# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 成功案例(success Story) 000001

2. 成功案例(success Story) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 成功案例(Success Story)
# 第1/2页

[sək'ses] ['stɔ:ri]
**SUCCESS** **STORY**
成功 故事

成功案例

[baɪ] [ɜ:l] ['gʊdeɪl]
**By** **EARL** **GOODALE**
经过 伯爵 古德尔

作者：厄尔·古德尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd]
**Illustrated** **by** **WOOD**
插图 经过 木头

由伍德绘制

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'zi:n]['eɪprəl] - .
**Galaxy** **Magazine** **April** **1960** **.**
星系 杂志 四月 - .

《银河》杂志1960年4月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

['terə] [ ri'zaund, -'saund ][tu:; tə][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [təʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Terra** **resounded** **to** **the** **triple** **toast** **of** **the**
泰拉 回荡着 到 这 三倍 吐司 的 这

Terra 回应了三次祝酒

- [hɔ:rdz] : [fɔ:(r); fə(r)]['hɔ:ldɔ:r] !
**Haldorian** **hordes** **:** **For** **Haldor** **!**
- 成群结队 : 为了 哈尔多 !

霍尔多里安大军：为了霍尔多!

[fɔ:(r); fə(r)]['glɔ:ri] !
**For** **Glory** **!**
为了 荣耀 !

为了荣耀!

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [let][ˌju: 'es][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !
**And** **for** **Heaven's** **sake** **,** **let** **us** **out** **of** **here** **!**
和 为了 天 清酒 , 让 我们 出去 的 这里 !

看在老天的份上，放我们离开这里吧!

[wʌns] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'miːt] - , [maɪ] [skɪn] [wɒz; wəz] [laɪt] [bluː] ,

| Once | my | name | was | Ameet | Ruxt | , | my | skin | was | light | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我的 | 姓名 | 曾是 | 阿米特 | - | , | 我的 | 皮肤 | 曾是 | 光 | 蓝色的 | , |

我曾名叫阿米特·鲁克斯特，我的皮肤是浅蓝色的。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒdərətli] [ləʊ] - ['ræŋkɪŋ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['empaɪə(r)] .

| and | I | was | a | moderately | low | - | ranking | member | of | the | Haldorian | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 一个 | 中等程度 | 低的 | - | 排行 | 成员 | 的 | 这 | - | 帝国 | . |

而我则是霍尔多里安帝国中地位中等偏下的一员。

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [seɪ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ɪnkʌm] [gruːp] ?

| Or | should | I | say | I | was | a | member | of | the | lower | income | group | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 应该 | 我 | 说 | 我 | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 降低 | 收入 | 团体 | ? |

或者应该说，我属于低收入群体?

[nəʊ] , ['defɪnətli] " [ləʊ] - ['ræŋkɪŋ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [sə'saɪəti] ,

| No | , | definitely | " | low | - | ranking | , | " | because | in | a | warrior | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 确实 | " | 低的 | - | 排行 | , | " | 因为 | 在 | 一个 | 战士 | 社会 | , |

不，绝对是"低阶"，因为在尚武社会中，

['iːv(ə)n] [wʌn] [wɪð] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] [sɪts] [ləʊ] [ɒn] [ðə; ði]

| even | one | with | as | high | a | technological | level | as | a | statistician | sits | low | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一 | 和 | 作为 | 高的 | 一个 | 技术 | 等级 | 作为 | 一个 | 统计学家 | 坐着 | 低的 | 在 | 这 |

['təʊtəm] [pəʊl] .

| totem | pole | . |
|---|---|---|
| 图腾 | 极 | . |

即使是像统计学家这样拥有高技术水平的人，在社会阶层中的地位也很低。

[hiː; hi] [ɪz] ['hændɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] — [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ;

| He | is | handed | the | wrong | end | of | the | stick | — | call | it | what | you | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 递交 | 这 | 错误的 | 结尾 | 的 | 这 | 戳 | — | 称呼 | 它 | 什么 | 你 | 将要 | ; |

他运气不好——随你怎么称呼吧;

[hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['dʌznt] [ə'kwaɪə(r)] ['iːv(ə)n] [wʌn] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ]

| he's | the | one | who | doesn't | acquire | even | one | wife | for | years | and | he | hasn't | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 一 | WHO | 不 | 获得 | 甚至 | 一 | 妻子 | 为了 | 年 | 和 | 他 | 还没有 | 一个 |

['kɜːtəsi] ['taɪt(ə)l] .

| courtesy | title | . |
|---|---|---|
| 礼貌 | 标题 | . |

他多年未娶妻，也没有爵位。

[hiːz] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [drɑːft] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['fɔːsɪz] — [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

| He's | the | man | they | draft | into | their | Invasion | Forces | — | the | Haldorians | are | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 男人 | 他们 | 草稿 | 进入 | 他们的 | 入侵 | 部队 | — | 这 | - | 是 | 总是 |

[ɪn'veɪdɪŋ] ['sʌmwʌn] — [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] ['beɪsɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

| invading | someone | — | and | turn | him | into | a | Fighter | Basic | in | a | third | of | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入侵 | 某人 | — | 和 | 转动 | 他 | 进入 | 一个 | 战斗机 | 基本的 | 在 | 一个 | 第三 | 的 | 一个 | 年 | . |

他就是他们征召入入侵部队的人——霍尔多里安人总是入侵别人——并在三分之一年内把他训练成一名基础战士。

" [lʊk] , " [aɪ'd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːli] [tuː] - ['straɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['sentə(r)] ,

| " | Look | , | " | I'd | complained | to | the | burly | two | - | striper | in | the | Receiving | Center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | " | ID | 抱怨 | 到 | 这 | 魁梧的 | 二 | - | 条纹鲈 | 在 | 这 | 接收 | 中心 | , |

"听着，"我向收货中心那个身材魁梧的二等条纹衫保安抱怨道。

" [aɪm] [ə; eɪ] [treɪnd] [ˌstætɪ'stɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ænd; ənd] . . . . "

| " | I'm | a | trained | statistician | with | a | degree | and | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 受过训练 | 统计学家 | 和 | 一个 | 程度 | 和 | . | . | . | . | " |

"我是一名受过专业训练的统计学家，拥有学位，而且....."

" [seɪ] [sɜː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː] .

| " | Say | Sir | , | when | you | address | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | , | 什么时候 | 你 | 地址 | 我 | . |

"称呼我时，请称我为先生。"

" [ai] ['stɑ:tɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
**" I started over again .**
" 我 开始 超过 再次 .

我重新开始了。

" [ai] [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ju:z] [ˌstætɪ'stɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .
**" I know , Sir , that they use statisticians in the service .**
" 我 知道 , 先生 , 那 他们 使用 统计学家 在 这 服务 .

“我知道，先生，他们部门会聘用统计学家。”

[səʊ] [ɪf] ['hɔ:ldɔ:r] [ni:dz] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɪts] ['əʊnli]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɜ:k] [ɪn]
**So if Haldor needs me in the service it's only sensible that I should work in**
所以 如果 哈尔多 需求 我 在 这 服务 它是 仅有的 明智的 那 我 应该 工作 在
[stə'tɪstɪks] .
**statistics .**
统计数据 .

所以，如果霍尔多需要我效力，那么我从事统计工作就是理所当然的。

" [ðə; ði] - [lʊkt] [bɔ:d] , [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [sɪns] [ðæt] [ɔ:l] [tu:] - ['straɪpə(r)] [lʊkt]
**" The Hweetoral looked bored , but I've found out since that all two - stripers looked**
" 这 - 看起来 无聊的 , 但 我已经 成立 出去 自从 那 全部 二 - 条纹鲈 看起来
[bɔ:d] ;
**bored ;**
无聊的 ;

“Hweetoral看起来很无聊，但我后来发现所有双条纹鱼看起来都很无聊；

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ə'teɪnd] , [æt; ət] [ðæt] [ræŋk] , [ðeə(r)] [laɪfs]
**it's because so many of them have attained , at that rank , their life's**
它是 因为 所以 许多 的 他们 有 已达到 , 在 那 秩 , 他们的 生活的
[æm'bɪʃ(ə)n] .
**ambition .**
志向 .

这是因为他们中的许多人已经在这个职位上实现了毕生的抱负。

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] .
**" Sure , sure .**
" 当然 , 当然 .

“当然，当然。”

[bʌt; bət][wi:; wi][dʒʌst][gɒt][ə; eɪ][də'rektɪv; daɪ'rektɪv] [daʊn] [ɒn][ɔ:l][ju:; jʊ]['peɪpə(r)] - ['pʊʃə(r)] .
**But we just got a directive down on all you paper - pushers .**
但 我们 只是 得到 一个 指示 向下 在 全部 你 纸 - 推手 .

但我们刚刚给你们这些文书工作者下达了一项指令。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [aʊt] [ɪz] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtə(r)] ['beɪsɪk] [kɔ:s] .
**Every one of you from now on out is headed for Fighter Basic Course .**
每一个 一 的 你 从 现在 在 出去 是 标题 为了 战斗机 基本的 课程 .

从现在开始，你们每个人都要去参加战斗机基础课程。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['envi] [ju:; jʊ] , - .
**You know , I envy you , Ruxt .**
你 知道 , 我 嫉妒 你 , - .

你知道吗，我真羡慕你，鲁克斯特。

['hɔ:ldɔ:r] , [wɒt] [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] ['ri:əl] [men] [ə'gen] !
**Haldor , what I wouldn't give to be out there with real men again !**
哈尔多 , 什么 我 不会 给 到 是 出去 那里 和 真实的 男人 再次 !

霍尔多，我多么希望能够再次和真正的男人在一起！

['dʒetɪŋ] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm] [nju:] ['plænɪt] — ['reɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [tɪl] [ðeɪ] [jeld] [fɔ:(r); fə(r)]

| Jetting | down | on | some | new | planet | — | raying | down | the | mongrels | till | they | yelled | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷射 | 向下 | 在 | 一些 | 新的 | 行星 | — | 射线 | 向下 | 这 | 杂种狗 | 直到 | 他们 | 大喊 | 为了 |

['mɜ:si] — [ænd; ənd] [græbɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][skaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

| mercy | — | and | grabbing | a | new | chunk | of | sky | for | the | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怜悯 | — | 和 | 抓取 | 一个 | 新的 | 块 | 的 | 天空 | 为了 | 这 | 帝国 | . |

乘着喷气式飞机降落到某个新星球上——用射线把那些杂种动物轰成渣，直到它们哀求饶命——为帝国夺取一片新的天空。

['hɔ:ldɔ:r] !

| Haldor | ! |
|---|---|
| 哈尔多 | ! |

哈尔多!

[ðæts] [ðə; ði][laɪf] !

| That's | the | life | ! |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 生活 | ! |

这才叫生活!

" [hi:; hi][ glɑ:ns, glæns ] ['mɒdɪstli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['medəld] [tʃest] .

| " | He | glanced | modestly | down | at | his | medalled | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 瞥了一眼 | 谦虚地 | 向下 | 在 | 他的 | 奖牌 | 胸部 | . |

他谦逊地低头看了看自己胸前挂满的勋章。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [ai] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ʃʊə(r)][ɪz] .

| " | Yes | , | Sir | , | " | I | said | , | " | it | sure | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 我 | 说 | , | " | 它 | 当然 | 是 | . |

"是的，先生，"我说，"的确如此。"

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['rekɔ:dz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [raɪt] [ðeə(r)] .

| But | look | at | my | examination | records | you | have | right | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 在 | 我的 | 考试 | 记录 | 你 | 有 | 正确的 | 那里 | . |

但看看你手里的这些考试记录。

['fɪzɪkli] [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][θri:][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

| Physically | I'm | only | a | 3 | and | you | have | to | have | a | 5 | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 我是 | 仅有的 | 一个 | 3 | 和 | 你 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 5 | 到 | 去 | 到 |

['beɪsɪk] ['faɪtə(r)] .

| Basic | Fighter | . |
|---|---|---|
| 基本的 | 战斗机 | . |

我的体能等级只有 3，而要成为基础战士，体能等级必须达到 5。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [ai] [θru:] [ɪn][ðə; ði]['klɪntʃə(r)] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

| And | besides | , | " | I | threw | in | the | clincher | , | though | I | was | a | bit | ashamed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , | " | 我 | 扔 | 在 | 这 | 关键先生 | , | 尽管 | 我 | 曾是 | 一个 | 少量 | 羞愧 | 的 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

而且，"虽然我有点不好意思，但我还是投进了制胜球。"

" [maɪ] ['faɪtɪŋ] ['æptɪtju:d]['əʊnli] ['meʒəz] [ə; eɪ][ˌtu:'tu:] !

| " | my | fighting | aptitude | only | measures | a | 2 | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 斗争 | 能力倾向 | 仅有的 | 措施 | 一个 | 2 | ! |

"我的战斗天赋只有2分！"

" [ðə; ði] - [ sniə ] [ʌns'ʌtəlˌi] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['skraɪbə(r)] [wɪð] ['hevi] ['fɪŋgəz] .

| " | The | Hweetoral | sneered | unsubtly | and | grabbed | a | scriber | with | heavy | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 冷笑 | 毫不掩饰 | 和 | 抓住 | 一个 | 抄写员 | 和 | 重的 | 手指 | . |

"赫维托拉尔毫不掩饰地冷笑一声，用他那粗壮的手指抓住了一名抄写员。"

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['slæʃɪz] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][njuː] ['entrɪs] , [ænd; ənd][ləʊ] ,

| A | couple | of | slashes | , | a | couple | of | new | entries | , | and | lo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 斜杠 | , | 一个 | 夫妻 | 的 | 新的 | 条目 | , | 和 | 洛 | , |

几个斜杠，几个新条目，瞧！

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][faɪv][ɪn][bəuθ] [dɪ'pɑːrtmənts] .

| I | was | now | a | 5 | in | both | departments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 现在 | 一个 | 5 | 在 | 两个都 | 部门 | . |

现在我在这两个方面都达到了5分。

[ai][wɒz; wəz]['kwɒlɪfaɪd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

| I | was | qualified | in | every | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 合格的 | 在 | 每一个 | 尊重 | . |

我在各方面都符合资格。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , - .

| " | See | , | " | he | said | , | " | that's | your | first | lesson | in | the | Service | , | Ruxt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | " | 他 | 说 | , | " | 那就是 | 你的 | 第一的 | 课 | 在 | 这 | 服务 | , | - | . |

"瞧，"他说，"这是你在部队里的第一课，鲁克斯特。"

['fɪgəz] [doʊnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

| Figures | don't | mean | a | thing | , | because | they | can | always | be | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 不 | 意思是 | 一个 | 事物 | , | 因为 | 他们 | 能 | 总是 | 是 | 已更改 | . |

数字并不代表什么，因为它们随时可以改变。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['pʊʃə(r)]

| That's | something | a | figure | pusher |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 某物 | 一个 | 数字 | 推手 |

这是数据推动者才会做的事

[laɪk][juː; jʊ][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] .

| like | you | has | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 你 | 有 | 到 | 学习 | . |

就像你一样，你也需要学习。

[səʊ] — " [hiː; hi] [ʃʌvd] [aʊt] [ðæt] ['pɒndərəs] [hænd][ænd; ənd] [krʌʃt] [maɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd]

| So | — | " | he | shoved | out | that | ponderous | hand | and | crushed | mine | before | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | — | " | 他 | 推搡 | 出去 | 那 | 沉重的 | 手 | 和 | 碎 | 矿 | 前 | 我 | 可以 |

[prə'tekt][maɪ'self] — " [gʊd] [lʌk] , - .

| protect | myself | — | " | good | luck | , | Ruxt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 我 | — | " | 好的 | 运气 | , | - | . |

所以——"他伸出那只沉重的手，在我来得及保护自己之前就捏碎了我的手——"祝你好运，鲁克斯特。

[ai] [nəʊ] [jʊl] [get] [θruː] [ðæt] [kɔːs] — [ə'laɪv] , [ai] [miːn] .

| I | know | you'll | get | through | that | course | — | alive | , | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你会 | 得到 | 通过 | 那 | 课程 | — | 活 | , | 我 | 意思是 | . |

我知道你一定能挺过那段难关——我是说，活着挺过去。

" [hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] ['hɑːtɪli] .

| " | He | chuckled | heartily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 轻笑 | 衷心地 | . |

他爽朗地大笑起来。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [men] !

| " | And | I | know | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 知道 | 男人 | ! |

"而且我了解男人！"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

| " | He | was | right | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

他说得对。

[ai][gɒt] [θruː] [əˈlaɪv] .
**I got through alive .**
我 得到 通过 活 .

我活着回来了。

[bʌt; bət] [ðen] , - . [faɪv][pə(r)][sent][ɒv; əv][ drɑːfˈtiː, dræfˈtiː ][duː; də][get] [θruː] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['faɪtə(r)]
**But then , 76 . 5 per cent of draftees do get through the Basic Fighter**
但 然后 , - . 5 每 中心 的 应征入伍者 做 得到 通过 这 基本的 战斗机
[kɔːs] , [əˈlaɪv] .
**Course , alive .**
课程 , 活 .

但是，76.5% 的新兵都能活着通过基础战斗训练课程。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ]['dræstɪk] [ˌriːəˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] .
**But for me it took a drastic rearrangement of philosophy .**
但 为了 我 它 采取 一个 剧烈 重新排列 的 哲学 .

但对我来说，这需要对哲学进行彻底的重新调整。

[ˌem ˈiː] , [ɔːl][aɪˈd]['evə(r)] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] .
**Me , all I'd ever wanted was a good life .**
我 , 全部 ID 曾经 通缉 曾是 一个 好的 生活 .

我，我一直以来想要的，不过是过上好日子。

[æn; ən] ['ædɪkwət] ['ɪnkʌm] , [ɑːt][ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [kənˈdʒiːniəl] [frendz] ,
**An adequate income , art and music , congenial friends ,**
一个 足够的 收入 , 艺术 和 音乐 , 相投 朋友们 ,

充足的收入、艺术和音乐、志趣相投的朋友

[æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [waɪf] — [dʒʌst][wʌn][waɪf][wɒz; wəz][ɔːl][aɪˈd]['evə(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
**an understanding wife — just one wife was all I'd ever hoped for .**
一个 理解 妻子 — 只是 一 妻子 曾是 全部 ID 曾经 希望 为了 .

一个善解人意的妻子——我一直以来只希望拥有一个妻子。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈtɪpɪkl] - [ɒn] ['evri] [pɔɪnt] .
**As you can see , I was an untypical Haldorian on every point .**
作为 你 能 看 , 我 曾是 一个 非典型 - 在 每一个 观点 .

如你所见，我在各个方面都与典型的霍尔多里安人截然不同。

['ɑːftə(r)][maɪ][fɜːst] [deɪ] [ɪn]['beɪsɪk] ['faɪtə(r)] [kɔːs] [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈlaɪv] .
**After my first day in Basic Fighter Course I just wanted to stay alive .**
后 我的 第一的 天 在 基本的 战斗机 课程 我 只是 通缉 到 停留 活 .

第一天参加基础战斗机训练课程后，我只想活下去。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][men][wiː; wi] [tɜːn] [aʊt][hɪə(r)] ,
**" There's two kinds of men we turn out here ,**
" 有 二 种类 的 男人 我们 转动 出去 这里 ,

"我们这里培养出两种男人，

" ['aʊə(r)]['hɔːldɔːr][təʊld][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][laɪnd] [ʌp] ['ɔːkwədli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ( [ðæt]
**" our Haldor told us as we lined up awkwardly for the first time ( that**
" 我们的 哈尔多 讲述 我们 作为 我们 衬里 向上 尴尬地 为了 这 第一的 时间 ( 那
[siːn] [səʊ] [lʌvd] [baɪ] ['vɪʒn] - [mˈeɪkəz] ) .
**scene so loved by vision - makers ) .**
场景 所以 喜爱 经过 想象 - 制造商 ) .

"我们的哈尔多告诉我们，当时我们第一次尴尬地排成一排（这是许多电影制作人非常喜欢的场景）。

[wi:; wi] [nju:] [ drɑ:f'ti:, dræf'ti: ] [kɔ:ld] ['aʊə(r)] - ['aʊə(r)]['hɔ:ldɔ:r][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['æktʃuəli]

| We | new | draftees | called | our | Trontar | our | Haldor | because | he | actually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 新的 | 应征入伍者 | 称为 | 我们的 | - | 我们的 | 哈尔多 | 因为 | 他 | 实际上 |

[hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ðæt] [ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ju: 'es][ðə; ði]

| had | the | power | over | our | bodies | that | the | chaplains | assured | us | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 力量 | 超过 | 我们的 | 身体 | 那 | 这 | 随军牧师 | 保证 | 我们 | 这 |

['hev(ə)nli] ['hɔ:ldɔ:r][hæd; həd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] ['spɪrɪt] .

| Heavenly | Haldor | had | over | our | liberated | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天上 | 哈尔多 | 有 | 超过 | 我们的 | 解放 | 烈酒 | . |

我们这些新兵称我们的特隆塔尔为哈尔多，因为他确实拥有我们身体的权力，而牧师们向我们保证，天上的哈尔多拥有我们解放的灵魂的权力。

['aʊə(r)] - [lʊkt] [ju: 'es]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəli] [steə(r)] ,

| Our | Trontar | looked | us | over | with | his | fatherly | stare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | - | 看起来 | 我们 | 超过 | 和 | 他的 | 父爱 | 盯 | , |

我们的特隆塔尔用他慈父般的目光打量着我们，

['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑ:m] ['mʌs(ə)lz] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θri:] [tæ'tu:d] [straɪps] ['rɪpld] [ænd; ənd]

| flexing | his | powerful | arm | muscles | so | that | his | three | tattooed | stripes | rippled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 他的 | 强大的 | 手臂 | 肌肉 | 所以 | 那 | 他的 | 三 | 纹身 | 条纹 | 涟漪 | 和 |

[dɑ:nst] .

| danced | . |
|---|---|
| 跳舞 | . |

他绷紧强壮的手臂肌肉，让手臂上的三道纹身随之起伏舞动。

" [jeə] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv][men] : ['faɪtɪŋ] [men][ænd; ənd] [ded] [men] !

| " | Yeah | , | " | he | went | on | , | " | two | kinds | of | men | : | Fighting | men | and | dead | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | " | 二 | 种类 | 的 | 男人 | : | 斗争 | 男人 | 和 | 死的 | 男人 | ! |

“是啊，”他继续说道，“有两种人：战斗的人和死人！”

" [ðə; ði] - [grɪnd] [ðæt] ['faɪtɪŋ] - [grɪn][ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði]

| " | The | Trontar | grinned | that | fighting | Haldorian | grin | you | see | all | your | lives | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 咧嘴一笑 | 那 | 斗争 | - | 咧嘴笑 | 你 | 看 | 全部 | 你的 | 生活 | 在 | 这 |

[prɒp] [ʃi:ts] .

| Prop | Sheets | . |
|---|---|---|
| 支柱 | 床单 | . |

“特隆塔尔咧嘴一笑，露出了你在道具单上看到的那种战斗哈尔多里安式的笑容。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [men] .

| " | And | I'll | tell | you | something | , | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 告诉 | 你 | 某物 | , | 男人 | . |

“我还要告诉你们一些事，伙计们。”

[wen] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪə(r)] — [ɔ:l] ['faɪtəz] ['beɪsɪk] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['envi] [ju:; jʊ] .

| When | you | leave | here | — | all | Fighters | Basic | — | I'm | going | to | envy | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 离开 | 这里 | — | 全部 | 战士 | 基本的 | — | 我是 | 去 | 到 | 嫉妒 | 你 | . |

当你离开这里——所有基础战斗员——我会羡慕你的。

[jeə] ,

| Yeah | , |
|---|---|
| 是的 | , |

是的，

[aɪl] ['ri:əli] ['envi] [ju:; jʊ] ['gʌtsi] ['kɪləz] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [aʊt] - [ðeə(r)] [ænd; ənd][græb]

| I'll | really | envy | you | gutsy | killers | when | you | go | out | in | that | big | Out | - | There | and | grab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 真的 | 嫉妒 | 你 | 勇敢的 | 杀手 | 什么时候 | 你 | 去 | 出去 | 在 | 那 | 大的 | 出去 | - | 那里 | 和 | 抓住 |

[jɔ:'selvz] [ə; eɪ] [nju:] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][skaɪ] .

| yourselves | a | new | chunk | of | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你们自己 | 一个 | 新的 | 块 | 的 | 天空 | . |

当你们这些勇敢的杀手们踏入广阔的未知世界，去征服一片新的天空时，我一定会非常羡慕你们。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] .
" He paused and studied our faces .
" 他 暂停 和 研究 我们的 面孔 .

他停顿了一下，仔细端详着我们的脸。

" [naʊ] [wɪr] ['gənə] [rʌn] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [miːn] [rʌn] , [tuː] [fʊl] ['dekeɪdz] .
" Now we're gonna run , and I do mean run , two full decades .
" 现在 是 将会 跑步 , 和 我 做 意思是 跑步 , 二 满的 几十年 .

“现在我们要全力以赴，我指的是全力以赴，整整二十年。”

[ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)][men][ɪn][get][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊl] ['kɪtʃɪn] ['djuːti]
The last four men in get to do it over again , and pull kitchen duty
这 最后的 四 男人 在 得到 到 做 它 超过 再次 , 和 拉 厨房 责任
[tə'naɪt] [tuː] .
tonight too .
今晚 也 .

最后剩下的四名选手可以重来一遍，而且今晚还要负责厨房的工作。

" [ai] [traɪd] , [æz; əz]['ʌðə(r)z][hæv; həv][traɪd] , [tuː; tə][slɪp]['kwaɪətli][aʊt][ɒv; əv]['beɪsɪk] ['faɪtə(r)] .
" I tried , as others have tried , to slip quietly out of Basic Fighter .
" 我 尝试 , 作为 其他的 有 尝试 , 到 滑 悄悄 出去 的 基本的 战斗机 .

“我和其他人一样，试图悄悄地退出基础战斗机训练。”

[ai] [traɪd] ['biːɪŋ] [sɪk] ,
I tried being sick ,
我 尝试 存在 生病的 ,

我试着装病，

[bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] [sɪk] [rɪ'pɔːt] [wʌn] [faʊnd] [wʌn'self] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪz] ['treɪnɪŋ] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
but following sick report one found oneself doing a full day's training — after the
但 下列的 生病的 报告 一 成立 自己 正在做 一个 满的 天 训练 — 后 这
[ˌʌndə'stændɪŋ] ['medɪks][hæd; həd] [ʃʌvd] [sʌm; səm][pep] [pɪlz] ['ɪntuː][juː; jʊ] .
understanding medics had shoved some pep pills into you .
理解 医护人员 有 推搡 一些 活力 药片 进入 你 .

但是，在请病假后，你却发现自己要进行一整天的训练——这多亏了善解人意的医护人员给你塞了一些兴奋剂。

[ai][ di'mɑːnd, -'mænd ][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I demanded a physical examination .
我 要求 一个 身体的 考试 .

我要求进行体检。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .
They weren't going to push me around .
他们 不是 去 到 推 我 大约 .

他们不会欺负我的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] [ɪn] ['spɒlətri] , [ai] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]
After a couple of days in solitary , I asked in a nice way for physical
后 一个 夫妻 的 天 在 孤 , 我 问 在 一个 好的 方式 为了 身体的
[ɪˌvælju'eɪʃn] .
evaluation .
评估 .

在单独监禁几天后，我礼貌地请求进行体检。

[wel] , [ai] [ɑːskt] .
Well , I asked .
出色地 , 我 问 .

我问了。

[ai] ['wʌznt] ['veri] [smɑːt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
I wasn't very smart in those days .
我 不是 非常 聪明的 在 那些 天 .

我那时候并不太聪明。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [maɪ] ['rekɔːdz] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlsɪfaɪd][ɔː(r)][ɪn]

| They | weren't | interested | in | my | story | of | how | my | records | had | been | falsified | or | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 感兴趣的 | 在 | 我的 | 故事 | 的 | 如何 | 我的 | 记录 | 有 | 到过 | 伪造 | 或者 | 在 |

[maɪ] ['faɪtɪŋ] ['æptɪtjuːd] .

| my | fighting | aptitude | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 斗争 | 能力倾向 | . |

他们对我讲述的记录如何被篡改的故事，以及我的战斗天赋都不感兴趣。

" [lʊk] , [ˌdrɑːfˈtiː] , " [ðə; ði] ['saɪkəʊ] - [mæn] [sed] ['ɑːftə(r)][aɪ]['faɪnəli] [gɒt][tuː; tə][hɪm] ,

| " | Look | , | draftee | , | " | the | psycho | - | man | said | after | I | finally | got | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 选秀球员 | , | " | 这 | 心理 | - | 男人 | 说 | 后 | 我 | 最后 | 得到 | 到 | 他 | , |

“听着，新兵，”我终于走到他跟前时，那个疯子说道。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ʃəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ]

| " | the | fact | that | you've | got | to | see | me | shows | you | have | enough | of | a | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事实 | 那 | 你已经 | 得到 | 到 | 看 | 我 | 演出 | 你 | 有 | 足够的 | 的 | 一个 | 斗争 |

['æptɪtjuːd] .

| aptitude | . |
|---|---|
| 能力倾向 | . |

“你非要见我不可，这说明你有一定的战斗天赋。”

[jɔː(r); jə(r)] - ['dɪd(ə)nt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ɪˌvælju'eɪʃn] , [dɪd][hiː; hi] ?

| Your | Trontar | didn't | encourage | you | to | request | evaluation | , | did | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | - | 没有 | 鼓励 | 你 | 到 | 要求 | 评估 | , | 做过 | 他 | ? |

你的主管并没有鼓励你申请评估，对吧?

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][juː; jʊ]['veri] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

| And | he | isn't | going | to | like | you | very | much | when | you | report | back | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不是 | 去 | 到 | 喜欢 | 你 | 非常 | 很多 | 什么时候 | 你 | 报告 | 后退 | 到 | 你的 |

[plə'tuːn] ,

| platoon | , |
|---|---|
| 排 | , |

当你回到排里报到时，他肯定不会很喜欢你。

[ɪz][hiː; hi] ?

| is | he | ? |
|---|---|---|
| 是 | 他 | ? |

是他吗?

" [aɪ] [ 'ʃʌdə ] .

| " | I | shuddered | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 颤抖 | . |

我打了个寒颤。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] . "

| " | Not | exactly | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 确切地 | . | " |

“不完全是。”

" [kɔːl] [ˌem ˈiː][sɜː(r)] . "

| " | Call | me | Sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 称呼 | 我 | 先生 | . | " |

“叫我先生就好。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

| " | No | , | Sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['despərət] , [sɜː(r)] .

| But | I | was | desperate | , | Sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 绝望的 | , | 先生 | . |

但我当时走投无路了，先生。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][stænd] . . . . "
**I don't think I can stand . . . . "**
我 不 思考 我 能 站立 . . . . "

我感觉我站不住了……

" [ˌdrɑːfˈtiː] ,
**" Draftee ,**
" 选秀球员 ,

"新兵，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌnˈfɔːtʃənət] [men] [breɪk] [daʊn] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]
**you know that some unfortunate men break down in training and that we**
你 知道 那 一些 不幸 男人 休息 向下 在 训练 和 那 我们
[hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
**have to take them out .**
有 到 拿 他们 出去 .

你知道有些不幸的队员在训练中受伤，我们不得不把他们淘汰出局。

[ˈmeɪbi] [juːv] [ɔːlˈredi] [lɒst] [sʌm; səm] [ðæt] [weɪ] .
**Maybe you've already lost some that way .**
或许 你已经 已经 丢失的 一些 那 方式 .

或许你已经因此损失了一些。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][hɪə(r)] , [ˈdʒɪbərɪŋ] , [ jaul ] ,
**Suppose you were brought in here , gibbering , yowling ,**
认为 你 是 带来 在 这里 , 胡言乱语 , 嚎叫 ,

假设你被带到这里，语无伦次，嚎叫不止，

[ænd; ənd] [ˈdruːlɪŋ] — [ai] [ges] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][send][juː; jʊ] [bæk] [həʊm]
**and drooling — I guess we'd have to cure you and send you back home**
和 流口水 — 我 猜测 我们会 有 到 治愈 你 和 发送 你 后退 家
[æz; əz][nɒn] - [ˈfaɪtə(r)] [məˈtɪəriəl] ,
**as non - fighter material ,**
作为 非 - 战斗机 材料 ,

还流口水——看来我们得治好你，然后把你送回家，因为你不适合当战士了。

[eɪ] ?
**eh ?**
嗯 ?

嗯?

" ['sʌmwʌn] [ʌp][hɪə(r)] [laɪkt] [ˌem ˈiː] !
**" Someone up here liked me !**
" 某人 向上 这里 喜欢 我 !

"有人喜欢我！"

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪp][ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˈkwaɪət][laɪf] .
**Here was a tip on how to escape back to the old quiet life .**
这里 曾是 一个 提示 在 如何 到 逃脱 后退 到 这 老的 安静的 生活 .

这里有一个回归往日宁静生活的秘诀。

[ai] [nˈɒdɪd] [əˈgriːəbli] .
**I nodded agreeably .**
我 点头 欣然 .

我表示同意，点了点头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] ,
**" But you know , don't you , " he said softly ,**
" 但 你 知道 , 不 你 , " 他 说 轻轻 ,

"但是你知道的，对吧？"他轻声说道。

" [ðæt] [fɜːst] [wiː; wi] [rʌn] [ə; eɪ] ['θʌrə] [test] [ɒn] ['aʊə(r)] ['druːlɪŋ] [ˌdrɑːf'tiː] ?

| " | that | first | we | run | a | thorough | test | on | our | drooling | draftee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 第一的 | 我们 | 跑步 | 一个 | 彻底 | 测试 | 在 | 我们的 | 流口水 | 选秀球员 | ? |

“我们首先要对我们垂涎三尺的新秀进行一次彻底的测试吗？”

[seɪ] [ɪts] [juː; jʊ] . . . .

| Say | it's | you | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 它是 | 你 | . | . | . | . |

就说是你.....

" [ai] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .

| " | I | nodded | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 点头 | 再次 | . |

我再次点了点头。

" [wiː; wi] [məʊst] ['ɔːlweɪz] [dɪ'tekt] [f'eɪkəz] .

| " | We | most | always | detect | fakers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 最多 | 总是 | 探测 | 造假者 | . |

我们几乎总能识别出造假者。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [deθ] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] - [ ə'tempt ] [tuː; tə]

| And | you | know | there's | a | death | penalty | for | any | Haldorian | attempting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 有 | 一个 | 死亡 | 惩罚 | 为了 | 任何 | - | 尝试 | 到 |

[ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .

| escape | his | duty | . |
|---|---|---|---|
| 逃脱 | 他的 | 责任 | . |

你知道，任何试图逃避职责的霍尔多里安成员都会被处以死刑。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['sædli] , [ænd; ənd] [ˌremə'nɪsntli] .

| " | He | smiled | sadly | , | and | reminiscently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 微笑 | 令人遗憾的是 | , | 和 | 令人回味 | . |

他露出了悲伤而又充满回忆的笑容。

[ai] [n'ɒdɪd] .

| I | nodded | . |
|---|---|---|
| 我 | 点头 | . |

我点了点头。

['meɪbi] ['sʌmwʌn] [ʌp] [hɪə(r)] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

| Maybe | someone | up | here | didn't | like | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 某人 | 向上 | 这里 | 没有 | 喜欢 | 我 | . |

也许上面有人不喜欢我。

" [səʊ] [wɪd] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ded] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪmətɪv] [prə'dʒektaɪl] ['wepənz] ,

| " | So | we'd | shoot | you | dead | with | one | of | those | primitive | projectile | weapons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们会 | 射击 | 你 | 死的 | 和 | 一 | 的 | 那些 | 原始 | 弹丸 | 武器 | , |

“所以我们会用那种原始的投射武器把你打死。”

[æz; əz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ drɑːf'tiː, dræf'tiː ] [wiː; wi]

| as | an | object | lesson | for | both | you | and | the | draftees | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 目的 | 课 | 为了 | 两个都 | 你 | 和 | 这 | 应征入伍者 | 我们 |

[hæd; həd] [rɪ'meɪnɪŋ] .

| had | remaining | . |
|---|---|---|
| 有 | 其余的 | . |

这既是给你们的教训，也是给剩下的新兵的教训。

" [ai] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [baɪ] [maɪ] ['kaʊntənəns] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ə'pruːvd] [ɒv; əv]

| " | I | nodded | and | tried | to | show | by | my | countenance | how | much | I | approved | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 点头 | 和 | 尝试 | 到 | 展示 | 经过 | 我的 | 面容 | 如何 | 很多 | 我 | 得到正式认可的 | 的 |

['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [ded] [wɪð] ['prɪmətɪv] ['wepənz] .

| people | being | shot | dead | with | primitive | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 存在 | 射击 | 死的 | 和 | 原始 | 武器 | . |

“我点点头，试图用我的表情来表达我对用原始武器射杀人们的赞同之情。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [jʊd] ['ri:əli] [krækt] [ʌp] [ɔ:(r)] [ðæt] [jʊd] [feɪkt]
" But suppose , " he went on , " that you'd really cracked up or that you'd faked
" 但 认为 , " 他 去 在 , " 那 你会 真的 裂纹 向上 或者 那 你会 伪造
[sək'sesfəli] ? "
successfully ? "
成功地 ? "

"但是假设,"他继续说道,"你真的崩溃了,或者你成功地装疯卖傻了呢?"

" [jes] , [sɜ:(r)] ? " [həʊp] [rɪ'tɜ:nd] , ['hezɪtəntli] [ænd; ənd] [ɒn] [tɪp] - [təʊz] , ['redi] [tu:; tə] [fli:] .
" Yes , Sir ? " Hope returned , hesitantly and on tip - toes , ready to flee .
" 是的 , 先生 ? " 希望 返回 , 犹豫地 和 在 提示 - 脚趾 , 准备好 到 逃跑 .

"是的,先生?"霍普犹豫地踮着脚尖,准备逃跑,再次开口问道。

" [ðen] [wɪd] [kjʊə(r)] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Then we'd cure you , " he said .
" 然后 我们会 治愈 你 , " 他 说 .

"那我们就能治好你了,"他说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪə(r)] ['ment(ə)l]
" But the cure unfortunately involves the destruction of your higher mental
" 但 这 治愈 很遗憾 涉及 这 破坏 的 你的 更高 精神的
['fæk(ə)ltɪz] .
faculties .
学院 .

"但不幸的是,这种疗法会摧毁你的高级心智能力。"

[ænd; ənd] [səʊ] [ðɛəd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ʃɪp] [ju:; jʊ] [ɒf] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv]
And so there'd be nothing for it but to ship you off to one of
和 所以 那里 是 没有什么 为了 它 但 到 船 你 离开 到 一 的
[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['plænɪts] .
the mining planets .
这 矿业 行星 .

所以别无他法,只能把你送到某个采矿星球去。

[ðæts] ['stændəd] [prə'si:dʒə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
That's standard procedure , if you didn't know .
那就是 标准 程序 , 如果 你 没有 知道 .

如果你不知道的话,那是标准流程。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [jʊl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [doʊnt] [ju:; jʊ] ?
But I think you'll be all right now , don't you ?
但 我 思考 你会 是 全部 正确的 现在 , 不 你 ?

但我认为你现在应该没事了,对吧?

" [həʊp] [fled] .
" Hope fled .
" 希望 逃亡 .

希望破灭了。

[ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] [ðæt] [aɪ'd] [bi:; bi] [dʒʌst] [faɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [bæk] , [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ,
I assured him that I'd be just fine and reported back , on the double ,
我 保证 他 那 ID 是 只是 美好的 和 据报道 后退 , 在 这 双倍的 ,

我向他保证我会没事的,并立即向他汇报了情况。

[tu:; tə] [maɪ] ['treɪnɪŋ] [plə'tu:n] .
to my training platoon .
到 我的 训练 排 .

到我的训练排。

" [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , - , " [maɪ] - ['gri:tɪd] [ˌem 'i:] .
" Just in time , Ruxt , " my Trontar greeted me .
" 只是 在 时间 , - , " 我的 - 问候 我 .

"来得正是时候,鲁克斯,"我的特隆塔尔人向我打招呼。

" [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['djuːti] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Back** **for** **full** **duty** , **I** **take** **it** ?
" 后退 为了 满的 责任 , 我 拿 它 ?

"看来你已经完全恢复工作了？"

[ðæts] [ðə; ði] - ['spɪrɪt] !
**That's** **the** **Haldorian** **spirit** **!**
那就是 这 - 精神 !

这就是霍尔多里安精神!

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plə'tuːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪnd] [ʌp] [laɪk] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sweti]
" **He** **turned** **to** **the** **platoon** **which** **was** **lined** **up** **like** **three** **rows** **of** **sweaty**
" 他 转向 到 这 排 哪个 曾是 衬里 向上 喜欢 三 行 的 汗流浃背
[s'tætʃuːz] .
**statues** **.**
雕像 .

他转身看向排成一列的士兵，他们像三排汗流浃背的雕像一样站着。

" [men] , [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['kʌvə(r)] [wen] [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] —
" **Men** **,** **remember** **what** **I** **told** **you** **about** **taking** **cover** **when** **you're** **under** **fire** **—**
" 男人 , 记住 什么 我 讲述 你 关于 采取 覆盖 什么时候 你是 在下面 火 —
[ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] ?
**and** **staying** **under** **cover** **?**
和 入住 在下面 覆盖 ?

"弟兄们，还记得我告诉过你们在枪林弹雨中要寻找掩体，并且要一直待在掩体后面吗？"

[dʒʌst] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] — [flæt] [trə'dʒektəri] [stʌf] — [aʊt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs]
**Just** **suppose** **we** **suddenly** **came** **under** **fire** **—** **flat** **trajectory** **stuff** **—** **out** **here** **on** **this**
只是 认为 我们 突然 来了 在下面 火 — 平坦的 弹道 东西 — 出去 这里 在 这
[flæt] ['eksəsaɪz] [graʊnd] [wɪð] [nəʊ] ['kʌvə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [lə'triːn] [pɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
**flat** **exercise** **ground** **with** **no** **cover** **except** **in** **that** **latrine** **pit** **over** **there** **.**
平坦的 锻炼 地面 和 不 覆盖 除了 在 那 厕所 坑 超过 那里 .

假设我们突然遭到炮火攻击——平射弹道——在这片平坦的训练场上，除了那边那个厕所坑之外没有任何掩体。

[wʊd] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː] [ðæt] [lə'triːn] [pɪt] ?
**Would** **any** **of** **you** **hesitate** **to** **dive** **into** **that** **latrine** **pit** **?**
会 任何 的 你 犹豫 到 潜水 进入 那 厕所 坑 ?

你们当中有人会犹豫要不要跳进那个粪坑吗?

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ðeə(r)] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
**And** **once** **in** **there** **,** **safe** **and** **sound** **,**
和 一次 在 那里 , 安全的 和 声音 ,

一旦安全无恙地进入那里，

[wʊd] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ?
**would** **any** **of** **you** **not** **stay** **there** **until** **I** **gave** **the** **word** **to** **come** **out** **?**
会 任何 的 你 不是 停留 那里 直到 我 给予 这 单词 到 来 出去 ?

你们当中有人会一直待在那里，直到我发出出来指令吗?

" [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [plə'tuːn] .
" **A** **perceptible** **shudder** **passed** **like** **a** **wave** **over** **the** **platoon** **.**
" 一个 可感知的 不寒而栗 通过了 喜欢 一个 海浪 超过 这 排 .

"一阵明显的颤抖像波浪一样席卷了整个排。"

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['pɔɪntləs] ['kwestʃənz] .
**We** **knew** **the** **Trontar** **did** **not** **ask** **pointless** **questions** **.**
我们 知道 这 - 做过 不是 问 无意义 问题 .

我们知道特隆塔人不会问毫无意义的问题。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [juː 'es] ,
" **Of** **course** **you** **wouldn't** **,** " **he** **assured** **us** **,**
" 的 课程 你 不会 , " 他 保证 我们 ,

"当然不会，"他向我们保证道。

" [ænd; ənd] [jʊd] ['i:v(ə)n] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)][ɔ:l] [deɪ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hɒt] [sʌn] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] .

| " | and | you'd | even | stay | in | there | all | day | under | this | hot | sun | if | you | had | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你会 | 甚至 | 停留 | 在 | 那里 | 全部 | 天 | 在下面 | 这 | 热的 | 太阳 | 如果 | 你 | 有 | 到 | . |

“即使要待在烈日下一整天，你也愿意。”

- !

**Ruxt !**

- !

鲁克斯特！

[jʊr; jər] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

| You're | rested | and | refreshed | from | visiting | the | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 休息 | 和 | 焕然一新 | 从 | 访问 | 这 | 医院 | . |

去医院就诊后，你感觉休息好了，精神焕发。

[ju:; jʊ] ['demənstreɪt] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .

| You | demonstrate | how | it's | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 证明 | 如何 | 它是 | 完毕 | . |

你来示范如何操作。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ,

| " | It | was | a | long | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 天 | , |

“真是漫长的一天，”

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [maɪ] - ['kaɪndli] [sent] [sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] [haɪ]

| even | though | my | Trontar | kindly | sent | some | sandwiches | over | to | me | at | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我的 | - | 亲切地 | 发送 | 一些 | 三明治 | 超过 | 到 | 我 | 在 | 高的 |

[nu:n] .

| noon | . |
|---|---|
| 中午 | . |

尽管我的 Trontar 先生好心地在正午时分给我送来了一些三明治。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [i:t] [mʌtʃ] .

| I | didn't | eat | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 吃 | 很多 | . |

我没吃多少东西。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][du:; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

| But | I | did | do | a | lot | of | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 做 | 一个 | 很多 | 的 | 思维 | . |

但我确实思考了很多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][lɑ:st][həʊp] .

| There | was | one | last | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 最后的 | 希望 | . |

还有最后一线希望。

[aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [klæn] ['relətɪv] [hu:] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]

| I | wrote | a | letter | to | a | remote | clan | relative | who | was | supposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 一个 | 信 | 到 | 一个 | 偏僻的 | 氏族 | 相对的 | WHO | 曾是 | 据称 | 到 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] .

| have | a | small | amount | of | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 小的 | 数量 | 的 | 影响 | . |

我给一位远房亲戚写了一封信，据说这位亲戚的影响力很小。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['letə(r)] .

| It | was | a | moving | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 移动 | 信 | . |

这是一封感人的信。

[ai][təʊld] [haʊ] [maɪ] [test] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlsɪfaɪd] , [wɒt] [biːsts] ['aʊə(r)] ['treɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] ,

| I | told | how | my | test | results | had | been | falsified | , | what | beasts | our | trainers | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 如何 | 我的 | 测试 | 结果 | 有 | 到过 | 伪造 | , | 什么 | 野兽 | 我们的 | 教练 | 是 | , |

我讲述了我的考试成绩是如何被篡改的，以及我们的教练有多么残暴。

[haʊ] [ðə; ði] ['medɪks] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ˌriː'test] [ˌem 'iː] — ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['stændəd] ['letə(r)] [ðæt] [njuː]

| how | the | medics | refused | to | retest | me | — | very | much | the | standard | letter | that | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 医护人员 | 拒绝 | 到 | 复测 | 我 | — | 非常 | 很多 | 这 | 标准 | 信 | 那 | 新的 |

| - | [treɪ'niːz] | [raɪt] | . |
|---|---|---|---|
| Haldorian | trainees | write | . |
| - | 受训人员 | 写 | . |

医务人员拒绝为我重新进行检查——这封信的内容与霍尔多里安新学员写的信件非常相似。

[æz; əz] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪl] [ðɪs] [pliː] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

| As | I | went | out | to | mail | this | plea | , | one | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 去 | 出去 | 到 | 邮件 | 这 | 恳求 | , | 一 | 晚上 | , |

一天晚上，我出门去寄这封求助信时，

[aɪ] [met] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] [treɪ'niːz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [mɑːtʃ] [ɪn] [fʊl] [fiːld] [ɪ'kwɪpmənt]

| I | met | two | of | my | fellow | trainees | starting | out | on | a | night | march | in | full | field | equipment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 二 | 的 | 我的 | 同伴 | 受训人员 | 开始 | 出去 | 在 | 一个 | 夜晚 | 行进 | 在 | 满的 | 场地 | 设备 |

.

| : |
|---|
| . |

我遇到了两名正在夜行军的战友，他们全副武装，准备出发。

" [haʊ] [kʌm] ?

| " | How | come | ? |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | 来 | ? |

"怎么会?

" [aɪ] [ɑːskt] , ['ɪnstəntlɪ] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [aɪ'd] [mɪst] [sʌm; səm] ['nəʊtɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] .

| " | I | asked | , | instantly | fearful | that | I'd | missed | some | notice | on | the | bulletin | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | , | 即刻 | 可怕 | 那 | ID | 错过 | 一些 | 注意 | 在 | 这 | 公告 | 木板 | . |

"我立刻问道，担心自己错过了公告栏上的通知。

" [wiː; wi] [rəʊt] ['lɛtəz] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] ['sɪmplɪ] .

| " | We | wrote | letters | , | " | one | of | them | said | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 写道 | 信件 | , | " | 一 | 的 | 他们 | 说 | 简单地 | . |

"我们写了信，"其中一人简单地说。

" [ðə; ði] - ['sensəz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [meɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| " | The | Trontar | censors | all | our | mail | , | " | said | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 审查员 | 全部 | 我们的 | 邮件 | , | " | 说 | 这 | 其他 | . |

"特隆塔人审查我们所有的邮件，"另一个人说。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

| " | Didn't | you | know | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 知道 | ? |

你不知道吗?

[əʊ] , [wel] , ['naɪðə(r)] [dɪd] [wiː; wi] .

| Oh | , | well | , | neither | did | we | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 出色地 | , | 两者都不 | 做过 | 我们 | . |

哦，我们也没有。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɒf] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒnfaɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['letə(r)] ['ɑːftə(r)] [fɜːst] ,

| " | As | they | marched | off | , | I | made | a | small | bonfire | out | of | my | letter | after | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 行军 | 离开 | , | 我 | 制成 | 一个 | 小的 | 篝火 | 出去 | 的 | 我的 | 信 | 后 | 第一的 | , |

"当他们列队离开时，我先用我的信做了一个小篝火，

[ˈɔːlməʊst] , [dʒʌst] [ˈθrəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] — [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [tʃekt]
**almost , just throwing it away — before I remembered that the Hweetorals checked**
几乎 , 只是 投掷 它 离开 — 前 我 记得 那 这 - 已检查
[ˈaʊə(r)] [weɪst] [kænz] .
**our waste cans .**
我们的 浪费 罐头 .

差点就把它扔掉了——直到我想起 Hweetorals 会检查我们的垃圾桶。

[wɒt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][həʊld] [tuː] [ˈmiːzli] [streɪps] !
**What a man has to do to hold two measly stripes !**
什么 一个 男人 有 到 做 到 抓住 二 微不足道的 条纹 !

一个人要付出多少努力才能获得区区两道杠!

[əkˈseptəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ] [brˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] , [sez] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt]
**Acceptance of the inevitable is the beginning of wisdom , says the ancient**
验收 的 这 不可避免的 是 这 开始 的 智慧 , 说道 这 古老的
- [seɪdʒ] .
**Haldorian sage .**
- 圣人 .

古代哈尔多里安智者说，接受不可避免的事情是智慧的开端。

[aɪ] [pʊt] [ɪn][æn; ən][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][trænsˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][stəˈtɪstɪk(ə)l] [ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi]
**I put in an application for transfer to the Statistical Services to be**
我 放 在 一个 应用 为了 转移 到 这 统计 服务 到 是
[ɪˈfektɪv] [əˈpɒn] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈbeɪsɪk] [ˈfaɪtə(r)] [kɔːs] .
**effective upon completion of Basic Fighter Course .**
有效的 之上 完成 的 基本的 战斗机 课程 .

我已申请调任统计部门，待完成基础战斗机飞行员课程后生效。

" [stəˈtɪstɪk(ə)l] [ˈsɜːvɪsɪz] ?
**" Statistical Services ?**
" 统计 服务 ?

统计服务?

" [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [klɑːk] [ɑːskt] .
**" the Company Clerk asked .**
" 这 公司 职员 问 .

公司职员问道。

" [wʌts] [ðæt] ?
**" What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

[ˈenihaʊ] , [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfaɪtə(r)] [ˈbeɪsɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][get] [θruː] [ðɪs] [ˈtreɪnɪŋ] ,
**Anyhow , you're going to be a Fighter Basic , if you get through this training ,**
无论如何 , 你是 去 到 是 一个 战斗机 基本的 , 如果 你 得到 通过 这 训练 ,

总之，如果你能通过这次训练，你就会成为一名基础战斗员。

" [hiː; hi] [sed] [ˈdɑːkli] .
**" he said darkly .**
" 他 说 黑暗 .

他阴沉地说。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [klɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˈvɪktɪm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] - [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːəˈlɪstɪk]
**The Company Clerk was a sad victim of our Haldorian passion for realistic**
这 公司 职员 曾是 一个 伤心 受害者 的 我们的 - 热情 为了 实际的
[ˈtreɪnɪŋ] ;
**training ;**
训练 ;

公司职员不幸成为我们霍尔多式务实训练的牺牲品;

[hiː; hi][hæd; həd] [lækt] [wʌn][deɪ][ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] ['faɪtə(r)] ['beɪsɪk] [wen] [id] [let][hɪz; ɪz][leg]

| he | had | lacked | one | day | of | completing | Fighter | Basic | when | he'd | let | his | leg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 缺乏 | 一 | 天 | 的 | 完成 | 战斗机 | 基本的 | 什么时候 | 他会 | 让 | 他的 | 腿 |

['dæŋg(ə)l][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [id] [skeɪld] [ə; eɪ][wɔːl] ,

| dangle | a | bit | too | long | after | he'd | scaled | a | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 一个 | 少量 | 也 | 长的 | 后 | 他会 | 缩放 | 一个 | 墙 | , |

他差一天就能完成"战士基础训练"，原因是他在爬墙后让腿悬空的时间太长了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ˌʌnɪ'məʊʃənəli] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

| and | the | training | gentlemen | had | unemotionally | shot | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 训练 | 先生们 | 有 | 不带感情地 | 射击 | 它 | 离开 | . |

而训练人员却面无表情地开枪射击了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , ['aʊə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːdʒən] / [rɪ'pleɪsə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]

| As | it | turned | out | , | our | efficient | surgeon | / | replacers | had | been | unable | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 转向 | 出去 | , | 我们的 | 高效的 | 外科医生 | / | 替换 | 有 | 到过 | 无法 | , | 为了 |

[sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

| some | technical | reason | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 技术的 | 原因 | , |

结果证明，由于某些技术原因，我们高效的外科医生/替代者未能成功完成手术。

[tuː; tə] [grəʊ] [bæk] [ɪ'nʌf] [leg][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['djuːti] .

| to | grow | back | enough | leg | for | full | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 生长 | 后退 | 足够的 | 腿 | 为了 | 满的 | 责任 | . |

长出足够长的腿，可以完全胜任工作。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ][mæn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

| So | there | was | nothing | for | it | but | to | use | the | man | as | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 使用 | 这 | 男人 | 作为 | 可以 | 是 |

[best] [dʌn] .

| best | done | . |
|---|---|---|
| 最好的 | 完毕 | . |

所以别无选择，只能尽可能地利用这个人。

[ðeid] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][klɑːk] — ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['speʃəlti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| They'd | made | him | a | clerk | — | mainly | because | that | was | the | specialty | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 制成 | 他 | 一个 | 职员 | — | 主要 | 因为 | 那 | 曾是 | 这 | 专业 | 他们 | 是 |

[ʃɔːtɪst] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

| shortest | of | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最短 | 的 | 在 | 这 | 时间 | . |

他们让他当了文员——主要是因为当时他们最缺的就是文员这个专业。

" [huː] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɪn][fɔː(r); fə(r)][stə'tɪstɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ?

| " | Who | says | you | can | put | in | for | Statistical | Services | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 说道 | 你 | 能 | 放 | 在 | 为了 | 统计 | 服务 | ? |

谁说你可以申请统计服务部门的工作?

" [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [klɑːk] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| " | the | Company | Clerk | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公司 | 职员 | 要求 | . |

公司职员要求道。

" [redʒ] - - 47A . " [aɪ][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] .

| " | Reg | 39 | - | 47A | . | " | I | was | learning | my | way | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雷格 | - | - | 47A | . | " | 我 | 曾是 | 学习 | 我的 | 方式 | 大约 | . |

"第39-47A条规定。"我当时正在熟悉情况。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɒn] ['ɔːdəli] ['djuːti][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] .

| The | night | before | I | was | on | orderly | duty | in | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 前 | 我 | 曾是 | 在 | 秩序 | 责任 | 在 | 这 | 办公室 | . |

前一天晚上我在办公室值班。

[ai][hæd; həd] [trækt] [daʊn] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][ænd; ənd] [vɜːs] [wɪtʃ] , [ˌθɪə'retɪkli] , [ə'laʊd] [ə; eɪ]

| I | had | tracked | down | the | chapter | and | verse | which | , | theoretically | , | allowed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已追踪 | 向下 | 这 | 章 | 和 | 诗 | 哪个 | , | 理论上 | , | 允许 | 一个 |

[mæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['destəni] .

| man | to | change | his | destiny | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 到 | 改变 | 他的 | 命运 | . |

我找到了那条理论上可以改变一个人命运的经文。

" [nəʊ] [ðə; ði] [regz] , [duː; də][juː; jʊ] ?

| " | Know | the | Regs | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 知道 | 这 | 法规 | , | 做 | 你 | ? |

你了解相关规定吗?

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['trʌb(ə)l] - ['meɪkə(r)] , [hʌ] ?

| Starting | to | be | a | trouble | - | maker | , | huh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 是 | 一个 | 麻烦 | - | 制造商 | , | 嗯 | ? |

开始惹是生非了?

[jeə] , - , [aɪl] [pʊt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| Yeah | , | Ruxt | , | I'll | put | in | your | application | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | - | , | 患病的 | 放 | 在 | 你的 | 应用 | . |

是的，Ruxt，我会提交你的申请。

" [ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

| " | I | turned | away | with | some | feeling | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 转向 | 离开 | 和 | 一些 | 感觉 | 的 | 宽慰 | . |

我带着一丝如释重负的感觉转身离开。

[ðɪs] [maɪt] ['pɒsəbli] [wɜːk] .

| This | might | possibly | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 可能 | 工作 | . |

这或许可行。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [klɑːk] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] .

| The | Company | Clerk | called | me | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 职员 | 称为 | 我 | 后退 | . |

公司职员给我回了电话。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [regz] [səʊ] [gʊd] , - , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | know | the | Regs | so | good | , | Ruxt | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 这 | 法规 | 所以 | 好的 | , | - | , | " | 他 | 说 | . |

“你对规则很了解，鲁克斯，”他说。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] ?

| " | How | come | you | didn't | ask | me | for | permission | to | leave | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 来 | 你 | 没有 | 问 | 我 | 为了 | 允许 | 到 | 离开 | ? |

“你为什么不事先征求我的同意就离开？”

[aɪm]['kɑːdə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| I'm | cadre | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 干部 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，我是干部。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| " | He | leaned | back | in | his | chair | and | grinned | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 咧嘴一笑 | 在 | 我 | . |

他向后靠在椅子上，冲我咧嘴一笑。

" [dʒʌst][tuː; tə][help][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [kə'rekt] - [dɪ'pɔːtmənt] [aɪm] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɒn]

| " | Just | to | help | you | remember | the | correct | Haldorian | deportment | I'm | putting | you | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 到 | 帮助 | 你 | 记住 | 这 | 正确的 | - | 仪态 | 我是 | 推杆 | 你 | 在 |

['kɪtʃɪn] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [naɪts] .

| kitchen | duty | for | the | next | three | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨房 | 责任 | 为了 | 这 | 下一个 | 三 | 夜晚 | . |

"为了帮助你记住正确的霍尔多里安式举止，我安排你接下来三个晚上在厨房值班。"

[ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [grɪnd] [ə'gen] ,

| That | way | , | " | he | grinned | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | , | " | 他 | 咧嘴一笑 | 再次 | , |

"那样的话，"他又咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'vaɪd][ʌp][jɔː(r); jə(r)][faɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] ['əʊvə(r)] [θriː] [naɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

| " | you | can | divide | up | your | five | hours | of | sleep | over | three | nights | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 划分 | 向上 | 你的 | 五 | 小时 | 的 | 睡觉 | 超过 | 三 | 夜晚 | 反而 | 的 |

['kraʊdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][wʌn] .

| crowding | them | all | into | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥挤 | 他们 | 全部 | 进入 | 一 | . |

你可以把五个小时的睡眠时间分成三个晚上睡，而不是挤在一个晚上睡。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'luːdɪd] ['kʌmpəni] [klɑːk] !

| " | Poor | deluded | Company | Clerk | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 妄想 | 公司 | 职员 | ! |

可怜的、受蒙蔽的公司职员！

[aɪ] ['æktʃuəli] ['ævərɪdʒd] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [naɪts] — ['ɑːftə(r)][aɪ]

| I | actually | averaged | three | hours | of | sleep | every | one | of | those | three | nights | — | after | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 实际上 | 平均值 | 三 | 小时 | 的 | 睡觉 | 每一个 | 一 | 的 | 那些 | 三 | 夜晚 | — | 后 | 我 |

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mes] - [wʊd] [ək'sept][maɪ] ['sməʊkɪŋ] ['ræʃ(ə)n] .

| found | out | that | the | mess | Trontar | would | accept | my | smoking | ration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 出去 | 那 | 这 | 混乱 | - | 会 | 接受 | 我的 | 吸烟 | 配给 | . |

在那三个晚上，我平均每晚只睡了三个小时——因为我发现 Trontar 食堂会接受我的烟量配给。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][æt; ət]

| I | felt | that | I | was | beginning | to | understand | the | system | , | a | little | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 曾是 | 开始 | 到 | 理解 | 这 | 系统 | , | 一个 | 小的 | 和 | 在 |

[lɒŋ] [lɑːst] ,

| long | last | , |
|---|---|---|
| 长的 | 最后的 | , |

我感觉自己终于开始对这个系统有所了解，哪怕只是一点点。

[pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)][aɪ] [sɔː] [maɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

| particularly | after | I | saw | my | co | - | workers | in | the | kitchen | doing | what | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 后 | 我 | 锯 | 我的 | 合作 | - | 工人 | 在 | 这 | 厨房 | 正在做 | 什么 | 应该 | 有 |

[biːn] [maɪ] [wɜːk] .

| been | my | work | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 我的 | 工作 | . |

尤其是当我看到我的同事们在厨房里做着本该是我的工作时。

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

二

[ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['kɒmbæt] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)]['nɔːm(ə)l] - .

| Then | we | started | combat | training | , | and | then | we | started | losing | our | normal | 23 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 开始 | 战斗 | 训练 | , | 和 | 然后 | 我们 | 开始 | 输 | 我们的 | 普通的 | - | . |

[faɪv][pə(r)] [sent] .

| 5 | per | cent | . |
|---|---|---|---|
| 5 | 每 | 中心 | . |

然后我们开始进行战斗训练，然后我们开始失去正常的 23.5% 的训练量。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [tuː] [bæd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [stʌf] .

| It | wasn't | too | bad | as | long | as | they | stuck | to | the | primitive | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 也 | 坏的 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 卡住 | 到 | 这 | 原始 | 东西 | . |

只要他们坚持使用原始方法，情况就还不算太糟。

[aɪ] [miːn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈærəus] [ænd; ənd] [ spiə ] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,

| I | mean | , | you | can | see | arrows | and | spears | coming | at | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | , | 你 | 能 | 看 | 箭头 | 和 | 长矛 | 未来 | 在 | 你 | , |

我的意思是，你可以看到箭矢和长矛朝你袭来，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˈəʊnli][ðə; ði][faɪv] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] [juː; jʊ][kæn; kən]

| and | even | if | you | have | had | only | the | five | hours | of | sleep | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 你 | 有 | 有 | 仅有的 | 这 | 五 | 小时 | 的 | 睡觉 | 你 | 能 |

[ˈaɪðə(r)] [dʌk] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪl] [ɔː(r)] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] .

| either | duck | the | projectiles | or | catch | them | on | your | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 鸭子 | 这 | 抛射物 | 或者 | 抓住 | 他们 | 在 | 你的 | 盾 | . |

即使你只睡了五个小时，你也可以躲避投射物或用盾牌接住它们。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['medɪks][ɒn][ðə; ði][əˈlɜːt] , [ðə; ði] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)]['peɪnf(ə)l][bʌt; bət]['seldəm]

| And | with | the | medics | on | the | alert | , | the | wounds | are | painful | but | seldom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 医护人员 | 在 | 这 | 警报 | , | 这 | 伤口 | 是 | 痛苦 | 但 | 很少 |

['feɪt(ə)l] .

| fatal | . |
|---|---|
| 致命的 | . |

由于医护人员时刻保持警惕，伤口虽然疼痛，但很少致命。

[juː; jʊ][dʒʌst][end] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːks] [ˌhɒspɪtəlaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd][slɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

| You | just | end | up | with | a | week's | hospitalization | and | slip | back | to | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 结尾 | 向上 | 和 | 一个 | 本周 | 住院治疗 | 和 | 滑 | 后退 | 到 | 这 | 下一个 |

['treɪnɪŋ] [gruːp] .

| training | group | . |
|---|---|---|
| 训练 | 团体 | . |

最后你可能需要住院一周，然后才能回到下一个训练组。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈspləʊsɪvli; ɪkˈspləʊzɪvli] - [prəˈpeld] ['spɒlɪdz] , [wen] [ðə; ði]

| But | when | they | go | up | to | the | explosively | - | propelled | solids | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 爆炸性地 | - | 推进 | 固体 | , | 什么时候 | 这 |

| - | [ smə:k ] | [ænd; ənd] | [sez] | : |
|---|---|---|---|---|
| Trontar | smirks | and | says | : |
| - | 冷笑 | 和 | 说道 | : |

但当他们接近爆炸推进固体时，当特隆塔尔露出诡异的笑容并说道：

" [men] , [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['buːmə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['bæŋə(r)] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['faɪərˌstɪk] ,

| " | Men | , | this | is | called | a | boomer | , | or | a | banger | , | or | maybe | sometimes | a | firestick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | , | 这 | 是 | 称为 | 一个 | 婴儿潮一代 | , | 或者 | 一个 | 劲爆 | , | 或者 | 或许 | 有时 | 一个 | 火棒 | , |

“伙计们，这叫boomer，或者banger，或者有时也叫firestick，

[dɪˈpendɪŋ] [ɒn] [wɒt] ['plænɪt] [jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [ɒn] ,

| depending | on | what | planet | you're | fighting | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 取决于 | 在 | 什么 | 行星 | 你是 | 斗争 | 在 | , |

这取决于你战斗的星球是哪颗。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][həʊldz][ʌp][ə; eɪ] [kənˈtræpʃn] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][həʊl]

| " | and | when | he | holds | up | a | contraption | of | wood | and | metal | with | a | hole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 他 | 持有 | 向上 | 一个 | 装置 | 的 | 木头 | 和 | 金属 | 和 | 一个 | 洞 |

[æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðen] ,

| at | one | end | and | a | handle | on | the | other | — | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 结尾 | 和 | 一个 | 处理 | 在 | 这 | 其他 | — | 然后 | , |

“当他举起一个木头和金属制成的装置，一端有个孔，另一端有个把手——然后，

[ˌdrɑːfˈtiː] , [lʊk] [aʊt] !
**Draftee , look out !**
选秀球员 , 看 出去 !

新秀们，小心了！

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] .
**It takes time to learn .**
它 需要 时间 到 学习 .

学习需要时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [tɪl] [juː; jʊ] [əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːfəˌreɪtɪd] [mæn]
**It isn't till you associate a bang in the distance with a perforated man**
它 不是 直到 你 联系 一个 砰 在 这 距离 和 一个 穿孔的 男人
[bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [lɜːn] .
**beside you that you do learn .**
旁 你 那 你 做 学习 .

只有当你把远处的一声巨响和身边一个中弹的人联系起来时，你才会明白。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˈfaɪnəli] [kʌm] [ˈʌndə(r)] [ˈfaɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˈregjələ(r)] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈwepənz]
**And when you finally come under fire from our regular production weapons**
和 什么时候 你 最后 来 在下面 火 从 我们的 常规的 生产 武器
[laɪk] [reɪz] — [wel] !
**like rays — well !**
喜欢 射线 — 出色地 !

当你最终遭到我们常规生产武器（如射线）的攻击时——好吧！

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [rʌn] [ˌjuː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈwepənz]
**You might wonder why they run us through the entire history of weapons**
你 可能 想知道 为什么 他们 跑步 我们 通过 这 全部的 历史 的 武器
[ˈstɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [slɪŋ] [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ ˈsliðə ] — [ðə; ði] [neɪm] [ˈsɜːrvɪsmən] [gɪv]
**starting with the sling and ending with the slithers — the name servicemen give**
开始 和 这 吊索 和 结束 和 这 滑行者 — 这 姓名 军人 给
[tuː; tə] [ðəʊz] [ˈziːtə] [reɪz] [ðæt] [daɪˈvɜːdʒ] [frɒm; frəm] [laɪn] [ɒv; əv] [saɪt] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [dʌg] - [ɪn]
**to those Zeta Rays that diverge from line of sight to drop in on a dug - in**
到 那些 Zeta 射线 那 分歧 从 线 的 视线 到 降低 在 在 一个 挖 - 在
[ˈenəmi] .
**enemy .**
敌人 .

你可能会好奇，为什么他们要带我们回顾武器的整个历史，从投石索开始，到滑翔弹结束——这是军人给那些偏离视线方向、袭击敌方防御工事的 Zeta 射线起的名字。

[ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
**The usual explanation is that Haldorians are still invading places where the natives**
这 通常 解释 是 那 - 是 仍然 入侵 地方 在哪里 这 本地人
[stɪl] [juːz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [bəʊz] [ænd; ənd] [ˈærəus] .
**still use such things as bows and arrows .**
仍然 使用 这样的 事物 作为 弓 和 箭头 .

通常的解释是，霍尔多里安人仍在入侵当地居民仍然使用弓箭等武器的地方。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] , [maɪˈself] , [ðæt] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [prɒp] [gaɪz] [ˈfɪgəd] [aʊt] .
**But I think , myself , that it's something the Mil Prop guys figured out .**
但 我 思考 , 我 , 那 它是 某物 这 米尔 支柱 伙计们 想 出去 .

但我个人认为，这是军用道具组的人已经想明白的。

[ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɪz] , [æz; əz] [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**The idea is , as I see it ,**
这 主意 是 , 作为 我 看 它 ,

依我看来，这个想法是：

[tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] , [ɪn'veɪdɪŋ] -

| to | run | you | right | through | the | whole | course | of | our | fighting | , | invading | Haldorian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 你 | 正确的 | 通过 | 这 | 所有的 | 课程 | 的 | 我们的 | 斗争 | , | 入侵 | - |

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| history | , |
|---|---|
| 历史 | , |

带你完整回顾我们与霍尔多利亚人作战、入侵的整个历史，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] ['faɪtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

| and | in | that | way | to | make | a | better | fighter | out | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 方式 | 到 | 制作 | 一个 | 更好的 | 战斗机 | 出去 | 的 | 你 | . |

这样可以让你成为更优秀的战士。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] - [bɪ'fɔː(r)] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔː(r)] [wɜːk]

| And | you | do | get | rid | of | the | death | - | prones | before | there's | much | time | or | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 做 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 死亡 | - | 易受攻击 | 前 | 有 | 很多 | 时间 | 或者 | 工作 |

[ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɜːli] [deθ] [miːnz] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv]

| invested | in | them | — | or | before | their | inevitable | early | death | means | the | failure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投资 | 在 | 他们 | — | 或者 | 前 | 他们的 | 不可避免的 | 早期的 | 死亡 | 方法 | 这 | 失败 | 的 |

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

| a | mission | . |
|---|---|---|
| 一个 | 使命 | . |

而且，你会在投入大量时间和精力之前，或者在他们不可避免的早逝导致任务失败之前，就把那些容易死亡的人除掉。

- — [məʊst] ['præktɪkl] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] !

| Haldoria | — | most | practical | of | Empires | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 最多 | 实际的 | 的 | 帝国 | ! |

哈尔多利亚——最务实的帝国!

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

| But | they | didn't | make | a | fighter | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 没有 | 制作 | 一个 | 战斗机 | 的 | 我 | . |

但他们没能把我培养成一名战士。

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'vaɪv(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [kən'sɪdərəbli] ,

| All | they | did | was | to | reinforce | my | natural | survival | instinct | considerably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 做过 | 曾是 | 到 | 加强 | 我的 | 自然的 | 生存 | 本能 | 相当 | , |

他们所做的只是大大增强了我的自然求生本能。

[ə'kweɪnt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

| acquaint | me | with | the | tortuous | ways | of | the | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 我 | 和 | 这 | 曲折 | 方式 | 的 | 这 | 服务 | , |

请让我了解这项服务的曲折流程。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [ɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

| and | give | me | a | great | urge | for | a | peaceful | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 我 | 一个 | 伟大的 | 敦促 | 为了 | 一个 | 和平 | 存在 | . |

这让我无比渴望平静的生活。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] , [æz; əz] [ai] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,

| But | to | all | appearances | , | as | I | stood | in | the | orderly | room | after | graduation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 全部 | 外貌 | , | 作为 | 我 | 站立 | 在 | 这 | 秩序 | 房间 | 后 | 毕业 | , |

但从表面上看，毕业后我站在整洁的房间里，

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['pəʊstə(r)] - ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - , [kəm'pliːtli] ['juːnɪfɔːmd] [wɪð]

| I | was | the | ideal | poster | - | picture | of | a | Haldorian | , | completely | uniformed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 理想的 | 海报 | - | 图片 | 的 | 一个 | - | , | 完全地 | 制服 | 和 |

['pɒlɪʃt] ['paʊə(r)] [buːts] [ænd; ənd] ['reɪər] ,

| polished | power | boots | and | rayer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 抛光 | 力量 | 靴子 | 和 | 雷耶 | , |

我简直就是霍尔多里安的理想形象，一身制服，锃亮的动力靴和雷耶尔长袍，

[ə; eɪ]['krɔ:lə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] - [ˌju: pi: 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɒmpə] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] - [daʊnz] ,

| a | crawler | to | the | higher | - | ups | and | a | stomper | on | the | lower | - | downs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爬行器 | 到 | 这 | 更高 | - | UPS | 和 | 一个 | 跺脚者 | 在 | 这 | 降低 | - | 下坡 | , |

对上层人士卑躬屈膝，对下层人士践踏压迫。

[ə; eɪ] ['faɪtə(r)] ['beɪsɪk] [wɪð] [nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:tɪfaɪd] ['æptɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)]

| a | Fighter | Basic | with | no | compassion | but | with | a | certified | aptitude | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 战斗机 | 基本的 | 和 | 不 | 同情 | 但 | 和 | 一个 | 认证 | 能力倾向 | 为了 |

[əd'vɑ:nsmənt] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] - .

| advancement | to | at | least | the | rank | of | Trontar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进步 | 到 | 在 | 至少 | 这 | 秩 | 的 | - | . |

一名毫无同情心的普通战士，但具备晋升至至少 Trontar 军衔的资质。

" ['faɪtə(r)] ['beɪsɪk] - , " [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] - [ə'naʊnst] .

| " | Fighter | Basic | Ruxt | , | " | the | Dispositions | Hweetoral | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 战斗机 | 基本的 | - | , | " | 这 | 性情 | - | 宣布 | . |

"战斗机基础鲁克斯特，"部署Hweetoral宣布。

" [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] ! "

| " | Here | , | Sir | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 先生 | ! | " |

"先生，给您！"

" [jɔ:(r); jə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][træns'fɜ:(r)][tu:; tə][stə'tɪstɪk(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [hæz; həz] [bi:n] [ ˌdisə'pru:v ] .

| " | Your | application | for | transfer | to | Statistical | Services | has | been | disapproved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 应用 | 为了 | 转移 | 到 | 统计 | 服务 | 有 | 到过 | 不赞成 | . |

"您调任统计部门的申请已被驳回。"

" [ðə; ði] [tu:] - - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃəʊd] [wɒt] [hi:; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] , [θɔ:t]

| " | The | two | - | striper's | expression | showed | what | he | , | as | a | fighting | man | , | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | - | - | 表达 | 显示 | 什么 | 他 | , | 作为 | 一个 | 斗争 | 男人 | , | 想法 |

[ɒv; əv][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] .

| of | the | Statistical | Services | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 统计 | 服务 | . |

"这名两级军士的表情表明了他作为一名战士对统计部门的看法。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['ri:əl] [ə'saɪnmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , - !

| " | But | we've | got | a | real | assignment | for | you | , | Ruxt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们已经 | 得到 | 一个 | 真实的 | 任务 | 为了 | 你 | , | - | ! |

"但是我们有个真正的任务要交给你，鲁克斯特！"

[ðə; ði] 27th [ɪn'veɪʒ(ə)n] [fɔ:s] [ɪz][ɔ:l][set][tu:; tə][drɒp][ɒn][ə; eɪ][nju:] ['sɪstəm] .

| The | 27th | Invasion | Force | is | all | set | to | drop | on | a | new | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 27th | 入侵 | 力量 | 是 | 全部 | 放 | 到 | 降低 | 在 | 一个 | 新的 | 系统 | . |

第27次入侵部队已准备就绪，即将登陆一个新系统。

[jʊr; jər] ['lʌki] , - , [ðæt] [ju:; jʊ][pʊt][ɪn] [ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| You're | lucky | , | Ruxt | , | that | you | put | in | that | application | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 幸运的 | , | - | , | 那 | 你 | 放 | 在 | 那 | 应用 | . |

Ruxt，你很幸运，提交了那份申请。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][həʊld][ju:; jʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [baʊnst] .

| We | had | to | hold | you | till | it | bounced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 抓住 | 你 | 直到 | 它 | 弹跳 | . |

我们得把你按住，直到它弹起来。

[jɔ:(r); jə(r)] ['bʌdiz] [gɒt] [ʃɪpt] [tu:; tə] [ðəʊz] [rɪə(r)] - ['eʃəlɒn] [gɑ:d] ['aʊtfɪts] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['gəʊɪŋ]

| Your | buddies | got | shipped | to | those | rear | - | echelon | guard | outfits | , | but | you're | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 伙伴们 | 得到 | 已发货 | 到 | 那些 | 后部 | - | 梯队 | 警卫 | 服装 | , | 但 | 你是 | 去 |

[tu:; tə][ə; eɪ]['ri:əl] ['faɪtɪŋ] [wʌn] .

| to | a | real | fighting | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 真实的 | 斗争 | 一 | . |

你的战友们都被派往后方卫队，而你却要去真正的战斗部队。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] — [ðɪs] [njuː] ['sɪstəmz] [gɒt][əˈtɒmɪk] ['fɪʃ(ə)n] , [ai][hɪə(r)] .

| It | should | be | a | good | invasion | — | this | new | system's | got | atomic | fission | , | I | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 一个 | 好的 | 入侵 | — | 这 | 新的 | 系统的 | 得到 | 原子 | 裂变 | , | 我 | 听到 | . |

这应该是一次不错的入侵——我听说这个新系统拥有原子裂变技术。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , - . . . . "

| And | I'd | like | to | tell | you | something | , | Ruxt | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 喜欢 | 到 | 告诉 | 你 | 某物 | , | - | . | . | . | . | " |

鲁克斯特，我还想告诉你一件事.....

" [ai] [nəʊ] [wɒt] , [sɜː(r)] , " [ai] [sed] .

| " | I | know | what | , | Sir | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 什么 | , | 先生 | , | " | 我 | 说 | . |

“我知道了，先生，”我说。

" [juː; jʊ] ['envi] [ˌem 'iː] .

| " | You | envy | me | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 嫉妒 | 我 | . |

你羡慕我。

" [ðə; ðiː] 27th [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪt][ɔːl] [raɪt] : [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['nekətʃiːf] ,

| " | The | 27th | was | a | real | fighting | unit | all | right | : | they | had | their | own | neckerchief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 27th | 曾是 | 一个 | 真实的 | 斗争 | 单元 | 全部 | 正确的 | : | 他们 | 有 | 他们的 | 自己的 | 围巾 | , |

“第27团确实是一支真正的战斗部队：他们有自己的领巾，

[ðeə(r)] [əʊn] [wɔː(r)][kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] .

| their | own | war | cry | , | and | a | general | who | was | on | his | way | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 战争 | 哭 | , | 和 | 一个 | 一般的 | WHO | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 向上 | . |

他们自己的战斗口号，以及一位正在步步高升的将军。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] .

| Now | they | had | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 有 | 我 | . |

现在他们把我抓住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [əˈnʌðə(r)] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['empaɪə(r)] .

| And | they | were | going | to | get | another | system | for | the | Haldorian | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 其他 | 系统 | 为了 | 这 | - | 帝国 | . |

他们打算为霍尔多里安帝国再添置一套系统。

[juː; jʊ] [siː] , [ðəʊz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [wərmz] ,

| You | see | , | those | intelligent | worms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 那些 | 聪明的 | 蠕虫 | , |

你看，那些聪明的蠕虫，

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [slʌgz] — [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [veɪg] [ɒn] ['juːnɪvɜːs] [dʒiˈɒgrəfi] — ['əʊvə(r)][ɒn]

| or | maybe | they | are | slugs | — | I'm | a | bit | vague | on | universe | geography | — | over | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 或许 | 他们 | 是 | 蛞蝓 | — | 我是 | 一个 | 少量 | 模糊的 | 在 | 宇宙 | 地理 | — | 超过 | 在 |

[ðə; ði][nekst]['gæləksi][bʌt; bət][wʌn] ,

| the | next | Galaxy | but | one | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 星系 | 但 | 一 | , |

或许它们是蛞蝓——我对宇宙地理不太了解——在隔壁星系。

[gɪv] [ˌjuː 'es] - [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] .

| give | us | Haldorians | all | sorts | of | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | - | 全部 | 排序 | 的 | 困难 | . |

给我们霍尔多利亚人制造各种各样的困难吧。

[ðeɪ] [ɪnˈsɪst][ɒn] ['friːdəm] , [self] - [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

| They | insist | on | freedom | , | self | - | determination | , | and | all | that | sort | of | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 坚持 | 在 | 自由 | , | 自己 | - | 决心 | , | 和 | 全部 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | . |

他们坚持自由、自决以及诸如此类的事情。

[ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɒn][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

| That's | all | very | well | , | but | they | insist | on | them | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 非常 | 出色地 | , | 但 | 他们 | 坚持 | 在 | 他们 | 为了 | 他们自己 | . |

这当然很好，但他们坚持要自己拥有这些。

['aʊə(r)] [haɪ] - ['lev(ə)l] [p'lænəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)]

| Our | high | - | level | planners | decided | that | another | solar | system | would | make | a | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 高的 | - | 等级 | 规划者 | 决定 | 那 | 其他 | 太阳的 | 系统 | 会 | 制作 | 一个 | 更好的 |

[ə'fensɪv] [set] - [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] - .

| offensive | set | - | up | for | Haldoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进攻 | 放 | - | 向上 | 为了 | - | . |

我们的高级规划人员决定，另一个太阳系将为霍尔多利亚提供更好的进攻布局。

[ðə; ði] [p'lænəz] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ,

| The | planners | , | I | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规划者 | , | 我 | 理解 | , |

据我了解，规划者们

[hæv; həv][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][ˌi:sə'terɪk] ['θɪərɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][aɪ'di:əl] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv][æn; ən]

| have | all | sorts | of | esoteric | theories | about | the | ideal | shape | and | size | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 排序 | 的 | 深奥的 | 理论 | 关于 | 这 | 理想的 | 形状 | 和 | 尺寸 | 的 | 一个 |

[ə'fensɪv] ['ju:nɪt] .

| offensive | unit | . |
|---|---|---|
| 进攻 | 单元 | . |

关于进攻部队的理想形状和规模，存在着各种各样深奥的理论。

[ðeɪ] [rɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [taɪm] [wɪtʃ] [meɪks] ['gæləksi] ['dɪstənsɪz]

| They | ring | in | time | and | something | related | to | time | which | makes | Galaxy | distances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 戒指 | 在 | 时间 | 和 | 某物 | 有关的 | 到 | 时间 | 哪个 | 制作 | 星系 | 距离 |

['dɪfə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] .

| differ | according | to | which | direction | you | are | travelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同 | 根据 | 到 | 哪个 | 方向 | 你 | 是 | 旅行 | . |

它们会随着时间而变化，并且与时间有关，这使得星系间的距离会根据你行进的方向而有所不同。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ˌi:sə'terɪk] .

| As | I | say | , | esoteric | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | , | 深奥的 | . |

正如我所说，深奥难懂。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [tek'nɪʃnz] [hæd; həd] [fed]

| The | only | thing | that | mattered | to | me | was | that | some | technicians | had | fed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 重要 | 到 | 我 | 曾是 | 那 | 一些 | 技术人员 | 有 | 美联储 |

[sʌm; səm]['deɪtə]['ɪntu:][ə; eɪ][kəm'pju:tə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hɪkəpt] [ænd; ənd] [sed] :

| some | data | into | a | computer | and | it | had | hiccupped | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 数据 | 进入 | 一个 | 电脑 | 和 | 它 | 有 | 打嗝 | 和 | 说 | : |

我唯一在乎的是，一些技术人员向电脑输入了一些数据，结果电脑出了点小问题，然后显示：

" [jʊl] [ni:d] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plænɪt][tu:; tə][kən'trəʊl] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| " | You'll | need | such | - | and | - | such | a | planet | to | control | such | - | and | - | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 需要 | 这样的 | - | 和 | - | 这样的 | 一个 | 行星 | 到 | 控制 | 这样的 | - | 和 | - | 这样的 | 一个 |

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

| solar | system | , |
|---|---|---|
| 太阳的 | 系统 | , |

“你需要某某行星才能控制某某太阳系。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'fensɪv] [set] - [ʌp] .

| and | that | will | give | you | a | better | offensive | set | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 更好的 | 进攻 | 放 | - | 向上 | . |

这将使你的进攻体系更加完善。

" [ðen] [ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] ['hɪkəpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :
**" Then the computer hiccupped again and said :**
" 然后 这 电脑 打嗝 再次 和 说 :

"然后电脑又卡顿了一下，说道：

" [jʊl] [ni:d] [tu:; tə][drɑ:ft][ænd; ənd][treɪn] [ə'mi:t] - [tu:; tə][help][ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒɒb][ɒv; əv]
**" You'll need to draft and train Ameet Ruxt to help on this little job of**
" 你会 需要 到 草稿 和 火车 阿米特 - 到 帮助 在 这 小的 工作 的
['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['plænɪt] [kɔ:ld] ['terə] ,
**taking over this planet called Terra ,**
采取 超过 这 行星 称为 泰拉 ,

"你需要招募并训练阿米特·鲁克斯特来协助你完成这项征服名为泰拉的星球的小任务。"

[ɔ:(r)] [ɜ:θ] .
**or Earth .**
或者 地球 .

或地球。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ ə'maunt ] [tu:; tə] , ['enihaʊ] .
**" That's what it amounted to , anyhow .**
" 那就是 什么 它 金额 到 , 无论如何 .

"总之，事情就是这样。"

['kɒnsɪkwəntli] [ai][dʒɔɪnd][ðə; ði] 27th [ɪn'veɪʒ(ə)n] [fɔ:s] .
**Consequently I joined the 27th Invasion Force .**
最后 我 加入 这 27th 入侵 力量 .

因此，我加入了第27入侵部队。

" [səʊ] [ju:v] [gɒt][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][træns'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] , [hʌ]
**" So you've got an application in for transfer to the Statistical Services , huh**
所以 你已经 得到 一个 应用 在 为了 转移 到 这 统计 服务 , 嗯
?
**?**
?

"所以你已经申请调到统计部门了，是吗？"

" - - , [maɪ] [nju:] [plə'tu:n] [θri:] - ['straɪpə(r)] , [ɑ:skt] [wen] [ai] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)]
**" Trontar Hytd , my new platoon three - striper , asked when I reported in for**
" - - , 我的 新的 排 三 - 条纹鲈 , 问 什么时候 我 据报道 在 为了
['dju:ti] [wɪð] [ðə; ði] 27th .
**duty with the 27th .**
责任 和 这 27th .

"我的新排长，三排长特隆塔尔·海特德，在我到第27营报到服役时问道。

" [jes] , [sɜ:(r)] .
**" Yes , Sir .**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [aɪ'd] ['lɜ:nɪd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
**" I'd learned , along the line ,**
" ID 学习 , 沿着 这 线 ,

"我逐渐了解到，

[ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [wen] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][træns'fɜ:(r)] — [dʒʌst] [ki:p] [wʌn][ɪn]
**that one should never give up when applying for a transfer — just keep one in**
那 一 应该 绝不 给 向上什么时候 申请 为了 一个 转移 — 只是 保持 一 在
[ðə; ði] [mɪl] .
**the mill .**
这 磨 .

申请调动时永远不要放弃——要坚持不懈。

" [hʌ] , [bɔːr] , [ðɪs] [njuː] [gai] [laɪks] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['fɪgəz] , " - - [ graul ] [æt; ət]
**" Huh , Borr , this new guy likes to work with figures , " Trontar Hytd growled at**
" 嗯 , borr , 这 新的 盖伊 点赞 到 工作 和 数据 , " - - 咆哮 在
- [bɔːr] ,
**Hweetoral Borr ,**
- borr ,

"哼，博尔，这新来的家伙喜欢摆弄数字啊，"特隆塔尔·海特德冲着赫维托拉尔·博尔低声咆哮道。

[maɪ] [njuː] [skwɒd] ['liːdə(r)] .
**my new squad leader .**
我的 新的 队 领导者 .

我的新班长。

" [θɪŋks] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] .
**" Thinks he doesn't want to be a Fighter .**
" 思考 他 不 想 到 是 一个 战斗机 .

"他认为自己不想成为一名格斗选手。"

" - - [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['kwestʃənɪŋli] .
**" Trontar Hytd looked at me questioningly .**
" - - 看起来 在 我 质疑地 .

"Trontar Hytd 疑惑地看着我。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
**I didn't say anything .**
我 没有 说 任何事物 .

我什么也没说。

[aɪ'd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] ['beɪsɪk] ['faɪtə(r)] [kɔːs] .
**I'd learned a lot in Basic Fighter Course .**
ID 学习 一个 很多 在 基本的 战斗机 课程 .

我在基础战斗机训练课程中学到了很多东西。

" ['fɪgəz] ? " [ɑːskt] - [bɔːr] .
**" Figures ? " asked Hweetoral Borr .**
" 数据 ? " 问 - borr .

"数字？"威托拉尔·博尔问道。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] - [maɪnd] .
**I could see a train of thought had been started in the Hweetoral's mind .**
我 可以 看 一个 火车 的 想法 有 到过 开始 在 这 - 头脑 .

我能看出Hweetoral的脑海中已经开始思考了。

" [jeə] , ['fɪgəz] , " [snæpt] - - .
**" Yeah , figures , " snapped Trontar Hytd .**
" 是的 , 数据 , " 啪啪 - - .

"是啊，果然如此，"Trontar Hytd 厉声说道。

" [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kaʊnt] [θɪŋz] , [bɔːr] .
**" He likes to count things , Borr .**
" 他 点赞 到 数数 事物 , borr .

"他喜欢数东西，博尔。"

[get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**Get it ? "**
得到 它 ? "

得到它？ "

" [ges] [wiː; wi] [niːd] [ɔːl]['aʊə(r)] [reɪ] ['ʧɑːʤɪz] ['kaʊntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [sə'ʤestid]
" Guess we need all our ray charges counted , for one thing , " suggested
" 猜测 我们 需要 全部 我们的 射线 收费 计数 , 为了 一 事物 , " 建议
- [bɔːr] .
Hweetoral Borr .
- borr .

"看来我们需要清点一下所有的射线电荷，"Hweetoral Borr 建议道。

" [ai][get][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ['fɪgəz] . "
" I get all mixed up with them figures . "
" 我 得到 全部 混合 向上 和 他们 数据 . "

"我把这些数字都搞混了。"

" ['ɑːftə(r)] ['treɪnɪŋ] ['aʊəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " - - [sed] .
" After training hours , of course , " Trontar Hytd said .
" 后 训练 小时 , 的 课程 , " - - 说 .

"当然是在训练结束后，"Trontar Hytd说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , - .
" Of course , Trontar .
" 的 课程 , - .

"当然，特隆塔尔。"

[ænd; ənd] ['sʌmˌwʌnz] ['gɒtə] ['dʒɔːbəʊn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'pɔːt] [ɒn]['æməʊ] [ɪk'spendɪtʃər] ['evri]
And someone's gotta jawbone some kind of report on ammo expenditures every
和 某人的 必须 下颌骨 一些 种类 的 报告 在 弹药 支出 每一个
['treɪnɪŋ] [deɪ] .
training day .
训练 天 .

每次训练都需要有人汇报弹药消耗情况。

['meɪbi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [sækt] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "
Maybe after the rest of us have sacked in , for instance ? "
或许 后 这 休息 的 我们 有 被解雇 在 , 为了 实例 ? "

或许等我们其他人都下班之后吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[əʊ'keɪ] , - , [ai] [ges] [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
Okay , Hweetoral , I guess you got the idea .
好的 , - , 我 猜测 你 得到 这 主意 .

好的，Hweetoral，我想你明白我的意思了。

" [ɪn'veɪʒ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [briːf] [bɪt][ɒv; əv] [rɪ'freʃə] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] 27th
" Invasion was almost a relief after that brief bit of refresher training the 27th
" 入侵 曾是 几乎 一个 宽慰 后 那 简短的 少量 的 复习 训练 这 27th
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] .
was going through .
曾是 去 通过 .

"第 27 团经历了短暂的复训之后，入侵行动反而成了一种解脱。"

['aʊə(r)]['ʤen(ə)rəl] - [ɒn] - [ðə; ði] - [weɪ] - [ʌp][hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] : " - ,
Our General - on - the - way - up had outlined his plan of attack : " Drop'm ,
我们的 一般的 - 在 - 这 - 方式 - 向上 有 概述 他的 计划 的 攻击 : " - ,
- , - [ænd; ənd] - [ə'gen] .
hit'm , lift'm and drop'm again .
- , - 和 - 再次 .

我们这位即将上任的将军概述了他的攻击计划："把他放下来，打他一下，把他举起来，然后再把他放下来。

" [səʊ][aɪ] [drɒpt] , [hɪt][ðə; ði] [dɪfˈɛndəz] , [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['sentə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns]
" So I dropped , hit the defenders , was lifted to a new center of resistance
" 所以 我 掉落 , 打 这 后卫 , 曾是 抬起 到 一个 新的 中心 的 反抗
, [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'gen] .
, and dropped again .
, 和 掉落 再次 .

于是我跳下去，攻击防守队员，被抬到一个新的抵抗中心，然后再次跳下去。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændəd] [taɪp] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə]
I understand it was a standard type of invasion , there's only one way to
我 理解 它 曾是 一个 标准 类型 的 入侵 , 有 仅有的 一 方式 到
[duː; də]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .
do simple things .
做 简单的 事物 .

我知道这是一次标准的入侵，简单的事情只有一种方法。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðiːz] [deɪz] , [aɪ][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [sə'dɪstɪk][ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['hɑːd(ə)nd]
Once in a while , these days , I remember those sadistic and battle - hardened
一次 在 一个 尽管 , 这些 天 , 我 记住 那些 虐待狂 和 战斗 - 硬化
['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][maɪn] .
comrades of mine .
同志们 的 矿 .

这些日子，我偶尔会想起那些身经百战、残暴无情的战友们。

[hɑːd] ,
Hard ,
难的 ,

难的，

['gʌtsi] - - [steɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [ˌʌndə'graʊnd] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]
gutsy Trontar Hytd stayed on his feet to direct his platoon underground after our
勇敢的 - - 入住 在 他的 脚 到 直接的 他的 排 地下 后 我们的
['kænzəs] [fɔːs] [kə'læpst] ,
Kansas force collapsed ,
堪萨斯州 力量 倒塌 ,

勇敢的特隆塔尔·海特德在我们堪萨斯部队溃败后仍然坚守岗位，指挥他的排进入地下。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃ(ə)n] ['wepənz] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [pɑːts] [tuː] ['waɪdli]
and one of those little fission weapons separated his body parts too widely
和 一 的 那些 小的 裂变 武器 分开 他的 身体 部分 也 广泛
[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [ˌʌnˌsentɪ'mentəli] ['kɒmpɪtənt] ['sɜːdʒən] / [rɪ'pleɪsə(r)][tuː; tə] [ˌriːə'sembl] [hɪm] .
for even our unsentimentally competent surgeon / replacer to reassemble him .
为了 甚至 我们的 不带感情地 胜任的 外科医生 / 替换器 到 重新组装 他 .

其中一件小型裂变武器将他的身体部位分离得太远，即使是我们那位冷酷无情、技术精湛的外科医生/移植者也无法将他重新组装起来。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][ðə; ði][dʒɒb] ,
Well , they had a go at the job ,
出色地 , 他们 有 一个 去 在 这 工作 ,

他们尝试过这份工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪ] [daʊn] [wɒt] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] — [sʌm; səm] ['prɪmətɪv] [rɪ'greʃn]
but they had to ray down what they created — some primitive regression
但 他们 有 到 射线 向下 什么 他们 创建 — 一些 原始 回归
[hæd; həd][set][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
had set in and the creature was hungry .
有 放 在 和 这 生物 曾是 饥饿的 .

但他们不得不惩罚自己所创造的东西——某种原始的退化已经发生，而且这种生物很饿。

[ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] [tʌf] - [bɔːr] [ɪn'kɔːʃəsli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]['heəri][ɪə(r)][dʒʌst]

| And | rough | and | tough | Hweetoral | Borr | incautiously | scratched | his | hairy | ear | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 粗糙的 | 和 | 艰难的 | - | borr | 不谨慎地 | 刮痕 | 他的 | 毛茸茸 | 耳朵 | 只是 |

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ruːd] [prə'dʒektaɪl] ['wepənz] [wɒz; wəz]['faɪərɪŋ][æt; ət][hɪm] .

| when | one | of | those | rude | projectile | weapons | was | firing | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 的 | 那些 | 粗鲁的 | 弹丸 | 武器 | 曾是 | 射击 | 在 | 他 | . |

粗犷强悍的赫维托拉尔·博尔不小心挠了挠他毛茸茸的耳朵，就在这时，其中一个粗鲁的投射武器向他发射了。

[ðə; ði] [slʌg] [slɪpt] [θruː] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɑːmə(r)]

| The | slug | slipped | through | that | opening | the | Hweetoral | had | made | in | his | body | armor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛞蝓 | 滑倒了 | 通过 | 那 | 开幕 | 这 | - | 有 | 制成 | 在 | 他的 | 身体 | 盔甲 |

.

:

.

蛞蝓从赫维托拉尔在他盔甲上开的那个洞里钻了过去。

[wɪð] [ðə; ði] [breɪn] [gɒn] — [ɔː(r)] [sʌtʃ] [breɪn] [æz; əz] - [bɔːr] [pə'zest] — ['aʊə(r)]['kaɪndli][əʊld]

| With | the | brain | gone | — | or | such | brain | as | Hweetoral | Borr | possessed | — | our | kindly | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 脑 | 已消失 | — | 或者 | 这样的 | 脑 | 作为 | - | borr | 拥有 | — | 我们的 | 亲切地 | 老的 |

['sɜːdʒən] / [rɪ'pleɪsə(r)][wɒz; wəz] [fɒkst] [ə'gen] .

| surgeon | / | replacer | was | foxed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外科医生 | / | 替换器 | 曾是 | 狐狸 | 再次 | . |

大脑消失了——或者说，Hweetoral Borr 的大脑消失了——我们和蔼可亲的老外科医生/替代者又一次被难住了。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [njuː] [dʒɜːrmz] . . . .

| Then | there | were | the | new | germs | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 这 | 新的 | 细菌 | . | . | . | . |

然后又出现了新的细菌.....

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['mɪlətri] [maɪnd] .

| But | these | things | are | as | nothing | to | the | creative | military | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 事物 | 是 | 作为 | 没有什么 | 到 | 这 | 有创造力的 | 军队 | 头脑 | . |

但这些对于富有创造力的军事家来说都算不了什么。

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['mænjʊəl] [ænd; ənd] [dɪ'rektɪvz] ['ɪʃuː] [fɔːθ] [frɒm; frəm]

| A | swarm | of | regulations | , | manuals | and | directives | issue | forth | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蜂群 | 的 | 法规 | , | 手册 | 和 | 指令 | 问题 | 前进 | 从 |

[ˌhed'kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [fɔːs] ['fiːldz] [siːs] [tuː; tə] [kə'læps] ,

| headquarters | , | and | force | fields | cease | to | collapse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总部 | , | 和 | 力量 | 字段 | 停止 | 到 | 坍塌 | , |

总部颁布了一大堆规章制度、手册和指令，力场停止了崩溃。

[ænd; ənd] ['faɪtəz] [kiːp] [ðeə(r)] ['bɒdi] ['ɑːmə(r)][ɒn][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] .

| and | fighters | keep | their | body | armor | on | and | adjusted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 战士 | 保持 | 他们的 | 身体 | 盔甲 | 在 | 和 | 调整 | . |

战士们始终穿着并调整好他们的防弹衣。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə][dʒɜːm][waɪps] [aʊt][hɑːf][ə; eɪ] [plə'tuːn] , [ðə; ði] [wiːlz] [tɜːn] ,

| When | something | like | the | influenza | germ | wipes | out | half | a | platoon | , | the | wheels | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 某物 | 喜欢 | 这 | 流感 | 细菌 | 湿巾 | 出去 | 一半 | 一个 | 排 | , | 这 | 车轮 | 转动 | , |

当像流感病毒这样的疾病导致半个排的士兵阵亡时，各种应对措施就开始运转了。

[ə; eɪ] [njuː] ['væksiːn][ɪz] [dɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] - [daɪ][frɒm; frəm] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]

| a | new | vaccine | is | devised | , | and | no | more | Haldorians | die | from | that | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 疫苗 | 是 | 设计 | , | 和 | 不 | 更多的 | - | 死 | 从 | 那 | 特别的 |

[dʒɜːm] .

| germ | . |
|---|---|
| 细菌 | . |

一种新的疫苗被研制出来，哈尔多里安人再也没有死于那种特定的细菌。

[ɔ:l][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][frɒm; frəm][wʌn][ɪn'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
**All the individual has to do is to live from one injection to the**
全部 这 个人 有 到 做 是 到 居住 从 一 注射 到 这
[nekst] ( ['eni]['sɪvəlaɪzd]['enəmi] ['ɔ:lweɪz] [dri:mz] [ʌp][nju:] [dɪ'zi:zɪz] ) ,
**next ( any civilized enemy always dreams up new diseases ) ,**
下一个 ( 任何 文明 敌人 总是 梦境 向上 新的 疾病 ) ,

患者只需要活到下一次注射为止（任何文明的敌人总是会发明新的疾病），

[mu:v] [frɒm; frəm][wʌn] ['enəmi] [strɒŋ] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ,
**move from one enemy strong point to the next ,**
移动 从 一 敌人 强的 观点 到 这 下一个 ,

从一个敌方据点移动到下一个敌方据点，

[ænd; ənd] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] [hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf] .
**and dream of the day when he can return to his old life .**
和 梦 的 这 天 什么时候 他 能 返回 到 他的 老的 生活 .

他梦想着有一天能够重返过去的生活。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['kwaɪət]['taɪni] [ru:m] [wɪð] [ɪts]
**For me it was a dream of returning to that quiet tiny room with its**
为了 我 它 曾是 一个 梦 的 返回 到 那 安静的 微小的 房间 和 它是
[wɔ:lz] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv] - [ɑ:t] — [dʒʌst] [tʃi:p] ['riprə'dʌkʃən] ,
**walls lined with the best of Haldorian art — just cheap reproductions ,**
墙壁 衬里 和 这 最好的 的 - 艺术 — 只是 便宜的 复制品 ,

对我来说，回到那间安静的小房间就像是一个梦想，房间里的墙上挂满了霍尔多里安最好的艺术作品——只不过都是些廉价的复制品。

[ɒv; əv] [kɔ:s] — [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['reɪər] [ɔ:(r)][tu:; tə][weə(r)]['ɑ:mə(r)] .
**of course — and never again to handle a rayer or to wear armor .**
的 课程 — 和 绝不 再次 到 处理 一个 雷耶 或者 到 穿 盔甲 .

当然——而且永远不再碰雷亚尔，也不再穿盔甲。

['ri:əl] [laɪf] , ['mi:nwaɪl] , [went] [ɒn] .
**Real life , meanwhile , went on .**
真实的 生活 , 同时 , 去 在 .

与此同时，现实生活仍在继续。

" ['faɪtə(r)] [fɜ:st] - [klɑ:s] - !
**" Fighter First - Class Ruxt !**
" 战斗机 第一的 - 班级 - !

“一流战斗机鲁克斯特！”

[teɪk] [ði:z] [men] [ænd; ənd][blɑ:st] [ðæt] [strɒŋ] [pɔɪnt] !
**Take these men and blast that strong point !**
拿 这些 男人 和 爆炸 那 强的 观点 !

带上这些人，炸掉那个坚固的据点！

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['ɔ:də(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [mɪ'zʊəri] ,
**" That would be the order somewhere in Missouri ,**
" 那 会 是 这 命令 某处 在 密苏里州 ,

“那大概是密苏里州某个地方的命令。”

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɒn]['maɪkrəʊ] - [dʒi'ɒgrəfi] .
**or maybe in Mississippi — I never was much good on micro - geography .**
或者 或许 在 密西西比州 — 我 绝不 曾是 很多 好的 在 微 - 地理 .

或许是在密西西比州——我对微观地理一直不太擅长。

" - - !
**" Hweetoral Ruxt !**
" - - !

“Hweetoral Ruxt!

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][skwɒd][ænd; ənd] [kliːn] [aʊt] [ðæt] ['sɪti] .

| Take | your | squad | and | clean | out | that | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 你的 | 队 | 和 | 干净的 | 出去 | 那 | 城市 | . |

带领你的小队，把那座城市夷为平地。

[njuː] ['ɔːrlənz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

| New | Orleans | they | call | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 奥尔良 | 他们 | 称呼 | 它 | . |

他们称之为新奥尔良。

[get] [ðeə(r)]['fɔːm(ə)l] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [dæm] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gə'rɪləz] [left] [wen]

| Get | their | formal | surrender | and | make | damn | sure | there | are | no | guerrillas | left | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 他们的 | 正式的 | 投降 | 和 | 制作 | 该死 | 当然 | 那里 | 是 | 不 | 游击队 | 左边 | 什么时候 |

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ['kɒmz] [θruː] [tuː; tə][ɪn'spekt] .

| the | colonel | comes | through | to | inspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 来 | 通过 | 到 | 检查 | . |

拿到他们的正式投降书，并且务必确保上校来视察时没有游击队员残留。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz] - - [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['əʊvə(r)] .

| " | By | the | time | I | was | Trontar | Ruxt | the | invasion | was | practically | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 我 | 曾是 | - | - | 这 | 入侵 | 曾是 | 几乎 | 超过 | . |

“当我成为特隆塔尔·鲁克斯特时，入侵实际上已经结束了。”

[æz; əz][ai] [seɪ] ,

| As | I | say | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | , |

正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stændəd] [θɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kʌntriz] ['həʊldɪŋ] [aʊt]['ɑːftə(r)][ɔːl] [həʊp]

| it | was | the | standard | thing | with | one | or | two | countries | holding | out | after | all | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 标准 | 事物 | 和 | 一 | 或者 | 二 | 国家 | 保持 | 出去 | 后 | 全部 | 希望 |

[wɒz; wəz] [gɒn] — ['ɪŋglənd] ['nevə(r)][dɪd] ['fɔːməli] [sə'rendə(r)] ,

| was | gone | — | England | never | did | formally | surrender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已消失 | — | 英格兰 | 绝不 | 做过 | 正式地 | 投降 | , |

这是通常的做法，总会有一两个国家在所有希望都破灭后仍然坚持抵抗——英国从未正式投降。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] — [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [sʌb] -

| not | that | it | mattered | — | and | our | successful | General | was | made | a | Sub | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 它 | 重要 | — | 和 | 我们的 | 成功的 | 一般的 | 曾是 | 制成 | 一个 | 子 | - |

['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['empaɪə(r)] .

| Marshal | of | the | Haldorian | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 元帅 | 的 | 这 | - | 帝国 | . |

但这无关紧要——我们这位功勋卓著的将军被任命为霍尔多里安帝国的副元帅。

[ə; eɪ]['riːəl][prə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] .

| A | real | promotion | and | a | great | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 晋升 | 和 | 一个 | 伟大的 | 荣誉 | . |

这是一次真正的晋升，也是莫大的荣誉。

[mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm] [wen] [hiː; hi] ['ventʃəd] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [fliːt] [tuː] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [slʌg]

| Much | good | it | did | him | when | he | ventured | his | battle | fleet | too | far | into | the | Slug |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 好的 | 它 | 做过 | 他 | 什么时候 | 他 | 冒险 | 他的 | 战斗 | 舰队 | 也 | 远的 | 进入 | 这 | 蛞蝓 |

[laɪnz][ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] .

| lines | a | year | later | . |
|---|---|---|---|---|
| 线条 | 一个 | 年 | 之后 | . |

一年后，当他率领舰队深入斯卢格防线时，这对他来说并没有什么好处。

[wɪð] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] — [ðə; ði]['riːəl] ['faɪtɪŋ] ,

| With | the | fighting | over | — | the | real | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 斗争 | 超过 | — | 这 | 真实的 | 斗争 | , |

真正的战斗结束了，

[ai] [miːn] — [ðə; ði]['evə(r)] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] - ['stɑːtɪd] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] [truːps] [ɒf] [ɜːθ] [tuː; tə][get]

| I | mean | — | the | ever | - | efficient | Haldorians | started | moving | their | troops | off | Earth | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | — | 这 | 曾经 | - | 高效的 | - | 开始 | 移动 | 他们的 | 军队 | 离开 | 地球 | 到 | 得到 |

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][njuː][ænd; ənd][bɪgə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n][ðæt][ðə; ði][kəm'pjuːtəz][hæd; həd] [dɪ'kriːd] .

| ready | for | a | new | and | bigger | invasion | that | the | computers | had | decreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 一个 | 新的 | 和 | 大 | 入侵 | 那 | 这 | 计算机 | 有 | 颁布 | . |

我的意思是——一向高效的哈尔多里安人开始将他们的军队撤离地球，为计算机预先设定的规模更大的新入侵做准备。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][left][bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gɑːd]

| Only | a | few | troops | were | to | be | left | behind | for | occupation | and | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 军队 | 是 | 到 | 是 | 左边 | 在后面 | 为了 | 职业 | 和 | 警卫 |

[stʌf] .

| stuff | . |
|---|---|
| 东西 | . |

只有少量部队留守，负责占领和守卫。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ][fæt] [ə'saɪnmənts] - [ɪn][hɪz; ɪz] [plʌʃ] ['ɒfɪs] .

| I | had | a | talk | with | a | fat | Assignments | Trontar | in | his | plush | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 一个 | 胖的 | 任务 | - | 在 | 他的 | 豪华的 | 办公室 | . |

我在他豪华的办公室里和一位体型肥胖的任务分配负责人进行了交谈。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , - , " [ai] [sed] , " [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [hɪə(r)]

| " | You | know | , | Trontar | , | " | I | said | , | " | I | was | hoping | to | see | more | of | this | world | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | - | , | " | 我 | 说 | , | " | 我 | 曾是 | 希望 | 到 | 看 | 更多的 | 的 | 这 | 世界 | 这里 |

,

,

,

“你知道吗，特隆塔尔，”我说，“我原本希望在这里更多地了解这个世界。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːmə(r)][ɪz][ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'ses] ['kɒmbæt] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɪpt]

| and | the | rumor | is | that | all | of | us | excess | combat | types | are | being | shipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 谣言 | 是 | 那 | 全部 | 的 | 我们 | 过量的 | 战斗 | 类型 | 是 | 存在 | 已发货 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] ['ɪntuː] [njuː] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['fɔːsɪz] . "

| to | a | training | world | to | be | shaped | into | new | invasion | forces | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 训练 | 世界 | 到 | 是 | 形状 | 进入 | 新的 | 入侵 | 力量 | . | " |

传言说，我们这些多余的战斗人员将被送往一个训练星球，接受训练，成为新的入侵部队。

" [tʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Tough | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艰难的 | , | " | 他 | 说 | . |

“真难，”他说。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

| He | should | know | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 知道 | . |

他应该知道。

[id] [ ˌrekwi'ziʃən ] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [kəm'pliːt] [wɪð] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| He'd | requisitioned | a | mansion | complete | with | servants | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 征用 | 一个 | 大厦 | 完全的 | 和 | 仆人 | 和 | 一切 | . |

他征用了一栋豪宅，里面配备了仆人等等一切设施。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [treɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt]

| He | even | had | a | native | trained | to | drive | one | of | their | luxuriously | inefficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 有 | 一个 | 本国的 | 受过训练 | 到 | 驾驶 | 一 | 的 | 他们的 | 奢华地 | 效率低下 |

[graʊnd] ['viːək(ə)lz] .

| ground | vehicles | . |
|---|---|---|
| 地面 | 车辆 | . |

他甚至还培训了一名当地人来驾驶他们那种豪华但效率低下的地面车辆。

[wɒt] [ə; eɪ] [diːl] !
**What a deal !**
什么 一个 交易 !

真是太划算了!

[ðæt] - [hæd; həd][nəʊ] ['wʌrɪs] , [hɪz; ɪz]['ænti] - [græv][reɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .
**That Trontar had no worries , his anti - grav ray was working .**
那 - 有 不 担忧 , 他的 反对 - 重力 射线 曾是 在职的 .

特隆塔尔完全不用担心，他的反重力射线枪运转正常。

" [aɪ] [hɜːd] [ðæt][ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [niːd] ['eni] ['mʌni] [ɪf] [hiːz] [stˈeɪʃənd] [daʊn] [æt; ət]['aʊə(r)]
**" I heard that a man doesn't even need any money if he's stationed down at our**
" 我 听到 那 一个 男人 不 甚至 需要 任何 钱 如果 他是 驻 向下 在 我们的
[ˌhedˈkwɔːtəz] ,
**headquarters ,**
总部 ,

"我听说，如果一个人驻扎在我们总部，甚至都不需要任何钱。"

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [ hɔːl ] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] - [nəʊts] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] .
**" I said , and I hauled out a handful of Haldorian notes from my pocket .**
" 我 说 , 和 我 拖拽 出去 一个 少数 的 - 笔记 从 我的 口袋 .

"我说着，从口袋里掏出一把霍尔多里安钞票。"

" [ges] [aɪ] [ˌwʊdnt] [niːd] [ðɪs] [stʌf] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌhedˈkwɔːtəz]
**" Guess I wouldn't need this stuff if I was transferred down to our headquarters**
" 猜测 我 不会 需要 这 东西 如果 我 曾是 转移 向下 到 我们的 总部
. "
**: "**
. "

"如果我被调到总部，我想我就用不着这些东西了。"

" [huː] [niːdz] ['mʌni] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" Who needs money ? " he asked .**
" WHO 需求 钱 ? " 他 问 .

"谁需要钱？"他问道。

" [gaɪz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][braɪb][ˌem 'iː] , - .
**" Guys all the time trying to bribe me , Trontar .**
" 伙计们 全部 这 时间 尝试 到 贿赂 我 , - .

"总有人想贿赂我，特隆塔尔。"

[jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] .
**You'd be surprised .**
你会 是 惊讶 .

你会感到惊讶的。

[ʃʊə(r)][glæd][juː; jʊ] [ɑːrnt] , [ðəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də] [heɪt] [tuː; tə] [tɜːn] ['eniwʌn] [ɪn] .
**Sure glad you aren't , though , because I do hate to turn anyone in .**
当然 高兴的 你 不是 , 尽管 , 因为 我 做 恨 到 转动 任何人 在 .

不过，我很高兴你不是，因为我真的不想举报任何人。

" [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [bæk][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
**" I put the money back in my pocket .**
" 我 放 这 钱 后退 在 我的 口袋 .

我把钱放回了口袋。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɪn]['piːp(ə)l] , " [aɪ] [sed] ['kæʒuəli] ,
**" Speaking of turning in people , " I said casually ,**
" 请讲 的 转弯 在 人们 , " 我 说 随意地 ,

"说到告密，"我漫不经心地说道。

" [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˌʌndə'kʌvə(r)] [bɔɪz] [ə'baʊt][ɔːl] [ðɪs] [luːt] [juːv]
" you ever have any trouble with the undercover boys about all this loot you've
" 你 曾经 有 任何 麻烦 和 这 秘密 男孩们 关于 全部 这 抢劫 你已经
[pɪkt] [ʌp] ?
picked up ?
挑选 向上 ?

"你有没有因为捡到这些赃物而和便衣警察发生过什么麻烦？"

" [ðɪs] , [ai] [θɔːt] ,
" This , I thought ,
" 这 , 我 想法 ,

"我想，

[wʊd] [ʃeɪk] [hɪm] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ai] ['mɑːvəld] [æt; ət] [haʊ][aɪ'd] [tʃeɪndʒd]
would shake him — and at the same time I marvelled at how I'd changed
会 摇 他 一 和 在 这 相同的 时间 我 惊叹不已 在 如何 ID 已更改
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
from a simple ,
从 一个 简单的 ,

会让他感到震惊——与此同时，我惊叹于自己从一个普通人变成了一个如此强大的人。

[naɪ'iːv] [ˌstætɪ'stɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌf] [ænd; ənd] [kə'naɪvɪŋ] ['kɒmbæt][ˌen siː 'əʊ] .
naive statistician to a tough and conniving combat NCO .
幼稚的 统计学家 到 一个 艰难的 和 阴险狡诈 战斗 士官 .

从天真的统计学家到强悍狡猾的战斗士官。

[hiː; hi] [ jɔːn ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi]
He yawned all over his fat face and swung his swivel chair so that he
他 打哈欠 全部 超过 他的 胖的 脸 和 摇摆 他的 旋转 椅子 所以 那 他
[kʊd; kəd]['betə(r)][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] .
could better admire the picture beside his desk .
可以 更好的 钦佩 这 图片 旁 他的 桌子 .

他打了个哈欠，胖脸上打了个哈欠，然后转动椅子，以便更好地欣赏办公桌旁的画。

[ai]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [gʊd] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ,
I recognized the picture as a moderately good reproduction of a Huxtner ,
我 认可 这 图片 作为 一个 中等程度 好的 生殖 的 一个 - ,

我认出这幅画是赫克斯塔纳作品的复制品，质量尚可。

[ə; eɪ]['maɪnə(r)]['peɪntə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] - .
a minor painter of our XXVth .
一个 次要的 画家 的 我们的 - .

我们二十五世纪的一位小画家。

" [nəʊ] , " [ðə; ði] [ə'saɪnmənts] - [sed] ,
" No , " the Assignments Trontar said ,
" 不 , " 这 任务 - 说 ,

"不，"任务负责人特隆塔尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][sept] ['brʌðəz] [rʌnz] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [wɒtʃ] [bɜːdz] .
" it turns out that one of my sept brothers runs the local watch birds .
" 它 转弯 出去 那 一 的 我的 九月 兄弟 跑步 这 当地的 手表 鸟类 .

"原来我的一个九兄弟经营着当地的观鸟活动。"

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [drɒps] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
He often drops in here to visit with me .
他 经常 滴 在 这里 到 访问 和 我 .

他经常来这里看我。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - ? "
But anything I can do for you , Trontar ? "
但 任何事物 我 能 做 为了 你 , - ? "

特隆塔尔，我能为你做些什么吗？

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd][ai]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] ['luːphəʊl] [left] ,

| " | **No** | , | " | **I** | **said** | , | **and** | **I** | **fired** | **at** | **the** | **only** | **possible** | **loophole** | **left** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 我 | 说 | , | 和 | 我 | 被解雇 | 在 | 这 | 仅有的 | 可能的 | 漏洞 | 左边 | , |

“不，”我说，然后我向唯一剩下的漏洞开火。

" [aɪl] [dʒʌst] [liːv] ['kwaɪətli][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] - .

| " | **I'll** | **just** | **leave** | **quietly** | **so** | **you** | **can** | **admire** | **your** | **Huxtner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 只是 | 离开 | 悄悄 | 所以 | 你 | 能 | 钦佩 | 你的 | - | . |

“我就悄悄离开，好让你们好好欣赏你们的赫克斯塔纳。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

| " | **He** | **swung** | **back** | **to** | **me** | **with** | **a** | **start** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇摆 | 后退 | 到 | 我 | 和 | 一个 | 开始 | . |

他猛地转身向我走来。

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] - ?

| " | **You** | **recognize** | **a** | **Huxtner** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 认出 | 一个 | - | ? |

你认出赫克斯塔纳了吗?

[jʊr; jər][ðə; ði][fɜːst][mæn] [aɪv] ['evə(r)][met][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - ,

| **You're** | **the** | **first** | **man** | **I've** | **ever** | **met** | **in** | **the** | **service** | **who** | **ever** | **heard** | **of** | **Huxtner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 这 | 第一的 | 男人 | 我已经 | 曾经 | 遇见 | 在 | 这 | 服务 | WHO | 曾经 | 听到 | 的 | - | , |

你是我在部队里遇到的第一个听说过赫克斯纳的人。

[let][ə'ləʊn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ 'mɑːstəpiːs, 'mæs- ] !

| **let** | **alone** | **recognizing** | **one** | **of** | **his** | **masterpieces** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 独自的 | 识别 | 一 | 的 | 他的 | 杰作 | ! |

更别提认出他的杰作之一了!

[heɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [brɔːt] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn][maɪ] ['hæmək] [rəʊl] ?

| **Hey** | , | **did** | **you** | **know** | **I** | **brought** | **this** | **all** | **the** | **way** | **from** | **home** | **in** | **my** | **hammock** | **roll** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | , | 做过 | 你 | 知道 | 我 | 带来 | 这 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 家 | 在 | 我的 | 吊床 | 卷 | ? |

嘿，你知道吗? 这是我用吊床卷把它从家里一路带来的!

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪgə(r)] [ðeə(r)] !

| **And** | **just** | **look** | **at** | **the** | **coloring** | **of** | **that** | **figure** | **there** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 看 | 在 | 这 | 染色 | 的 | 那 | 数字 | 那里 | ! |

瞧瞧那幅图的颜色!

" [ðə; ði] ['luːphəʊl] [hæd; həd] [biːn] ['blɑːstɪd] [waɪd] ['əʊpən] .

| " | **The** | **loophole** | **had** | **been** | **blasted** | **wide** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 漏洞 | 有 | 到过 | 炸毁 | 宽的 | 打开 | . |

“漏洞已经被彻底打开了。”

" [jʊr; jər] ['lʌki] , " [ai] [sed] ,

| " | **You're** | **lucky** | , | " | **I** | **said** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 幸运的 | , | " | 我 | 说 | , |

“你很幸运，”我说。

[ænd; ənd][ai] [went] [ɒn][tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ'd] [lɒst] [maɪ] [əʊn] - [prɪnts] [ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

| **and** | **I** | **went** | **on** | **to** | **lie** | **about** | **how** | **I'd** | **lost** | **my** | **own** | **Huxtner** | **prints** | **in** | **the** | **invasion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 在 | 到 | 说谎 | 关于 | 如何 | ID | 丢失的 | 我的 | 自己的 | - | 印刷 | 在 | 这 | 入侵 | . |

于是我又撒谎说我在入侵中丢失了自己的赫克斯纳版画。

" [nəʊ][wʌn] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , " ['evə(r)][gɒt][kwaɪt] [ðæt] [fleʃ] [tɪnt][ɒv; əv] - , [dɪd] [ðeɪ] ?

| " | **No** | **one** | , | " | **I** | **continued** | , | " | **ever** | **got** | **quite** | **that** | **flesh** | **tint** | **of** | **Huxtner's** | , | **did** | **they** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | , | " | 我 | 持续 | , | " | 曾经 | 得到 | 相当 | 那 | 肉 | 着色 | 的 | - | , | 做过 | 他们 | ? |

“没有人，”我继续说道，“能像赫克斯纳那样拥有如此鲜艳的肤色，对吧? ”

" - , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] [nəʊˈtɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['ʌndəkəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" Huxtner , by the way , is notorious for using a yellow undercoat for his
" - , 经过 这 方式 , 是 臭名昭著 为了 使用 一个 黄色的 底毛 为了 他的
[bluː] [fleʃ] [kˈʌləz] ,
blue flesh colors ,
蓝色的 肉 颜色 ,

顺便一提，赫克斯特纳以使用黄色底毛来衬托他蓝色的肉色而臭名昭著。

[ˌʌnˈlaɪk] ['evri] [ˌriːəˈlɪstɪk]['peɪntə(r)][bɪˈfɔː(r)][ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [huː] [hæv; həv][ɔːl] [juːst] [griːn] ['ʌndəkəʊt] —
unlike every realistic painter before or after who have all used green undercoats —
与此不同 每一个 实际的 画家 前 或者 后 WHO 有 全部 用过的 绿色的 底毛 —
[wɒt] [els] ?
what else ?
什么 别的 ?

与之前或之后所有使用绿色底漆的写实主义画家不同——还能是什么呢?

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [krəʊm] - ['jeləʊ] ['ʌndəˈleiŋ] [ə; eɪ] [bluː] [skɪn]['kʌlə(r)] .
Imagine a chrome - yellow underlaying a blue skin color .
想象 一个 铬合金 - 黄色的 底层 一个 蓝色的 皮肤 颜色 .

想象一下，蓝色的皮肤下衬着一层铬黄色的底色。

[ɔːl] - ['fɪgəz] [lʊk] [laɪk] [tuː] - [wiːk] [kɔːpsiz] — [bʌt; bət] - [ɪnˈθjuːzɪæsts] [ɑː(r); ə(r)]
All Huxtner's figures look like two - week corpses — but Huxtner enthusiasts are
全部 - 数据 看 喜欢 二 - 星期 尸体 — 但 - 爱好者 是
[juˈniːk] .
unique .
独特的 .

赫克斯特纳的所有人物看起来都像两周前的尸体——但赫克斯特纳的爱好者却很特别。

[ðə; ði] [əˈsaɪnmənts] - [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [tʃæt] [əˈbaʊt] - ,
The Assignments Trontar and I had a nice long chat about Huxtner ,
这 任务 - 和 我 有 一个 好的 长的 聊天 关于 - ,

我和特隆塔尔就赫克斯特纳进行了一次愉快的长时间交谈，

[æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] ['skrætʃɪŋ] [maɪ] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst]
at the conclusion of which he insisted on scratching my name from the list
在 这 结论 的 哪个 他 坚持 在 抓挠 我的 姓名 从 这 列表
[ɒv; əv]['kɒmbæt] - [baʊnd] [men][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌem ˈiː][ɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][lɪst][ɒv; əv][men]
of combat - bound men and putting me on a much smaller list of men
的 战斗 - 边界 男人 和 推杆 我 在 一个 很多 较小的 列表 的 男人
['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gɑːd] ['aʊtfɪt] ,
scheduled for our guard outfit ,
已安排 为了 我们的 警卫 全套服装 ,

最后，他坚持将我的名字从参战人员名单中划掉，并把我放到一份人数少得多的、计划加入我们警卫队的名单上。

[stˈeɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['terən] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
stationed at the old Terran capital of Washington .
驻 在 这 老的 泰伦 首都 的 华盛顿 .

驻扎在地球旧首都华盛顿。

[ai][hæd; həd][æn; ən] [ən] - - ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [maɪ] [əʊn] [laɪf]['ɑːftə(r)] [ðæt]
I had an un - Haldorian feeling of having arranged my own life after that
我 有 一个 联合国 - - 感觉 的 拥有 安排 我的 自己的 生活 后 那
['ɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

那件事之后，我有一种不像霍尔多里安人的感觉，觉得自己的人生已经由自己掌控。

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [pə'sistid] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ai] [tʊk] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ plə'tuːn, plæ- ]

| That | feeling | persisted | even | after | I | took | over | one | of | the | guard | platoons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 感觉 | 持续 | 甚至 | 后 | 我 | 采取 | 超过 | 一 | 的 | 这 | 警卫 | 排 |

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [gɑːd] ['aʊtfɪt][ɪz]['rɑːðə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə]['beɪsɪk] ['faɪtə(r)]

| and | discovered | that | life | in | a | guard | outfit | is | rather | similar | to | Basic | Fighter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 那 | 生活 | 在 | 一个 | 警卫 | 全套服装 | 是 | 相当 | 相似的 | 到 | 基本的 | 战斗机 |

[kɔːs] .

| Course | . |
|---|---|
| 课程 | . |

即使在我接管一个警卫排之后，这种感觉依然存在，因为我发现警卫队的生活与基础战斗训练课程非常相似。

" - - !

| " | Trontar | Ruxt | ! |
|---|---|---|---|
| " | - | - | ! |

“Trontar Ruxt!

[tuː] [men][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [plə'tuːn] [hæv; həv] ['tɑːnɪʃt] ['ɑːmə(r)] .

| Two | men | of | your | platoon | have | tarnished | armor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | 的 | 你的 | 排 | 有 | 失去光泽 | 盔甲 | . |

你排里有两个士兵的盔甲有污渍。

[get][ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ]

| Get | them | working | on | it | , | and | maybe | you'd | better | stay | and | see | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 他们 | 在职的 | 在 | 它 | , | 和 | 或许 | 你会 | 更好的 | 停留 | 和 | 看 | 那 | 他们 |

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] . "

| do | it | properly | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 适当地 | . | " |

让他们开始做这件事，或许你最好留下来监督他们是否做得妥当。

" [jes] , [sɜː(r)] .

| " | Yes | , | Sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

" [wʌn][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lɜːrnz] .

| " | One | lives | and | learns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 生活 | 和 | 学习 | . |

人总要经历一些事情才能成长。

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði]['ɑːmə(r)] ['kliːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv]

| I | turned | the | job | of | supervising | the | armor | cleaning | to | the | Hweetorals | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 这 | 工作 | 的 | 监督 | 这 | 盔甲 | 打扫 | 到 | 这 | - | 的 |

[ðə; ði][skwɒdz][ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] .

| the | squads | and | then | I | went | home | to | my | native | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球队 | 和 | 然后 | 我 | 去 | 家 | 到 | 我的 | 本国的 | 女士 | . |

我把监督盔甲清洁的工作交给了小队的 Hweetorals，然后我就回家陪我的乡下女人了。

[jes] , [ðɪs] [gɑːrdz] ['aʊtfɪt] [laɪf][wɒz; wəz][laɪk] ['faɪtə(r)] ['beɪsɪk] [kɔːs] .

| Yes | , | this | guard's | outfit | life | was | like | Fighter | Basic | Course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 警卫的 | 全套服装 | 生活 | 曾是 | 喜欢 | 战斗机 | 基本的 | 课程 | . |

是的，这名卫兵的制服生活就像是战斗机基础训练。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)][ræŋks] .

| But | only | for | the | lower | ranks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 为了 | 这 | 降低 | 排名 | . |

但仅适用于较低级别的军衔。

[θriː]

| III |
|---|
| 三、 |

[laɪf] ['wʌznt] [tuː] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

| Life | wasn't | too | unendurable | in | those | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 不是 | 也 | 难以忍受 | 在 | 那些 | 天 | . |

那时候的生活还不算太难熬。

[ðə; ði] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kredəbli] [dʌl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n]

| The | duties | were | incredibly | dull | , | of | course | , | but | the | danger | of | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职责 | 是 | 难以置信 | 乏味的 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 这 | 危险 | 的 | 突然 |

[deθ] [hæd; həd] [rɪ'siːdid] ,

| death | had | receded | , |
|---|---|---|---|
| 死亡 | 有 | 消退 | , |

当然，这些工作极其枯燥乏味，但猝死的危险已经消失了。

[sɪns] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fə'nætɪks] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [ˌjuː 'es] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] [truːps] .

| since | only | a | few | fanatics | still | tried | to | pick | off | us | occupation | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 狂热分子 | 仍然 | 尝试 | 到 | 挑选 | 离开 | 我们 | 职业 | 军队 | . |

因为只有少数狂热分子仍然试图射杀我们占领军。

[ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd]

| And | this | new | world | of | Haldoria's | was | rich | in | the | things | a | sensitive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 世界 | 的 | - | 曾是 | 富有的 | 在 | 这 | 事物 | 一个 | 敏感的 | 和 |

[ɑː'tɪstɪk] [mæn] [ə'priːʃieɪts] :

| artistic | man | appreciates | : |
|---|---|---|---|
| 艺术 | 男人 | 感谢 | : |

而霍尔多利亚的这个新世界，充满了敏感而富有艺术气息的人所欣赏的事物：

['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃə(r)] , ['mjuːzɪk] .

| painting | , | sculpture | , | music | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | , | 雕塑 | , | 音乐 | . |

绘画、雕塑、音乐。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] . . . .

| Then | there | was | this | new | and | pleasing | thing | of | living | with | a | woman | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 这 | 新的 | 和 | 令人愉悦 | 事物 | 的 | 活的 | 和 | 一个 | 女士 | . | . | . | . |

然后，和女人一起生活这种新鲜又令人愉悦的事情出现了……

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [lɑːst] [lɒŋ] .

| But | it | wouldn't | last | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不会 | 最后的 | 长的 | . |

但这不会持续太久。

[suːn] [ðɛəd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [speɪs] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

| Soon | there'd | be | another | planet | to | invade | and | maybe | a | space | battle | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 那里 | 是 | 其他 | 行星 | 到 | 入侵 | 和 | 或许 | 一个 | 空间 | 战斗 | 和 | 这 |

[greɪt] ['enəmi] .

| great | enemy | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 敌人 | . |

很快就会有另一个星球需要入侵，或许还会与强大的敌人展开一场太空大战。

[mɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [kræmpt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːkɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ,

| More | years | of | cramped | living | and | lurking | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 年 | 的 | 狭窄 | 活的 | 和 | 潜伏 | 危险 | , |

更多年狭小的生活空间和潜伏的危险，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] ['drɑːftɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] ,

| for | in | the | Empire | one | was | drafted | for | the | duration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 帝国 | 一 | 曾是 | 起草 | 为了 | 这 | 期间 | , |

因为在帝国时期，会征召一名士兵，任期至行军结束。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dju'reɪʃn] [wɒz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

| and | this | duration | was | now | some | four | hundred | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 期间 | 曾是 | 现在 | 一些 | 四 | 百 | 年 | 老的 | . |

这段时期至今已有四百年了。

[ðə; ði][məʊst] - - [kʊd; kəd][ɪk'spekt] , [ðə; ði]['veri][məʊst] ,
**The most Trontar Ruxt could expect , the very most ,**
这 最多 - - 可以 预计 , 这 非常 最多 ,

Trontar Ruxt所能期待的，最多，

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['sʌmhaʊ] [kiːp] [ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]
**was to somehow keep alive for another fifty years and then to retire**
曾是 到 不知何故 保持 活 为了 其他 五十 年 和 然后 到 退休
[ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
**on a small pension to one of the lesser worlds of the Empire .**
在 一个 小的 养老金 到 一 的 这 较少 世界 的 这 帝国 .

目标是再活五十年，然后靠着微薄的养老金退休，到帝国某个次要的星球上生活。

" - - !
**" Trontar Ruxt !**
" - - !

"Trontar Ruxt!

[jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ə; eɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] .
**Your records show that you're a statistician .**
你的 记录 展示 那 你是 一个 统计学家 .

你的记录显示你是一名统计学家。

" [maɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] [sə'spɪʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] ,
**" My commanding officer stared at me suspiciously , for a fighting man ,**
" 我的 指挥 官 凝视 在 我 可疑地 , 为了 一个 斗争 男人 ,
['iːv(ə)n][wʌn][ɒn] [gɑːd] ['djuːti] ,
**even one on guard duty ,**
甚至 一 在 警卫 责任 ,

"我的指挥官用怀疑的目光盯着我，因为我是一个战斗人员，即使我只是一个站岗放哨的士兵。"

[ dɪ'strʌst ] ['ɒfɪs] [ˌpɜːsə'nel] .
**distrusts office personnel .**
不信任 办公室 人员 .

不信任办公室工作人员。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , " [wʌns][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] , ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] .
**And as everyone knows , " Once a fighting man , always a fighting man .**
和 作为 每个人 知道 , " 一次 一个 斗争 男人 , 总是 一个 斗争 男人 .

正如大家所知，"一日为战士，终身为战士"。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][siː] . [əʊ] . - [es][lɑːst]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**" I think my C . O . ' s last action had been thirty years ago .**
" 我 思考 我的 C . 哦 . - s 最后的 行动 有 到过 三十 年 前 .

"我认为我的指挥官最后一次采取行动是在三十年前。"

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][gɒt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [sɜː(r)] . "
**" I was a statistician before I got in the service , Sir . "**
" 我 曾是 一个 统计学家 前 我 得到 在 这 服务 , 先生 . "

"长官，我入伍前是一名统计学家。"

" [wel] , ['ðer] ['skriːmɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)]['kwɒlɪfaɪd] ['ɒfɪs] [ˌpɜːsə'nel] ,
**" Well , they're screaming over at headquarters for qualified office personnel ,**
" 出色地 , 它们是 尖叫 超过 在 总部 为了 合格的 办公室 人员 ,

"嗯，总部那边正急需合格的办公人员呢。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][send][ðem; ðəm]['eni] [treɪnd] [men][wiː; wi][hæv; həv] — [ɒv; əv]['eni]
**and we have to send them any trained men we have — of any**
和 我们 有 到 发送 他们 任何 受过训练 男人 我们 有 — 的 任何
[ræŋk] . "
**rank . "**
秩 . "

我们必须派出我们所有训练有素的人员——无论军衔高低。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)]['hɔːldɔːr] , [sɜː(r)] , " [ai] [sed] .

| " | It's | for | Haldor | , | Sir | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 为了 | 哈尔多 | , | 先生 | , | " | 我 | 说 | . |

"这是给霍尔多的，先生，"我说。

[baɪ] [naʊ] [ai] [njuː] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][məʊst]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [ˌnɒnkə'mɪtəl] [wʌn] .

| By | now | I | knew | the | correct | answer | was | most | often | the | noncommittal | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 现在 | 我 | 知道 | 这 | 正确的 | 回答 | 曾是 | 最多 | 经常 | 这 | 不置可否 | 一 | . |

这时我已经明白，正确的答案往往是模棱两可的答案。

[ai] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] , 27th [ɪn'veɪʒ(ə)n] [fɔːs] .

| I | reported | to | the | Headquarters | , | 27th | Invasion | Force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 据报道 | 到 | 这 | 总部 | , | 27th | 入侵 | 力量 | . |

我向第27入侵部队司令部报告。

[ðə; ði]['ruːmə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [feɪz] [ˌaɪ 'aɪ] , [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [wɪð]

| The | rumor | was | that | Phase | II | , | Reduction | of | Inhabitants | to | Slavery | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谣言 | 曾是 | 那 | 阶段 | 二 | , | 减少 | 的 | 居民 | 到 | 奴隶制 | 和 |

['ʃɪpmənt] [tuː; tə] - ['kɒləniz] ,

| Shipment | to | Haldorian | Colonies | , |
|---|---|---|---|---|
| 运输 | 到 | - | 殖民地 | , |

传言称，第二阶段是将居民沦为奴隶并运往霍尔多里安殖民地。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] .

| was | about | to | start | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | . |

即将开始。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , ['aʊə(r)] [p'lænəz] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wel] ['ɪntuː] [feɪz] [θriː] ,

| And | also | , | our | Planners | were | supposed | to | be | well | into | Phase | III | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | , | 我们的 | 规划者 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 出色地 | 进入 | 阶段 | 三、 | , |

['terəfɔːmɪŋ] , [ɔːl'redi] .

| Terraforming | , | already | . |
|---|---|---|---|
| 地球改造 | , | 已经 | . |

而且，我们的规划人员原本应该已经进入第三阶段——地球改造阶段了。

['terəfɔːmɪŋ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| Terraforming | was | necessary | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球改造 | 曾是 | 必要的 | , | 的 | 课程 | , |

当然，星球改造是必要的。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌb] -

| to | bring | the | average | temperature | of | earth | down | to | something | like | the | sub | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 这 | 平均的 | 温度 | 的 | 地球 | 向下 | 到 | 某物 | 喜欢 | 这 | 子 | - |

['ɑːktɪk][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] - [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn] ['kʌmfət] .

| arctic | so | that | we | Haldorians | could | live | here | in | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北极 | 所以 | 那 | 我们 | - | 可以 | 居住 | 这里 | 在 | 舒适 | . |

将地球的平均温度降低到类似亚北极的水平，这样我们霍尔多里安人就可以在这里舒适地生活。

[wiː; wi] [lɒst] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['faɪtəz] ['djʊərɪŋ][ɪn'veɪʒ(ə)n] [wen] [ðeə(r)] ['kuːlɪŋ] ['sɪstəmz] [brəʊk] [daʊn] .

| We | lost | quite | a | few | fighters | during | invasion | when | their | cooling | systems | broke | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 丢失的 | 相当 | 一个 | 很少 | 战士 | 期间 | 入侵 | 什么时候 | 他们的 | 冷却 | 系统 | 打破 | 向下 | . |

入侵期间，由于冷却系统故障，我们损失了不少战斗机。

['ruːmə(r)] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [wɒz; wəz] [ded] [raɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd]

| Rumor | , | as | always | , | was | dead | right | ; | and | the | Headquarters | was | a | mad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谣言 | , | 作为 | 总是 | , | 曾是 | 死的 | 正确的 | ; | 和 | 这 | 总部 | 曾是 | 一个 | 疯狂的 |

[ræt] - [reɪs] .

| rat | - | race | . |
|---|---|---|---|
| 鼠 | - | 种族 | . |

传言一如既往地完全正确；总部简直就是一场疯狂的内斗。

[ðə; ði]['siːniə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][ə'nʌðə(r)]['bɒdi] .

| The | Senior | Trontar | of | the | office | was | delighted | to | get | another | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高级的 | - | 的 | 这 | 办公室 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 得到 | 其他 | 身体 | . |

办公室的高级主管很高兴又得到了一名员工。

" [tʊk] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] ['getɪŋ] [hɪə(r)] , - !

| " | Took | your | time | getting | here | , | Ruxt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 你的 | 时间 | 获得 | 这里 | , | - | ! |

“鲁克斯特，你来得可真够慢的！”

[juː; jʊ] [gɑːd] [laʊts][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ?

| You | guard | louts | don't | know | the | meaning | of | time | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 警卫 | 流氓 | 不 | 知道 | 这 | 意义 | 的 | 时间 | , | 做 | 你 | ? |

你们这些守卫流氓根本不懂时间的意义，是吗?

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

| " | I | remained | at | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 剩余 | 在 | 注意力 | . |

我保持立正姿势。

" [səʊ][jʊr; jər][ə; eɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| " | So | you're | a | statistician | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你是 | 一个 | 统计学家 | , | 是 | 你 | ? |

“所以你是统计学家，是吗？”

[wel] , [wiː; wi][doʊnt] [niːd] ['eni] [ˌstætɪ'stɪʃn] [naʊ] .

| Well | , | we | don't | need | any | statisticians | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 不 | 需要 | 任何 | 统计学家 | 现在 | . |

嗯，我们现在不需要统计学家了。

[wiː; wi][dʒʌst][gɒt][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [skwɒd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| We | just | got | in | a | whole | squad | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 只是 | 得到 | 在 | 一个 | 所有的 | 队 | 的 | 他们 | . |

我们刚弄到了一整队。

[kæn; kən][juː; jʊ][juːz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , ['meɪbi] ? "

| Can | you | use | a | writer | , | maybe | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 使用 | 一个 | 作家 | , | 或许 | ? | " |

或许可以雇个写手?

" [jes] , [sɜː(r)] ,

| " | Yes | , | Sir | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , |

“是的，先生，”

" [aɪ][dɪd][nɒt][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['siːniə(r)] - [ðæt] ['juːzɪŋ][ə; eɪ]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɜːrks] [dʒɒb] ,

| " | I | did | not | remind | the | Senior | Trontar | that | using | a | writer | was | a | clerk's | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 提醒 | 这 | 高级的 | - | 那 | 使用 | 一个 | 作家 | 曾是 | 一个 | 职员的 | 工作 | , |

“我没有提醒那位高级特隆塔尔，雇用写手是文员的工作。”

[nɒt][ə; eɪ] - , [nɒt][ə; eɪ]['kɒmbæt] [θriː] - - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)]

| not | a | Trontar's | , | not | a | combat | three | - | striper's | , | because | the | chances | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | - | , | 不是 | 一个 | 战斗 | 三 | - | - | , | 因为 | 这 | 机会 | 是 |

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| that | he | knew | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 知道 | 它 | , |

不是特隆塔尔的，也不是战斗三级军士的，因为他很可能知道这一点。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

| for | one | thing | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | . |

首先。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ][klɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

| And | he | could | easily | make | me | a | clerk | , | for | another | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 容易地 | 制作 | 我 | 一个 | 职员 | , | 为了 | 其他 | 事物 | . |

而且，他完全可以让我当个办事员，这是另一回事。

" [əʊ'keɪ] .

| " | Okay | . |
|---|---|---|
| " | 好的 | . |

“好的。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , " [ðə; ði]['si:niə(r)] - [grɪnd] , " [ɔ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ]

| Now | that | we | understand | each | other | , | " | the | Senior | Trontar | grinned | , | " | or | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我们 | 理解 | 每个 | 其他 | , | " | 这 | 高级的 | - | 咧嘴一笑 | , | " | 或者 | 那 | 你 |

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] ,

| understand | me | , |
|---|---|---|
| 理解 | 我 | , |

“既然我们彼此理解了，”高级特隆塔尔咧嘴一笑，“或者说，既然你理解了我。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] ['mætəz] , [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)][dʒɒb] .

| which | is | all | that | matters | , | here's | your | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 全部 | 那 | 事情 | , | 这里是 | 你的 | 工作 | . |

这才是最重要的，这就是你的工作。

" [hi:; hi]['hændɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['skrɪbld] [nəʊts] ,

| " | He | handed | me | a | stack | of | scribbled | notes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 递交 | 我 | 一个 | 堆 | 的 | 潦草的 | 笔记 | , |

他递给我一叠潦草的笔记，

[sʌm; səm][rəʊlz][ɒv; əv] [spi:tʃ] [teɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][kænz][ɒv; əv]['vɪʒuəl] [stʌf] .

| some | rolls | of | speech | tape | and | a | couple | of | cans | of | visual | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 卷 | 的 | 演讲 | 磁带 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 罐头 | 的 | 视觉的 | 东西 | . |

一些录音带和几罐视频素材。

" [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɪn] ['stændəd] ['fɔ:mæt] [laɪk] [ðɪs] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

| " | Make | up | a | report | in | standard | format | like | this | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 向上 | 一个 | 报告 | 在 | 标准 | 格式 | 喜欢 | 这 | 例子 | . |

请按照本例所示的标准格式撰写一份报告。

[kən'sɒlɪdeɪt] [ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

| Consolidate | all | this | stuff | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 全部 | 这 | 东西 | 进入 | 它 | . |

将所有这些内容整合到一起。

[ðɪs] [rɪ'pɔ:t] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [ɪn] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪkt]

| This | report | has | to | be | ready | in | two | days | , | and | it | has | to | be | perfect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 有 | 到 | 是 | 准备好 | 在 | 二 | 天 | , | 和 | 它 | 有 | 到 | 是 | 完美的 |

.

| : |
|---|
| . |

这份报告必须在两天内完成，而且必须做到完美。

[nəʊ] [mɪssp'ɛlɪŋz] , [nəʊ] [ɪ'reɪʒərz] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

| No | misspellings | , | no | erasures | , | no | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 拼写错误 | , | 不 | 擦除 | , | 不 | 没有什么 | . |

没有拼写错误，没有涂改，什么都没有。

[gɒt] [ðæt] ? "

| Got | that | ? | " |
|---|---|---|---|
| 得到 | 那 | ? | " |

明白了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
**" Yes , Sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['mɪmɪkt] .
**" Yes , Sir , " he mimicked .**
" 是的 , 先生 , " 他 模仿 .

“是的，先生，”他模仿着说道。

" ['hɔːldɔːr]['əʊnli] [nəʊz] [waɪ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [klɑːks] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skwɒd]
**" Haldor only knows why they couldn't send me a few clerks instead of a squad**
" 哈尔多 仅有的 知道 为什么 他们 不能 发送 我 一个 很少 职员 反而 的 一个 队
[ɒv; əv] [ˌstætɪ'stɪʃn] [ænd; ənd][wʌn] [gɑːd] - .
**of statisticians and one guard Trontar .**
的 统计学家 和 一 警卫 - .

只有霍尔多才知道，为什么他们不派几个文员来，而是派了一队统计员和一个守卫特隆塔尔。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [stʌf] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] ?
**Do you know what this stuff is that you're going to work up ?**
做 你 知道 什么 这 东西 是 那 你是 去 到 工作 向上 ?

你知道你要研究的这些东西是什么吗?

[ɪts] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒn]['aʊə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n][hɪə(r)] !
**It's the final report on our invasion here !**
它是 这 最终的 报告 在 我们的 入侵 这里 !

这是我们入侵此地的最终报告!

" [aɪ] [lʊkt] [ɪm'prest] .
**" I looked impressed .**
" 我 看起来 印象深刻 .

我看起来很佩服。

[streɪndʒ] [haʊ] [juː; jʊ] [lɜːn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
**Strange how you learn , after a while , even the facial expression you are**
奇怪的 如何 你 学习 , 后 一个 尽管 , 甚至 这 面部的 表达 你 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][weə(r)] .
**supposed to wear .**
据称 到 穿 .

奇怪的是，过了一段时间后，你甚至会学会自己应该表现出的面部表情。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪn]['fɔːmæt][ænd; ənd]
**" Do you know why this report has to be perfect in format and**
" 做 你 知道 为什么 这 报告 有 到 是 完美的 在 格式 和
[ə'pɪərəns] ?
**appearance ?**
外貌 ?

你知道为什么这份报告的格式和外观必须完美吗?

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðə; ði]['siːniə(r)] - ['mænə(r)][wɒz; wəz] ['bʊliɪŋ] , [kwaɪt] .
**" I wouldn't say the Senior Trontar's manner was bullying , quite .**
" 我 不会 说 这 高级的 - 方式 曾是 欺凌 , 相当 .

“我不会说这位高级特隆塔尔人的行为完全是欺凌。”

[pə'hæps] [wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ 'hektə ] .
**Perhaps one could call it hectoring .**
也许 一 可以 称呼 它 训斥 .

或许可以称之为训斥。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [ɪz][aʊt][ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]

| " | Because | the | Accountant | is | out | in | this | sector | somewhere | and | we | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 这 | 会计 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 行业 | 某处 | 和 | 我们 | 有 | 到 |

[bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hi:; hi][drɒps][ɪn] .

| be | ready | for | him | if | he | drops | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备好 | 为了 | 他 | 如果 | 他 | 滴 | 在 | . |

“因为会计师就在我们这个行业的某个地方，如果他突然出现，我们必须做好准备。”

" [ðɪs] [taɪm][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [ɪm'prest] .

| " | This | time | I | didn't | have | to | try | to | look | impressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 我 | 没有 | 有 | 到 | 尝试 | 到 | 看 | 印象深刻 | . |

“这一次我不用刻意装出一副印象深刻的样子。”

[ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] ['pɑ:sɪz] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['mɪlətri]

| The | Accountant | is | the | man | who | passes | judgment | on | the | conduct | of | all | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会计 | 是 | 这 | 男人 | WHO | 通过 | 判断 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 全部 | 军队 |

['mætəz] — [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:z] [nɒt][wʌn][mæn] ,

| matters | — | though | of | course | he's | not | one | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | — | 尽管 | 的 | 课程 | 他是 | 不是 | 一 | 男人 | , |

会计师负责对所有军事事务的行为做出评判——当然，他并非一个人。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| but | maybe | a | dozen | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 或许 | 一个 | 打 | 的 | 他们 | . |

但也许有十几个。

[ɑ:md] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['wepən] [ɒv; əv] ['haɪndsaɪt] , [hi:; hi][drɒps][ɪn]['ɑ:ftə(r)][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n]

| Armed | with | the | invaluable | weapon | of | hindsight | , | he | drops | in | after | an | invasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 和 | 这 | 无价 | 武器 | 的 | 事后看来 | , | 他 | 滴 | 在 | 后 | 一个 | 入侵 |

[ɪz] [kəm'plitɪd] .

| is | completed | . |
|---|---|---|
| 是 | 完全的 | . |

他凭借着事后诸葛亮的宝贵武器，在入侵结束后突然出现。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnz] ['weðə(r)] [ðə; ði][ə'feə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ɔ:(r)]

| He | determines | whether | the | affair | has | gone | according | to | regulations | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 无论 | 这 | 事务 | 有 | 已消失 | 根据 | 到 | 法规 | , | 或者 |

['weðə(r)] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['keələsnəs] ,

| whether | there | has | been | carelessness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那里 | 有 | 到过 | 疏忽 | , |

他负责判断这件事是否符合规定，或者是否存在疏忽大意的情况。

['slæknəs] [ɔ:(r)] ['weɪstɪŋ] [ɒv; əv] - [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][men][ɔ:(r)][mə'tɪərɪəl] .

| slackness | or | wasting | of | Haldorian | resources | of | men | or | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松懈 | 或者 | 浪费 | 的 | - | 资源 | 的 | 男人 | 或者 | 材料 | . |

霍尔多里安的人力物力资源的懈怠或浪费。

[ə'dɪʃənəli] [hi:; hi]['mɑ:nɪtərz]['sɪv(ə)l][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒləniz] [ænd; ənd] ['fedəreɪtɪd] [wɜ:ld] .

| Additionally | he | monitors | civil | administration | of | colonies | and | federated | worlds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | 他 | 显示器 | 民用 | 行政 | 的 | 殖民地 | 和 | 联邦 | 世界 | . |

此外，他还负责监督殖民地和联邦世界的民政管理。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɔ:riz] [ɒv; əv]['dʒenərəlz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['faɪtə(r)] ['beɪsɪks][ænd; ənd] [tʃi:f] [əd'mɪnəˌstretər]

| There | are | stories | of | Generals | becoming | Fighter | Basics | and | Chief | Administrators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 故事 | 的 | 将军们 | 成为 | 战斗机 | 基础知识 | 和 | 首席 | 管理员 |

[bɪ'kʌmɪŋ] [sʌb] - [klɑ:ks] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ə'kaʊntənts] ['vɪzɪt] .

| becoming | sub | - | clerks | after | an | Accountant's | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 子 | - | 职员 | 后 | 一个 | 会计师的 | 访问 | . |

曾有将军在会计师来访后沦为普通士兵，首席行政官沦为文员的故事。

[ai][gɒt][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [dʌn] ,
**I got the report done ,**
我 得到 这 报告 完毕 ,

报告已经完成了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [fʊl] [tu:] [deɪz] — ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['faɪtɪŋ] [men] [meɪk] [sʌtʃ]
**but it took the full two days — mainly because fighting men make such**
但 它 采取 这 满的 二 天 — 主要 因为 斗争 男人 制作 这样的
[ˌɪnkəm'pli:t] [ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] [rɪ'pɔ:ts] [waɪl] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
**incomplete and erroneous reports while action is going on .**
未完成 和 错误 报告 尽管 行动 是 去 在 .

但花了整整两天时间——主要是因为战斗人员在战斗进行时会做出不完整和错误的报告。

[ai][gɒt][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [kən'sɜ:n] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ˌpɜ:sə'nel] [hu:]
**I got to understand the exasperated concern of office personnel who**
我 得到 到 理解 这 恼怒 忧虑 的 办公室 人员 WHO
[hæv; həv][tu:; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] ['veərid] ['frægmənts]['ɪntu:][ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] [həʊl] .
**have to consolidate varied fragments into a coherent whole .**
有 到 合并 多种多样 片段 进入 一个 相干 所有的 .

我体会到了办公室工作人员的焦急心情，他们必须将各种零散的信息整合为一个连贯的整体。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sk][wɒz; wəz][ðə; ði][kən'tɪnjuəl]
**And adding to the natural difficulties of the task was the continual**
和 添加 到 这 自然的 困难 的 这 任务 曾是 这 持续的
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:niə(r)] - ,
**presence of the Senior Trontar ,**
在场 的 这 高级的 - ,

而高级特隆塔尔的持续存在，更增加了这项任务的难度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɑ:bd] ['kɒments] [ænd; ənd]['lʊərɪd] ['prɒmɪsɪz] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] [maɪ]
**and his barbed comments and lurid promises as to what would follow my**
和 他的 带倒刺的 评论 和 骇人的 承诺 作为 到 什么 会 跟随 我的
['feɪljə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:k] .
**failure at the work .**
失败 在 这 工作 .

以及他对我在工作中失败后的种种尖刻评论和耸人听闻的威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [sent] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
**But the report was done and sent in to the Adjutant .**
但 这 报告 曾是 完毕 和 发送 在 到 这 副官 .

但报告已经完成并送交副官。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] ['kʌvəd] [wɪð] ['skrɪbld] ['tʃeɪndʒɪz] , [ə'dɪʃən] ,
**It came back covered with scribbled changes , additions ,**
它 来了 后退 涵盖 和 潦草的 变化 , 新增内容 ,

它回来的时候上面满是潦草的修改和添加字迹。

[ænd; ənd] [ di'li:ʃən ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:bd] ['si:niə(r)]
**and deletions — and it came back carried by a much disturbed Senior**
和 删除 — 和 它 来了 后退 携带 经过 一个 很多 不安 高级的
- .
**Trontar .**
- .

以及删除——然后它被一位非常不安的高级特隆塔尔带了回来。

" [hu:] [ɪn]['hɔ:ldɔ:r][du:; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ?
**" Who in Haldor do they think I am ?**
" WHO 在 哈尔多 做 他们 思考 我 是 ?

“他们以为我是谁？”

" [hiː; hi] [məʊn] .
**" he moaned .**
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [ai][dʒʌst]['hændɪd][ɒn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɪgəz] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] .
**" I just handed on to you the figures that they gave me .**
" 我 只是 递交 在 到 你 这 数据 那 他们 给予 我 .

“我只是把他们给我的数字转交给你了。”

[ˌem 'iː] !
**Me !**
我 !

我!

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['djuːti][ɒn][ə; eɪ] [speɪs] ['freɪtə(r)] . . . [ænd; ənd][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]
**And threatening me with duty on a space freighter . . . and one into the**
和 威胁 我 和 责任 在 一个 空间 货轮 . . . 和 一 进入 这
[slʌg] ['eəriə][æt; ət][ðæt] !
**Slug area at that !**
蛞蝓 区域 在 那 !

还威胁要让我去太空货船上执行任务……而且还是去斯卢格地区的那种!

" [ai] [θɔːt] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['ruːɪnd] [skrɪpt] , [ðæt] [gɑːd] ['djuːti] ['wʌznt] [səʊ][bæd] ,
**" I thought , as I looked at my ruined script , that guard duty wasn't so bad ,**
" 我 想法 , 作为 我 看起来 在 我的 毁坏 脚本 , 那 警卫 责任 不是 所以 坏的 ,

“看着我那被毁坏的剧本，我想，站岗放哨也没那么糟糕。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['kɒmbæt] ['wʌznt] [rʌf] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
**and that even combat wasn't rough all the time .**
和 那 甚至 战斗 不是 粗糙的 全部 这 时间 .

而且，即使是战斗也并非总是残酷的。

" [siː] , - , " [ðə; ði][fɔː(r)] - ['straɪpə(r)] [sed] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['prɒpə(r)][ræŋk][fɔː(r); fə(r)]
**" See , Trontar , " the four - striper said , calling me by my proper rank for**
" 看 , - , " 这 四 - 条纹鲈 说 , 呼叫 我 经过 我的 恰当的 秩 为了
[ðə; ði][fɜːst][taɪm] ,
**the first time ,**
这 第一的 时间 ,

“瞧，特隆塔尔，”四级警卫说道，这是他第一次用我的正式军衔称呼我。

" [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [ðə; ði]['ædʒʊtənt][hɪm'self] [sed] [səʊ] .
**" you did a good job , the Adjutant himself said so .**
" 你 做过 一个 好的 工作 , 这 副官 他自己 说 所以 .

“你做得很好，连副官都这么说。”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fɪgəz] . . . . " [hiː; hi] [ 'ʃʌdə ] .
**But these figures . . . . " he shuddered .**
但 这些 数据 . . . . " 他 颤抖 .

但是这些数字……”他打了个寒颤。

" [ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðiːz] [wɪd] [ɔːl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**" If the Accountant should see these we'd all be for it .**
" 如果 这 会计 应该 看 这些 我们会 全部 是 为了 它 .

“如果会计师看到这些，我们都会赞成的。”

[speɪs] - ['freɪtə(r)] ['djuːti] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɒf] [laɪt] .
**Space - freighter duty would be getting off light .**
空间 - 货轮 责任 会 是 获得 离开 光 .

太空货轮的任务算是轻松了。

" [ðə; ði]['siːniə(r)] - [siːmd] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən][tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [ðen] .
" The Senior Trontar seemed almost human to me right then .
" 这 高级的 - 似乎 几乎 人类 到 我 正确的 然后 .

"当时，高级特隆塔尔在我看来几乎就像人类一样。"

" [ai][dʒʌst][pʊt] [daʊn] [wɒt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] .
" I just put down what you gave me , " I said .
" 我 只是 放 向下 什么 你 给予 我 , " 我 说 .

"我只是把你给我的东西写下来了，"我说。

" [jeə] , [ʃʊə(r)] , - .
" Yeah , sure , Ruxt .
" 是的 , 当然 , - .

"是啊，当然，Ruxt。"

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] , ['nəʊbədi]['riːəlaɪzd] ,
But I didn't realize , nobody realized ,
但 我 没有 意识到 , 无人 已实现 ,

但我没意识到，也没人意识到。

[haʊ] [bæd][ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ʌp] .
how bad the figures were till they were all together and written up .
如何 坏的 这 数据 是 直到 他们 是 全部 一起 和 书面 向上 .

直到所有数据汇总起来并整理成文，人们才会意识到情况有多么糟糕。

[lʊk] ,
Look ,
看 ,

看，

[ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ʃəʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃudnt] ['terəˌfɔːm] [ðɪs] ['plænɪt] — [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ]
this report shows that we shouldn't Terraform this planet — that we can't make a
这 报告 演出 那 我们 不应该 地形改造 这 行星 — 那 我们 不能 制作 一个
['nʊdnɪk] [ɒn][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] ['meɪbi] [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv]['iːv(ə)n]
nudnick on the slavery proposition — and that maybe we shouldn't have even
努德尼克 在 这 奴隶制 主张 — 和 那 或许 我们 不应该 有 甚至
[ɪn'veɪdɪd] [ðɪs] [ɪn'fɜːnəʊ][æt; ət][ɔːl] . "
invaded this inferno at all . "
入侵 这 地狱 在 全部 . "

这份报告表明，我们不应该改造这个星球——我们不能在奴隶制问题上妥协——而且或许我们根本就不应该入侵这个炼狱般的星球。

" [səʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? "
" So what do you want me to do ? "
" 所以 什么 做 你 想 我 到 做 ? "

"所以你想让我怎么做？"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] . . . .
" I'll tell you what you're going to do . . . .
" 患病的 告诉 你 什么 你是 去 到 做 . . . .

"我会告诉你你要做什么....."

" [ðə; ði]['siːniə(r)] - [hæd; həd][ ri'gein, riː- ][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l]['nɑːsti] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
" The Senior Trontar had regained his normal nasty disposition .
" 这 高级的 - 有 恢复 他的 普通的 可恶的 处置 .

"老特隆塔尔又恢复了他一贯的恶劣脾气。"

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [duː; də] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] .
" You're going to re - do this report .
" 你是 去 到 关于 - 做 这 报告 .

"你要重写这份报告。"

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑrtɪŋ] [naʊ] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

| You're | going | to | re | - | do | it | starting | now | , | you're | going | to | work | on | it | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 去 | 到 | 关于 | - | 做 | 它 | 开始 | 现在 | , | 你是 | 去 | 到 | 工作 | 在 | 它 | 全部 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

从现在开始你要重做一遍，你要通宵达旦地做。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪp] [wen] [ai]

| and | you're | going | to | have | it | on | my | desk | and | in | perfect | shape | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你是 | 去 | 到 | 有 | 它 | 在 | 我的 | 桌子 | 和 | 在 | 完美的 | 形状 | 什么时候 | 我 |

[kʌm] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| come | in | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 在 | 这 | 早晨 | , |

明天早上我来的时候，你要把它放在我的桌子上，而且要完好无损。

[ɔː(r)] , [baɪ] ['hɔːldɔːr] ,

| or | , | by | Haldor | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 经过 | 哈尔多 | , |

或者，用霍尔多的话来说，

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [træns'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] ['freɪtə(r)] [rʌn]

| the | next | thing | you | write | will | be | your | transfer | to | the | space | freighter | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 你 | 写 | 将要 | 是 | 你的 | 转移 | 到 | 这 | 空间 | 货轮 | 跑步 |

['nɪərɪst] [ðə; ði] [slʌg] ['gæləksi] .

| nearest | the | Slug | Galaxy | . |
|---|---|---|---|---|
| 最近的 | 这 | 蛞蝓 | 星系 | . |

接下来你要写的是调往距离蛞蝓星系最近的太空货船航线。

" [ðə; ði] ['siːniə(r)] - [ræn] ['məʊməntrəli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

| " | The | Senior | Trontar | ran | momentarily | out | of | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 高级的 | - | 跑 | 片刻 | 出去 | 的 | 气息 | . |

“高级特隆塔尔人一时喘不过气来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 成功案例(Success Story)
# 第2/2页

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['strɒŋli] , " [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['gəʊɪŋ][æz; əz][nəʊ] - ,
**" And , " he came back strongly , " you won't be going as no Trontar ,**
" 和 , " 他 来了 后退 强烈 , " 你 惯于 是 去 作为 不 - ,
['naɪðə(r)] ! "
**neither ! "**
两者都不 ! "

"而且，"他强硬地反驳道，"你也别想以特隆塔尔的身份去！"

" ['ɪtl] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)][desk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [aɪ] [sed] .
**" It'll be on your desk in the morning , Sir , " I said .**
" 它将 是 在 你的 桌子 在 这 早晨 , 先生 , " 我 说 .

"明天早上就会放在您的办公桌上，先生。"我说。

[dek] [hændz][ɒn][ðə; ði] [speɪs] ['freɪtə(r)] [rʌn][wɜː(r); wə(r)] , [aɪ'd] [hɜːd] , [pə'tɪkjələli] [ɪk'spendəbl] .
**Deck hands on the space freighter run were , I'd heard , particularly expendable .**
甲板 双手 在 这 空间 货轮 跑步 是 , ID 听到 , 特别 消耗品 .

我听说，太空货船上的甲板水手特别容易被牺牲。

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wɒtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]
**By the middle of the third watch I had completed a perfect copy of the**
经过 这 中间 的 这 第三 手表 我 有 完全的 一个 完美的 复制 的 这
[rɪ'pɔːt] [kəm'pliːt] [wɪð] [ə'tætʃmənts] ,
**report complete with attachments ,**
报告 完全的 和 附件 ,

到第三块手表半小时的时候，我已经完美地完成了报告的副本，包括所有附件。

[ə'pendɪsiːz] , [ænd; ənd] ['sʌplɪmənts] .
**appendices , and supplements .**
附录 , 和 补充剂 .

附录和补充材料。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
**And also by this time I knew from the differences between the original**
和 还 经过 这 时间 我 知道 从 这 差异 之间 这 原来的
[rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɔː.bəʊn] ['vɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [guːfd] ['bædli][ɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]
**report and this jawboned version that someone had goofed badly in undertaking**
报告 和 这 颌骨 版本 那 某人 有 搞砸了 糟糕 在 承诺
[ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
**this invasion ,**
这 入侵 ,

而且到这时，我从原始报告和这份断章取义的版本之间的差异中也知道，有人在这次入侵行动中犯了严重的错误。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [guːfd] [wɜːs] [ɪn][nɒt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] .
**and then had goofed worse in not calling the thing off .**
和 然后 有 搞砸了 更糟 在 不是 呼叫 这 事物 离开 .

然后，他犯了个更大的错误，没有取消这件事。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌvərɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv] [træks] .
**Now there was to be considerable covering - up of tracks .**
现在 那里 曾是 到 是 大量 覆盖 - 向上 的 轨道 .

现在，人们要对痕迹进行大量的掩盖。

[ðə; ði] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑ:rdz] - [nemd] - [nju:] ['rɑ:ðə(r)]

| The | thought | suddenly | came | to | me | that | a | guard's | trontar | named | Ruxt | knew | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 突然 | 来了 | 到 | 我 | 那 | 一个 | 警卫的 | - | 命名 | - | 知道 | 相当 |

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] .

| a | lot | of | what | had | gone | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 什么 | 有 | 已消失 | 在 | . |

我突然想到，一个名叫鲁克斯特的守卫小队队员可能知道很多事情。

['fɒləʊɪŋ] [ðæt] ['maɪldli] ['wʌrɪɪŋ] [θɔ:t] [keɪm] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [pə'hæps] [ə; eɪ] [gɑ:rdz] -

| Following | that | mildly | worrying | thought | came | a | notion | that | perhaps | a | guard's | trontar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 那 | 轻微地 | 令人担忧 | 想法 | 来了 | 一个 | 概念 | 那 | 也许 | 一个 | 警卫的 | - |

[nemd] - [mait] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz][dʒʌst][ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv] [træks] [tu:; tə]

| named | Ruxt | might | be | considered | by | some | as | just | another | set | of | tracks | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | - | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 经过 | 一些 | 作为 | 只是 | 其他 | 放 | 的 | 轨道 | 到 |

[bi:; bi] ['kʌvəd] [ʌp] .

| be | covered | up | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 涵盖 | 向上 | . |

在那令人略感担忧的想法之后，又出现了一种念头：或许有人会把一个名叫鲁克斯特的守卫的步兵视为另一组需要掩盖的痕迹。

[ðæt] [fɑ:(r)] - [ɒf] [rɪ'taɪəmənt] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['stedi] ['ɪnkʌm] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ʌn'laɪkli] ,

| That | far | - | off | retirement | on | a | small | but | steady | income | became | even | more | unlikely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 远的 | - | 离开 | 退休 | 在 | 一个 | 小的 | 但 | 稳定的 | 收入 | 成为 | 甚至 | 更多的 | 不太可能 | , |

那种靠着虽小但稳定的收入实现遥远的退休生活变得更加遥不可及了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [end][ɪn][ðə; ði] [slʌg] - ['ʃætəd]

| and | the | possibilities | began | to | appear | of | a | quick | end | in | the | Slug | - | shattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可能性 | 开始 | 到 | 出现 | 的 | 一个 | 快的 | 结尾 | 在 | 这 | 蛞蝓 | - | 破碎 |

[hʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['freɪtə(r)] .

| hulk | of | a | space | freighter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绿巨人 | 的 | 一个 | 空间 | 货轮 | . |

于是，在被蛞蝓摧毁的太空货船残骸中，似乎很快就要迎来结局了。

[hæd; həd][ðə; ði]['si:niə(r)] - [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end]

| Had | the | Senior | Trontar | changed | in | his | attitude | towards | me | , | towards | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 高级的 | - | 已更改 | 在 | 他的 | 态度 | 向 | 我 | , | 向 | 这 | 结尾 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| of | the | day | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天 | , |

如果那位资深特隆塔尔先生在一天结束时对我的态度有所改变，

[pə'hæps] ['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] ?

| perhaps | acted | as | though | I | were | a | condemned | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 行动 | 作为 | 尽管 | 我 | 是 | 一个 | 谴责 | 男人 | ? |

或许他表现得好像我是个死刑犯?

['pɒsəbli] .

| Possibly | . |
|---|---|
| 可能 | . |

有可能。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [bi:n] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

| And | had | some | of | the | officers | been | whispering | about | me | late | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一些 | 的 | 这 | 警官 | 到过 | 耳语 | 关于 | 我 | 晚的 | 在 | 这 |

[ˌɑ:ftə'nu:n] ?

| afternoon | ? |
|---|---|
| 下午 | ? |

那天下午晚些时候，是不是有些警官在背后议论我?

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] .
**Could have been .**
可以 有 到过 .

有可能。

['ʃeɪkən] , [aɪ] [ 'wɔndə ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] [hɔːl][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [θɜːd] -
**Shaken , I wandered down to the mess hall and joined a group of third -**
摇晃 , 我 漫步 向下 到 这 混乱 大厅 和 加入 一个 团体 的 第三 -
[wɒtʃ] [gɑːdz] ,
**watch guards ,**
手表 守卫 ,

我惊魂未定地走到食堂，加入了一群三班守卫。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ guːf ] [ɒf] [waɪl] [ðeə(r)] - [wɒz; wəz] ['tʃekɪŋ] [mɔː(r)]['dɪstənt] [gɑːd] [pəʊsts] .
**who were goofing off while their Trontar was checking more distant guard posts .**
WHO 是 胡闹 离开 尽管 他们的 - 曾是 检查 更多的 遥远 警卫 帖子 .

当他们的特隆塔尔（Trontar）正在检查更远处的哨所时，他们却在偷懒。

" [ɪts] ['iːzi] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
**" It's easy , " one of them was telling the others .**
" 它是 简单的 , " 一 的 他们 曾是 讲述 这 其他的 .

“这很容易，”其中一人对其他人说。

" [ɔːl][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][slɪp][sʌm; səm] ['sɜːdʒən] / [rɪ'pleɪsə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [nəʊts]
**" All you got to do is to slip some surgeon / replacer a few big notes**
" 全部 你 得到 到 做 是 到 滑 一些 外科医生 / 替换器 一个 很少 大的 笔记
[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
**and he gives you this operation which makes you look like a native .**
和 他 给予 你 这 手术 哪个 制作 你 看 喜欢 一个 本国的 .

“你只需要给某个外科医生/整形医生塞几张大钞，他就会给你做个手术，让你看起来像个本地人。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][dʒʌst]['set(ə)l] [daʊn] [ɒn] [æ'stɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪð]
**And then you just settle down on Astarte for the rest of your life with**
和 然后 你 只是 定居 向下 在 阿斯塔特 为了 这 休息 的 你的 生活 和
[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dʒʌst] ['begɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] . "
**the women just begging you to let them support you . "**
这 女性 只是 乞讨 你 到 让 他们 支持 你 . "

然后你就会在阿斯塔特定居下来，度过余生，那里的女人们会恳求你让她们养活你。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ɒn][sʌm; səm] ['laʊzi] ['fedəreɪtɪd] [wɜːld] [ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ]
**" You mean you'd rather live on some lousy federated world than be a**
" 你 意思是 你会 相当 居住 在 一些 糟糕 联邦 世界 比 是 一个
- [ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] ['fɔːsɪz] ?
**Haldorian in the Invasion Forces ?**
- 在 这 入侵 部队 ?

“你的意思是，你宁愿生活在某个糟糕的联邦世界，也不愿成为入侵部队中的霍尔多里安人？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [sɑː'dɒnɪk] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [-] [vɔɪs] .
**" There was a strong sardonic note in the questioner's voice .**
" 那里 曾是 一个 强的 讽刺的 笔记 在 这 提问者的 嗓音 .

提问者的语气中带有强烈的讽刺意味。

" [mæn] , [juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ɒn] [æ'stɑːti] ?
**" Man , you ever been on Astarte ?**
" 男人 , 你 曾经 到过 在 阿斯塔特 ?

“伙计，你上过阿斯塔特星吗？”

" [ðə; ði][fɜːst][mæn] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .
**" the first man asked incredulously .**
" 这 第一的 男人 问 难以置信地 .

“第一个人难以置信地问道。”

" [jeə] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] / [rɪ'pleɪsə(r)]

| " | Yeah | , | but | how | are | you | going | to | be | sure | that | the | surgeon | / | replacer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 是 | 当然 | 那 | 这 | 外科医生 | / | 替换器 |

['dʌznt] [tɜːn] [juː; jʊ][ɪn] ?

| doesn't | turn | you | in | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 转动 | 你 | 在 | ? |

"是啊，但是你怎么能确定外科医生/替身医生不会出卖你呢？"

" [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| " | objected | one | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反对 | 一 | 的 | 这 | 其他的 | . |

"另一个人反对道。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [duː; də][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [pɪkt]

| " | He | could | take | your | money | , | do | the | operation | , | and | have | you | picked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 拿 | 你的 | 钱 | , | 做 | 这 | 手术 | , | 和 | 有 | 你 | 挑选 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

"他可以收了你的钱，给你做手术，然后派人来接你。"

[ðæt] [weɪ] [id] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['med(ə)l] [tuː] . "

| That | way | he'd | have | the | money | and | get | a | medal | too | . " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | 他会 | 有 | 这 | 钱 | 和 | 得到 | 一个 | 勋章 | 也 | . " |

那样他既能拿到钱，还能获得一枚奖牌。

" [aɪ'd][get] [ə'raʊnd] [ðæt] , " [ðə; ði] ['tɔːki] [gaɪ] [sed] , " [aɪ'd][dʒʌst] . . . .

| " | I'd | get | around | that | , | " | the | talky | guy | said | , | " | I'd | just | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 得到 | 大约 | 那 | , | " | 这 | 健谈 | 盖伊 | 说 | , | " | ID | 只是 | . | . | . | . |

"我会想办法解决的，"那个话痨说，"我只要……"

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ dʒæb ] [ɪn][ðə; ði][ɑːm][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌdiz] [huː]

| " | At | this | point | he | was | jabbed | in | the | arm | by | one | of | his | buddies | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 观点 | 他 | 曾是 | 刺伤 | 在 | 这 | 手臂 | 经过 | 一 | 的 | 他的 | 伙伴们 | WHO |

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [maɪ] ['iːvzdrɒpɪŋ] .

| had | noticed | my | eavesdropping | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 注意到 | 我的 | 偷听 | . |

"这时，他的一个朋友发现我在偷听，便用手指戳了一下他的胳膊。"

[ðə; ði][mæn] [ʃʌt] [ʌp] .

| The | man | shut | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 关闭 | 向上 | . |

那人闭上了嘴。

[ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['drɪftɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] .

| All | four | of | them | drifted | off | to | their | posts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 四 | 的 | 他们 | 漂移 | 离开 | 到 | 他们的 | 帖子 | . |

他们四个人各自回到了自己的岗位。

[aɪ] [went] [rɪ'lʌktəntli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| I | went | reluctantly | back | to | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 勉强 | 后退 | 到 | 这 | 办公室 | . |

我不情愿地回到了办公室。

[frɒm; frəm] [ðen] [tɪl] [dɔːn] [aɪ] [driːmd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][waɪld] [skiːm]

| From | then | till | dawn | I | dreamed | up | and | rehearsed | all | manner | of | wild | schemes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 然后 | 直到 | 黎明 | 我 | 梦见 | 向上 | 和 | 排练 | 全部 | 方式 | 的 | 荒野 | 方案 |

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| to | take | me | out | of | this | dangerous | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 危险的 | 情况 | . |

从那时起直到天亮，我构思并演练了各种疯狂的计划，以摆脱这种危险的处境。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [pəˈhæps] [dʒʌst][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ?

| Or | was | it | all | perhaps | just | imagination | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 它 | 全部 | 也许 | 只是 | 想像力 | ? |

或者这一切都只是想象?

[ə; eɪ] - - [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwɒləti] .

| A | Haldorian | Trontar | should | never | be | guilty | of | an | excess | of | that | quality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 应该 | 绝不 | 是 | 有罪的 | 的 | 一个 | 过量的 | 的 | 那 | 质量 | . |

一个霍尔多里安·特隆塔尔人绝不应该犯下这种品质过分的错误。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [wen] [ðə; ðɪ]['siːniə(r)] - [sniːkt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ]['regjələ(r)]

| But | I | made | sure | when | the | Senior | Trontar | sneaked | in | a | bit | before | the | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 制成 | 当然 | 什么时候 | 这 | 高级的 | - | 偷偷摸摸 | 在 | 一个 | 少量 | 前 | 这 | 常规的 |

['əʊpənɪŋ] [taɪm] ,

| opening | time | , |
|---|---|---|
| 开幕 | 时间 | , |

但我确保了当高级特隆塔尔在正常营业时间前偷偷溜进来的时候，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] , [əˈpærəntli] , [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːt] .

| that | I | was | just | , | apparently | , | completing | the | last | page | of | the | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 只是 | , | 显然 | , | 完成 | 这 | 最后的 | 页 | 的 | 这 | 报告 | . |

我当时似乎正在完成报告的最后一页。

[ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)] [naɪt] [ɪn]

| The | impression | I | hoped | to | convey | was | that | I | had | spent | the | entire | night | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印象 | 我 | 希望 | 到 | 传达 | 曾是 | 那 | 我 | 有 | 花费 | 这 | 全部的 | 夜晚 | 在 |

['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌrɪɪŋ] .

| working | and | worrying | . |
|---|---|---|---|
| 在职的 | 和 | 令人担忧 | . |

我希望传达的印象是，我整晚都在工作和担忧。

" [ɪts] [əʊˈkeɪ] , " [ðə; ðɪ]['siːniə(r)] - [ graul ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [kəmˈplitɪd]

| " | It's | okay | , | " | the | Senior | Trontar | growled | after | he | had | studied | the | completed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 好的 | , | " | 这 | 高级的 | - | 咆哮 | 后 | 他 | 有 | 研究 | 这 | 完全的 |

[rɪˈpɔːt] .

| report | . |
|---|---|
| 报告 | . |

"没关系，"高级特隆塔尔在仔细研究完报告后低声说道。

" [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] [ɒf] , - .

| " | Guess | you | can | take | a | couple | of | days | off | , | Ruxt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 你 | 能 | 拿 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | 离开 | , | - | . |

"看来你可以休息几天了，鲁克斯特。"

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ][men] .

| I | believe | in | taking | care | of | my | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 在 | 采取 | 关心 | 的 | 我的 | 男人 | . |

我认为应该照顾好我的手下。

[seɪ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kæʒuəli] , " [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [ðəʊz] ['fɪgəz] [juː; jʊ]

| Say | , | " | he | asked | casually | , | " | I | suppose | you | didn't | understand | those | figures | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 他 | 问 | 随意地 | , | " | 我 | 认为 | 你 | 没有 | 理解 | 那些 | 数据 | 你 |

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] ,

| were | working | up | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 在职的 | 向上 | , |

"比如说，"他漫不经心地问道，"我猜你没看懂你计算出来的那些数字吧？"

[dɪd][juː; jʊ] ? "

| did | you | ? | " |
|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | ? | " |

是吗?

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst]
**" No , " I said , " I didn't pay any attention to them , they were just**
" 不 , " 我 说 , " 我 没有 支付 任何 注意力 到 他们 , 他们 是 只是
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['kɒpi] ,
**something to copy ,**
某物 到 复制 ,

"不,"我说，"我根本没在意他们，他们只是我模仿的对象。"

[ðæts] [ɔ:l] .
**that's all .**
那就是 全部 .

就这样。

" [ai] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [aʊt] - [fens] [ðə; ði]['si:niə(r)] - ['eni] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
**" I felt confident that I could out - fence the Senior Trontar any time at this little**
" 我 毛毡 自信的 那 我 可以 出去 - 栅栏 这 高级的 - 任何 时间 在 这 小的
[geɪm] ,
**game ,**
游戏 ,

"我自信在这场小比赛中随时都能战胜高级特隆塔尔选手。"

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [bi:n] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]
**but what had he and the Adjutant been whispering about before they**
但 什么 有 他 和 这 副官 到过 耳语 关于 前 他们
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ?
**had come in ?**
有 来 在 ?

但他和副官进来之前都在窃窃私语些什么呢?

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?
**" But you used to be a statistician , didn't you ?**
" 但 你 用过的 到 是 一个 统计学家 , 没有 你 ?

但你以前是统计学家，对吧?

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [smaɪld] ['slaɪtli] .
**" He looked at the far corner of the room and smiled slightly .**
" 他 看起来 在 这 远的 角落 的 这 房间 和 微笑 轻微地 .

他望向房间的角落，微微一笑。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [deɪz] [ɒf] , - .
**" But you take a couple days off , Ruxt .**
" 但 你 拿 一个 夫妻 天 离开 , - .

"但是你可以休息几天，鲁克斯特。"

['meɪbi] [wi:l; wil][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] .
**Maybe we'll find something good for you when you come back .**
或许 出色地 寻找 某物 好的 为了 你 什么时候 你 来 后退 .

或许你下次来的时候，我们能找到适合你的东西。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ə'gen] .
**" He smiled again .**
" 他 微笑 再次 .

他又笑了。

" [doʊnt] [fə'get] [tu:; tə] [tʃek] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ləʊ'keɪtə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][gəʊ] , [ðəʊ] .
**" Don't forget to check out with the Locator before you go , though .**
" 不 忘记 到 查看 出去 和 这 定位器 前 你 去 , 尽管 .

"不过，出发前别忘了使用定位器查看一下。"

[wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] .
**We don't want to lose you .**
我们 不 想 到 失去 你 .

我们不想失去你。

" [ai]['stʌmb(ə)ld] [həʊm] ,

| " | I | stumbled | home | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 踉跄 | 家 | , |

我跌跌撞撞地回到家，

[nɒt]['i:v(ə)n] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [heɪt] - [fɪld] ['glɑ:nsɪz] [maɪ]['ɑ:mə(r)] [ænd; ənd] [blu:] [skɪn] [dru:] [frɒm; frəm]

| not | even | noticing | the | hate | - | filled | glances | my | armor | and | blue | skin | drew | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 注意到 | 这 | 恨 | - | 已填 | 眼神 | 我的 | 盔甲 | 和 | 蓝色的 | 皮肤 | 画 | 从 |

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] .

| the | natives | along | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 沿着 | 这 | 街道 | . |

我甚至没有注意到我的盔甲和蓝色皮肤引来街上土著居民充满仇恨的目光。

[ðə; ði]['glɑ:nsɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['stændəd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [du:md] [wɒz; wəz] [nju:] .

| The | glances | were | standard | , | but | this | feeling | of | being | doomed | was | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼神 | 是 | 标准 | , | 但 | 这 | 感觉 | 的 | 存在 | 注定失败 | 曾是 | 新的 | . |

彼此间的眼神交流很平常，但这种注定失败的感觉却是新的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ˌem 'i:] .

| They | were | going | to | get | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 我 | . |

他们本来要抓我。

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

| I | felt | sure | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 当然 | 的 | 那 | , |

我对此深信不疑。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [maɪ][saɪk] [test] [skɔ:z] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] ['eni] ['nɔ:rməlz] .

| even | though | my | Sike | Test | Scores | had | always | been | as | low | as | any | normal's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我的 | 骗人的 | 测试 | 得分 | 有 | 总是 | 到过 | 作为 | 低的 | 作为 | 任何 | 正常的 | . |

尽管我的 Sike 测试分数一直和正常人一样低。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] - [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ?

| But | how | could | a | Haldorian | disappear | on | this | planet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 一个 | - | 消失 | 在 | 这 | 行星 | ? |

但是，一个霍尔多里安人怎么可能在这个星球上消失呢?

[ə'saɪd][frɒm; frəm][skɪn]['kʌlə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [ki:p] ['bɒdi] ['temprətʃər] [æt; ət]

| Aside | from | skin | color | , | there | was | the | need | to | keep | body | temperatures | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 皮肤 | 颜色 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 需要 | 到 | 保持 | 身体 | 温度 | 在 |

[ə; eɪ] ['lɪvəbl] ['levə(l)] .

| a | livable | level | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 宜居 | 等级 | . |

除了肤色之外，还需要将体温保持在适宜生存的水平。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['ɑ:mə(r)]['ju:nɪt][wɒz; wəz] [gʊd] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] .

| The | body | armor | unit | was | good | only | for | about | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 盔甲 | 单元 | 曾是 | 好的 | 仅有的 | 为了 | 关于 | 一个 | 星期 | . |

这套防弹衣大概只用了一周就坏了。

[faɪnd][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] / [rɪ'pleɪsə(r)][ænd; ənd][braɪb][hɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'i:][tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] ?

| Find | a | surgeon | / | replacer | and | bribe | him | to | change | me | to | an | Earthman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 外科医生 | / | 替换器 | 和 | 贿赂 | 他 | 到 | 改变 | 我 | 到 | 一个 | 地球人 | ? |

找个外科医生/改造人，贿赂他把我变成地球人?

[aɪ] [sɔ:] [naʊ] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] .

| I | saw | now | how | ridiculous | such | an | idea | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 现在 | 如何 | 荒谬的 | 这样的 | 一个 | 主意 | 曾是 | . |

我现在才意识到这种想法有多么荒谬。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][weɪt] ['pæsɪvli] [waɪl] [ðə; ði]['si:niə(r)] - [ænd; ənd]

| But | was | there | nothing | but | to | wait | passively | while | the | Senior | Trontar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 那里 | 没有什么 | 但 | 到 | 等待 | 被动地 | 尽管 | 这 | 高级的 | - | 和 |

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,

| the | Adjutant | , |
|---|---|---|
| 这 | 副官 | , |

除了被动地等待高级特隆塔尔和副官之外，难道就没有别的办法了吗?

[ænd; ənd][hu:'evə(r)] [els] [dɪd][ðə; ði]['dɜ:ti] [wɜ:k] , [ɔ:l][gɒt][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [ 'reilrəud ] [ˌem 'i:][ɒf] ?

| and | whoever | else | did | the | dirty | work | , | all | got | together | and | railroaded | me | off | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 别的 | 做过 | 这 | 肮脏的 | 工作 | , | 全部 | 得到 | 一起 | 和 | 铁路 | 我 | 离开 | ? |

还有其他人干的那些脏活，他们串通起来陷害我吗?

- , [ðəʊ] , ['nevə(r)][sə'rendə(r)] — [ɔ:(r)][səʊ][ðə; ði][mɪl][prɒp] [læd] [wʊd] [hæv; həv][ˌju: 'es]

| Haldorians | , | though | , | never | surrender | — | or | so | the | Mil | Prop | lad | would | have | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 尽管 | , | 绝不 | 投降 | — | 或者 | 所以 | 这 | 米尔 | 支柱 | 小伙子 | 会 | 有 | 我们 |

[bɪ'li:v] .

| believe | . |
|---|---|
| 相信 | . |

不过，霍尔多里安人从不投降——至少军事道具部门的那位小伙子是这么想的。

[raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ju:; jʊ] [stɑ:t] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]

| Right | from | the | time | you | are | four | years | old | and | you | start | seeing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 从 | 这 | 时间 | 你 | 是 | 四 | 年 | 老的 | 和 | 你 | 开始 | 看到 | 这 |

['ledʒəndri] ['faʊndəz] [ɒv; əv] - — [bɔrt] [ænd; ənd] - — ['faɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fɪəs] [sɪks] -

| legendary | founders | of | Haldoria | — | Bordt | and | Smordt | — | fighting | off | the | fierce | six | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传奇 | 创始人 | 的 | - | — | 博尔特 | 和 | - | — | 斗争 | 离开 | 这 | 凶猛的 | 六 | - |

[legd] [ka:nivɔ:z] ,

| legged | carnivores | , |
|---|---|---|
| 腿 | 食肉动物 | , |

从你四岁起，你就开始看到哈尔多利亚的传奇创始人——博特和斯莫特——与凶猛的六足食肉动物战斗，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][təʊld]['nevə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] .

| you | are | told | never | to | give | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 讲述 | 绝不 | 到 | 给 | 向上 | . |

人们常说永远不要放弃。

" [weə(r)] [ðeəz; ðəz]['hɔ:ldɔ:r] , [ðeəz; ðəz] [həʊp] ! "

| " | Where | there's | Haldor | , | there's | Hope | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 有 | 哈尔多 | , | 有 | 希望 | ! | " |

"有霍尔多的地方，就有希望！"

" [ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊlvz] , [ɪf] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [lʊk] .

| " | There's | always | another | stone | for | the | wolves | , | if | you | but | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 总是 | 其他 | 石头 | 为了 | 这 | 狼 | , | 如果 | 你 | 但 | 看 | . |

只要你肯找，总会有另一块石头可以喂狼。

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ'd] [ 'snikə ] ( [wei] [di:p] [ˌɪn'saɪd] ,

| " | I | must | confess | I'd | snickered | ( | way | deep | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 承认 | ID | 窃笑 | ( | 方式 | 深的 | 里面 | , |

我必须承认，我当时（内心深处）偷笑了。

['nætʃ(ə)rəli] ) [æt; ət] [ði:z] [ ˌegzɔ:'teiʃən ] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ'd] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

| naturally | ) | at | these | exhortations | ever | since | I'd | reached | the | age | of | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | ) | 在 | 这些 | 劝勉 | 曾经 | 自从 | ID | 达到 | 这 | 年龄 | 的 | 思维 | , |

当然）自从我懂事以来，我就一直受到这些劝诫的启发，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [ði:z] ['tʃaɪldhʊd] [ ˌædməu'niʃən ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [streŋθ] ,

| but | now | all | these | childhood | admonitions | came | rushing | back | to | give | me | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 全部 | 这些 | 童年 | 告诫 | 来了 | 匆忙 | 后退 | 到 | 给 | 我 | 力量 | , |

但现在，所有童年时的告诫都涌上心头，给了我力量。

[kwaɪt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də] .

| quite | as | they | were | intended | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 他们 | 是 | 故意的 | 到 | 做 | . |

完全按照预期的那样做了。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][gəʊ] [daʊn] [laɪk] ['eni] - , ['faɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .

| I | found | that | I | could | but | go | down | like | any | Haldorian | , | fighting | to | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 我 | 可以 | 但 | 去 | 向下 | 喜欢 | 任何 | - | , | 斗争 | 到 | 这 | 最后的 | . |

我发现自己只能像任何一个霍尔多里安人一样战斗到最后一刻。

[ˌaɪ 'vi:]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[səʊ][aɪ][pʊt][ɒn][maɪ] [dres] ['ju:nɪfɔ:m][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| So | I | put | on | my | dress | uniform | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 放 | 在 | 我的 | 裙子 | 制服 | 这 | 下一个 | 天 | , |

于是第二天我就穿上了制服。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['dedə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ dʌl ] ['bɪts] ,

| and | made | sure | that | nothing | could | be | deader | than | the | dulled | bits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 当然 | 那 | 没有什么 | 可以 | 是 | 死人 | 比 | 这 | 迟钝 | 比特 | , |

并确保没有任何东西比那些钝化的部分更死气沉沉。

[ɔ:(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [wʌnz] .

| or | brighter | than | the | polished | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更亮 | 比 | 这 | 抛光 | 一个 | . |

或者比抛光过的更亮。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['efət] [wɒz; wəz]['weɪstɪd] [sɪns] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌhed'kwɔ:təz] ['lʊkɪŋ]

| A | bit | of | this | effort | was | wasted | since | I | arrived | at | Headquarters | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | 的 | 这 | 努力 | 曾是 | 浪费 | 自从 | 我 | 到达的 | 在 | 总部 | 寻找 |

['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ʃɑ:p] .

| something | less | than | sharp | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 较少的 | 比 | 锋利的 | . |

我的一些努力白费了，因为我到达总部时看起来精神不太好。

[ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ['ju:nɪt][ɪn][maɪ]['ɑ:mə(r)][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd] , ['ɔ:lsəʊ] ,

| The | cooling | unit | in | my | armor | was | acting | up | a | bit | ; | and | , | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷却 | 单元 | 在 | 我的 | 盔甲 | 曾是 | 表演 | 向上 | 一个 | 少量 | ; | 和 | , | 还 | , |

我盔甲里的冷却装置有点儿出问题了；而且，

[θri:] ['terən] ['sɪti] [gə'rɪlə] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə] ['æmbʊʃ] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [wei] .

| three | Terran | city | guerillas | had | tried | to | ambush | me | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 泰伦 | 城市 | 游击队 | 有 | 尝试 | 到 | 伏击 | 我 | 在 | 这 | 方式 | . |

三名地球城市游击队员试图在途中伏击我。

[ju:; jʊ] [teɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][dʒəʊlt][frɒm; frəm][ə; eɪ][lænd][maɪn] , ['i:v(ə)n] [wɪð] ['ɑ:mə(r)][set][ɒn]['mæksɪməm] .

| You | take | quite | a | jolt | from | a | land | mine | , | even | with | armor | set | on | maximum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 拿 | 相当 | 一个 | 颠簸 | 从 | 一个 | 土地 | 矿 | , | 甚至 | 和 | 盔甲 | 放 | 在 | 最大限度 | . |

即使穿戴了最高级别的护甲，被地雷炸到也会感到剧烈的震动。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l]['nevə(r)] [nju:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ lik ] .

| Some | of | those | people | never | knew | when | they | were | licked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | 人们 | 绝不 | 知道 | 什么时候 | 他们 | 是 | 舔过 | . |

有些人甚至不知道自己何时被打败了。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðeə(r)] - [rɪ'zɪstəns] ['kwəʊʃ(ə)nt][wɒz; wəz][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒn]
**No wonder their Spanglt Resistance Quotient was close to the highest on**
不 想知道 他们的 - 反抗 商 曾是 关闭 到 这 最高 在
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
**record .**
记录 .

难怪他们的抗斯潘格特指数接近历史最高水平。

[aɪ][gɒt] [θru:] [ðə; ði] [θri:] [laɪnz][ɒv; əv] [gɑ:dz] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] [fɔ:s] ['fi:ldz] [ɔ:l] [raɪt] ,
**I got through the three lines of guards and protective force fields all right ,**
我 得到 通过 这 三 线条 的 守卫 和 保护的 力量 字段 全部 正确的 ,

我顺利突破了三道警卫和防护力场。

['tʃekɪŋ] [maɪ] ['reɪər] [hɪə(r)] , [maɪ]['ɑ:mə(r)][ðeə(r)] — [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [dʌl] [prə'si:dʒə(r)] .
**checking my rayer here , my armor there — the usual dull procedure .**
检查 我的 雷耶 这里 , 我的 盔甲 那里 — 这 通常 乏味的 程序 .

这里检查一下我的光线，那里检查一下我的盔甲——这是平常枯燥乏味的例行程序。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [əd'mɪʃnz] ['ɒfɪsə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [tu:; tə]['ju:nɪfɔ:m][ænd; ənd]
**By the time I reached the Admissions Officer I was down to uniform and**
经过 这 时间 我 达到 这 招生 官 我 曾是 向下 到 制服 和
['medlz] .
**medals .**
奖牌 .

等我见到招生官的时候，我已经只剩下制服和奖章了。

" [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] ?
**" You want to see the Accountant ?**
" 你 想 到 看 这 会计 ?

你想见会计吗?

" [ðə; ði] [əd'mɪʃnz] ['ɒfɪsə(r)] [ɑ:skt] [ɪn'kredjələsli] .
**" the Admissions Officer asked incredulously .**
" 这 招生 官 问 难以置信地 .

招生官难以置信地问道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑ:f] !
**" You mean one of his staff !**
" 你 意思是 一 的 他的 职员 !

“你是说他的某个员工吗！”

[wel] , [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [slɪp] , - ? "
**Well , where's your request slip , Trontar ? "**
出色地 , 在哪里? 你的 要求 滑 , - ? "

特隆塔尔，你的申请单呢?

" [aɪv] [kʌm] [ɒn][maɪ] [əʊn] , [sɜ:(r)] , " [aɪ] [sed] , " [nɒt][frɒm; frəm][maɪ] ['ɒfɪs] ,
**" I've come on my own , Sir , " I said , " not from my office ,**
" 我已经 来 在 我的 自己的 , 先生 , " 我 说 , " 不是 从 我的 办公室 ,

“先生，我是自己来的，”我说，“不是从办公室来的。”

[səʊ][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [slɪp] . "
**so I haven't a request slip . "**
所以 我 还没有 一个 要求 滑 . "

所以我没有申请单。

" [kʌm] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ?
**" Come on your own ?**
" 来 在 你的 自己的 ?

“你自己来的？”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['juːnɪt] ?
**What's your unit ?**
是什么 你的 单元 ?

你的单位是什么?

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][ˌaɪ 'diː][kɑːd] !
**Give me your ID card !**
给 我 你的 ID 卡片 !

把你的身份证给我!

" [lets] [siː] , [ai] [θɔːt] , [aɪv] [æb'stræktɪd] ['klæsɪfaɪd] [mə'tɪəriəl][frɒm; frəm][ðə; ði][faɪlz][ænd; ənd]
**" Let's see , I thought , I've abstracted classified material from the files and**
" 我们来吧 看 , 我 想法 , 我已经 摘要 分类 材料 从 这 文件 和
['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**carried it outside the office ,**
携带 它 外部 这 办公室 ,

"嗯,"我想,"我已经从文件中提取了机密材料,并把它带到了办公室外面。"

[aɪv] ['brəʊkən][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
**I've broken the chain of command and communication , and , worst of all ,**
我已经 破碎的 这 链 的 命令 和 沟通 , 和 , 最差 的 全部 ,

我破坏了指挥和沟通渠道,而且,最糟糕的是,

[aɪ'd][traɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [slɪp] .
**I'd tried to see a senior officer without a request slip .**
ID 尝试 到 看 一个 高级的 官 没有 一个 要求 滑 .

我曾试图在没有预约单的情况下见高级官员。

[jeə] , ['meɪbi] [aɪ'd][biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə][end][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['dekhænd] [ɒn][ə; eɪ] [speɪs]
**Yeah , maybe I'd be lucky to end up as a live deckhand on a space**
是的 , 或许 ID 是 幸运的 到 结尾 向上 作为 一个 居住 水手 在 一个 空间
['freɪtə(r)] .
**freighter .**
货轮 .

是啊,也许我运气好的话,能成为一艘太空货船上的一名活着的甲板水手。

[ə; eɪ] [bɔːd] [jʌŋ] - [wɪð] [ðə; ði] ['reəli] - [siːn] ['bæləns] [ɪn'sɪgniə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊntənts]
**A bored young Zankor with the rarely - seen balance insignia of the Accountant's**
一个 无聊的 年轻的 - 和 这 很少 - 已见 平衡 徽章 的 这 会计师的
['ɒfɪs] [rəʊz][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [əd'mɪʃnz] ['ɒfɪsə(r)] .
**Office rose from behind the Admissions Officer .**
办公室 玫瑰 从 在后面 这 招生 官 .

一个百无聊赖的年轻赞科尔,胸前佩戴着会计办公室罕见的平衡标志,从招生官身后站了起来。

" [aɪl] [teɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [əʊ] . "
**" I'll take responsibility for this man , " he said casually to the A . O . "**
" 患病的 拿 责任 为了 这 男人 , " 他 说 随意地 到 这 一个 . 哦 . "
['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , - .
**Follow me , Trontar .**
跟随 我 , - .

"我会对这个人负责,"他漫不经心地对AO说,"跟我来,特隆塔尔。"

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wen] [jʊd] [tɜːn] [ʌp] . "
**I was wondering when you'd turn up . "**
我 曾是 好奇 什么时候 你会 转动 向上 . "

我一直在想你什么时候会出现。

" [ˌem 'iː] ? "
**" Me ? "**
" 我 ? "

"我? "

" [wel] , ['sʌmwʌn] [laɪk][juː; jʊ] .
" **Well , someone like you .**
" 出色地， 某人 喜欢 你 .

“嗯，像你这样的人。”

[ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪts] [skeəd] [sʌb] - [klɑːks] [ðæt] [wiː; wi][dræg][ʌp] .
**Though usually it's scared sub - clerks that we drag up .**
尽管 通常 它是 害怕的 子 - 职员 那 我们 拖 向上 .

不过通常情况下，我们拉上来的都是些害怕的底层职员。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .
**And that reminds me .**
和 那 提醒 我 .

这让我想起来了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [bɔːd] - ['stændɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] .
" **He turned to another young and equally bored Zankor standing nearby .**
" 他 转向 到 其他 年轻的 和 同样地 无聊的 - 常设 附近 .

他转向附近站着的另一个同样无聊的年轻的赞科尔。

" [teɪk] ['əʊvə(r)] , [smɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Take over , Smit , will you ?**
" 拿 超过 , 史密特 , 将要 你 ?

“接管吧，斯密特，好吗？”

['ðer] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sʌb] - [klɑːk] [huz] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ðəʊz] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz] .
**They're bringing in that sub - clerk who's been writing those anonymous letters .**
它们是 带来 在 那 子 - 职员 谁是 到过 写作 那些 匿名的 信件 .

他们把那个写匿名信的办事员调过来了。

[aɪv] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**I've reserved the Inquisition Room for a couple of hours for him .**
我已经 预订的 这 宗教裁判所 房间 为了 一个 夫妻 的 小时 为了 他 .

我已经为他预留了审讯室几个小时。

" [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] ,
" **I followed the Zankor as he strode away ,**
" 我 随后 这 - 作为 他 大步走 离开 ,

我跟着赞科尔大步离去，

['wʌndərɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ruːm] .
**wondering as I did if they had more than one Inquisition Room .**
好奇 作为 我 做过 如果 他们 有 更多的 比 一 宗教裁判所 房间 .

我当时就在想，他们是不是不止一个审讯室。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
**He led me into a small room just off the corridor and motioned me to**
[ə; eɪ][tʃeə(r)] .
**a chair .**
他 引领 我 进入 一个 小的 房间 只是 离开 这 走廊 和 示意 我 到
一个 椅子 .

他领我走进走廊旁的一间小房间，示意我坐到椅子上。

" [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [skriːn]
" **Before you see the Accountant , Trontar , " he said , " I'll have to screen**
" 前 你 看 这 会计 , - , " 他 说 , " 患病的 有 到 屏幕
[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] .
**what you have .**
什么 你 有 .

“在你见到会计师之前，特隆塔尔，”他说，“我需要先检查一下你手里的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['bɒðə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [æt; ət][ɔːl] .

| It | may | be | that | we | won't | have | to | bother | the | Accountant | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 我们 | 惯于 | 有 | 到 | 打扰 | 这 | 会计 | 在 | 全部 | . |

或许我们根本不需要麻烦会计。

" [ðə; ði] [smuːð] [weɪ] [ðə; ði] - [tɔːkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendli] ['mænə(r)]['ɔːlməʊst] [kən'vɪnst]

| " | The | smooth | way | the | Zankor | talked | and | his | friendly | manner | almost | convinced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 光滑的 | 方式 | 这 | - | 谈话 | 和 | 他的 | 友好的 | 方式 | 几乎 | 确信 |

[ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bəuθ][pʊt][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [fɜːst] .

| me | that | we | should | both | put | the | interests | of | the | Accountant | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 那 | 我们 | 应该 | 两个都 | 放 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 会计 | 第一的 | . |

"赞科尔说话的流畅方式和友好的态度几乎让我相信，我们都应该把会计师的利益放在首位。"

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] -

| But | then | it | occurred | to | me | that | a | man | with | the | gold | knot | of | a | Zankor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 它 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 一个 | 男人 | 和 | 这 | 金子 | 结 | 的 | 一个 | - |

[ɒn][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ['wʌznt] ['ɒf(ə)n] ['frendli] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] - .

| on | his | collar | wasn't | often | friendly | with | a | mere | Trontar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 衣领 | 不是 | 经常 | 友好的 | 和 | 一个 | 仅仅 | - | . |

但后来我突然想到，一个衣领上戴着赞科尔金结的男人，通常不会对一个普通的特隆塔尔人友好。

[ðæt] [θɔːt] [snæpt] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [njuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [gɪv] [ðə; ði]

| That | thought | snapped | me | out | of | it | and | I | knew | I | should | only | give | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 想法 | 啪啪 | 我 | 出去 | 的 | 它 | 和 | 我 | 知道 | 我 | 应该 | 仅有的 | 给 | 这 |

[mˈɪnɪməmz] .

| minimums | . |
|---|---|
| 最低 | . |

这个想法让我清醒过来，我知道我应该只付出最低限度的努力。

" [aɪv] [gɒt]['dɒkjumənts] , " [aɪ] [sed] — " ['dɒkjumənt] " [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [strɒŋ] [wɜːd] ,

| " | I've | got | documents | , | " | I | said | — | " | document | " | is | such | a | lovely | strong | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 文件 | , | " | 我 | 说 | — | " | 文档 | " | 是 | 这样的 | 一个 | 迷人的 | 强的 | 单词 | , |

"我有文件，"我说——"文件"这个词真是个响亮而有力的词。

" [wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]

| " | which | prove | that | the | official | report | on | the | invasion | and | occupation | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 证明 | 那 | 这 | 官方的 | 报告 | 在 | 这 | 入侵 | 和 | 职业 | 的 | 这 |

['plænɪt][ɪz] [fɔːls] .

| planet | is | false | . |
|---|---|---|---|
| 行星 | 是 | 错误的 | . |

"这证明有关入侵和占领该星球的官方报告是错误的。"

" [ðæt] , [aɪ] [θɔːt] , [wɒz; wəz][æz; əz] ['mɪnɪməm] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][get] .

| " | That | , | I | thought | , | was | as | minimum | as | one | could | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | 我 | 想法 | , | 曾是 | 作为 | 最低限度 | 作为 | 一 | 可以 | 得到 | . |

"我想，这已经是最低限度了。"

" [ɑː] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ?

| " | Ah | , | and | have | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 和 | 有 | 你 | ? |

"啊，你做到了吗？"

" [ðə; ði] - [stɪl] [lʊkt] [bɔːd] .

| " | The | Zankor | still | looked | bored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 仍然 | 看起来 | 无聊的 | . |

赞科尔看起来依然百无聊赖。

" [wel] , [lets] [siː] [ðem; ðəm] , - , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .

| " | Well | , | let's | see | them | , | Trontar | , | " | he | said | briskly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们来吧 | 看 | 他们 | , | - | , | " | 他 | 说 | 轻快地 | . |

"好吧，让我看看它们，特隆塔尔，"他干脆利落地说道。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ðæt] [sɪn'sɪə(r)] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [klɑːs] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [wen] [ðeɪ]

| The | Zankor | had | that | sincere | look | the | upper | class | always | uses | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 有 | 那 | 真诚 | 看 | 这 | 上 | 班级 | 总是 | 用途 | 什么时候 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [dɜːt] .

| are | about | to | do | you | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 到 | 做 | 你 | 污垢 | . |

赞科尔脸上带着那种上流社会人士在即将对你下手时总会露出的真诚表情。

[ðeɪ] [blʌʃ] [ðæt] ['hevi] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bluː] , ['ɔːlməʊst] ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [juː; jʊ] [streɪt]

| They | blush | that | heavy | shade | of | blue | , | almost | purple | , | and | they | look | you | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 脸红 | 那 | 重的 | 阴影 | 的 | 蓝色的 | , | 几乎 | 紫色的 | , | 和 | 他们 | 看 | 你 | 直的 |

[ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,

| in | the | eye | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 眼睛 | , |

她们的脸颊泛起浓重的蓝色，近乎紫色，然后直直地盯着你看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪvə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [vɔɪs] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| and | they | quiver | a | bit | as | to | voice | . | . | . | and | the | next | thing | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 颤动 | 一个 | 少量 | 作为 | 到 | 嗓音 | . | . | . | 和 | 这 | 下一个 | 事物 | 你 | 知道 | , |

[jʊr; jər] ['ʃɑːftɪd] .

| you're | shafted | . |
|---|---|---|
| 你是 | 轴 | . |

他们的声音有些颤抖……然后，你就被坑了。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [ai] [sed] ,

| " | I'm | sorry | , | Sir | , | " | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | 先生 | , | " | 我 | 说 | , |

"对不起，先生，"我说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [ɪz] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt]

| " | but | what | I | have | is | so | important | that | I | can | give | it | to | the | Accountant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 我 | 有 | 是 | 所以 | 重要的 | 那 | 我 | 能 | 给 | 它 | 到 | 这 | 会计 |

['əʊnli] .

| only | . |
|---|---|
| 仅有的 | . |

但我手里的东西非常重要，我只能把它交给会计。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , ['pɒndərɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

| " | He | stared | at | me | for | rather | a | long | moment | , | pondering | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 凝视 | 在 | 我 | 为了 | 相当 | 一个 | 长的 | 片刻 | , | 沉思 | , | 不 | 怀疑 | , |

他盯着我看了很久，无疑是在沉思。

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [dres] ['mɪlətri] ['flɒgɪŋ] .

| the | pleasures | of | witnessing | a | full | - | dress | military | flogging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐 | 的 | 见证 | 一个 | 满的 | - | 裙子 | 军队 | 鞭答 | . |

观看盛装军鞭刑的乐趣。

[ðen] [hiː; hi] [ ɹʌg ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| Then | he | shrugged | and | picked | up | the | speaker | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 耸了耸肩 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 扬声器 | 旁 | 他 | . |

然后他耸了耸肩，拿起旁边的音箱。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['dɒkjumənts]

| He | didn't | call | the | Trontar | of | the | Guard | to | come | and | take | my | documents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 称呼 | 这 | - | 的 | 这 | 警卫 | 到 | 来 | 和 | 拿 | 我的 | 文件 |

[baɪ] [fɔːs] .

| by | force | . |
|---|---|---|
| 经过 | 力量 | . |

他没有叫卫兵来强行夺走我的文件。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [haɪ] - ,

| I | could | tell | that | even | though | he | spoke | in | High | Haldorian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 告诉 | 那 | 甚至 | 尽管 | 他 | 辐 | 在 | 高的 | - | , |

即使他讲的是高等霍尔多里安语，我也能听出来，

[ðæt] [hɑːʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['relɪk]

| that | harsh | language | the | upper | class | are | so | proud | of | preserving | as | a | relic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 残酷的 | 语言 | 这 | 上 | 班级 | 是 | 所以 | 自豪的 | 的 | 保存 | 作为 | 一个 | 遗迹 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [ 'kɔŋkərə ] .

| from | the | days | of | the | early | conquerors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 的 | 这 | 早期的 | 征服者 | . |

上层阶级引以为豪地将这种粗俗的语言保存下来，视其为早期征服者时代的遗物。

[nəʊ] ,

| No | , |
|---|---|
| 不 | , |

不，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] — [ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] ['eni] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ɪz]

| he | was | speaking | to | a | superior | — | there's | never | any | doubt | as | to | who | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 请讲 | 到 | 一个 | 优越的 | — | 有 | 绝不 | 任何 | 怀疑 | 作为 | 到 | WHO | 是 |

[ɒn] [tɒp] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [haɪ] - — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]

| on | top | when | people | are | speaking | High | Haldorian | — | and | then | I | caught | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 顶部 | 什么时候 | 人们 | 是 | 请讲 | 高的 | - | — | 和 | 然后 | 我 | 捕捉 | 这 |

[ɪm'fætɪk] ['negətɪv] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - [deɪ] - ['freɪzɪz] ['miːnɪŋ] [feɪz]

| emphatic | negative | connected | with | the | present | - | day | Haldorian | phrases | meaning | Phase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强调 | 消极的 | 连接 | 和 | 这 | 展示 | - | 天 | - | 短语 | 意义 | 阶段 |

[ˌaɪ 'aɪ] [ænd; ənd] [feɪz] [θriː] ,

| II | and | Phase | III | , |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 和 | 阶段 | 三、 | , |

他当时正在和一位上级说话——当人们用高级霍尔多里安语交谈时，谁是上级从来都毫无疑问——然后我注意到，他用强调否定的语气说出了与现代霍尔多里安语中表示第二阶段和第三阶段的短语。

['terəfɔːmɪŋ] .

| Terraforming | . |
|---|---|
| 地球改造 | . |

地球改造。

[səʊ]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haɪ] - ,

| So | even | though | I | don't | know | High | Haldorian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 甚至 | 尽管 | 我 | 不 | 知道 | 高的 | - | , |

所以即使我不懂高等霍尔多里安语，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ] [ɪn'kɔːʃəs] [æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

| and | would | never | be | so | incautious | as | to | admit | it | if | I | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 绝不 | 是 | 所以 | 不谨慎 | 作为 | 到 | 承认 | 它 | 如果 | 我 | 做过 | , |

即使我真的这么做了，也绝不会如此草率地承认。

[aɪ] [njuː] ['rʌfli] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] .

| I | knew | roughly | what | had | been | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 大致 | 什么 | 有 | 到过 | 说 | . |

我大概知道他们说了些什么。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['fræntɪkli] [rɪ'vaɪzɪŋ] [maɪ][plænz] .

| And | I | was | frantically | revising | my | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 疯狂地 | 修改 | 我的 | 计划 | . |

我当时正在疯狂地修改我的计划。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] - [sed] , ['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][kɔːl] .

| " | Follow | me | , | " | the | Zankor | said | , | after | completing | the | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跟随 | 我 | , | " | 这 | - | 说 | , | 后 | 完成 | 这 | 称呼 | . |

“跟我来，”赞科尔挂断电话后说道。

" [wiːl; wil] [siː] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [naʊ] , [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [sɪnˈsɪəli] — "

| " | We'll | see | the | Accountant | now | , | and | — | " | he | looked | at | me | sincerely | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 看 | 这 | 会计 | 现在 | , | 和 | — | " | 他 | 看起来 | 在 | 我 | 真挚地 | — | " |

[jʊd] [ˈbetə(r)][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] .

| you'd | better | have | something | very | good | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 有 | 某物 | 非常 | 好的 | 的确 | . |

“我们现在就去见会计师，而且——”他真诚地看着我——“你最好拿出一些非常好的东西。”

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæd; həd] , - .

| You | really | had | , | Trontar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 真的 | 有 | , | - | . |

你确实做到了，特隆塔尔。

" [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [fʊl] [ˈmɑːʃ(ə)l] , [ðə; ði][fɜːst][aɪˈd]

| " | The | Accountant | turned | out | to | be | a | tall | and | thin | Full | Marshal | , | the | first | I'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 会计 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 高的 | 和 | 薄的 | 满的 | 元帅 | , | 这 | 第一的 | ID |

[siːn] .

| seen | . |
|---|---|
| 已见 | . |

“结果发现，这位会计师竟然是一位身材高瘦的高级元帅，这是我见过的第一个元帅。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,

| He | was | dressed | in | a | uniform | subtly | different | from | the | regulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 制服 | 微妙地 | 不同的 | 从 | 这 | 规定 | , |

他的制服与规定略有不同。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)]['əʊnli][wʌn]['taɪni] ['rɪbən] , [wɪtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] .

| and | he | wore | only | one | tiny | ribbon | , | which | I | didn't | recognize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 穿着 | 仅有的 | 一 | 微小的 | 丝带 | , | 哪个 | 我 | 没有 | 认出 | . |

他身上只戴着一条很小的丝带，我不认识那是什么。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtli] [diːpə(r)] - [bluː] [skɪn][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [siː] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] ,

| He | had | the | slightly | deeper | - | blue | skin | you | often | see | on | the | upper | classes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 轻微地 | 更深 | - | 蓝色的 | 皮肤 | 你 | 经常 | 看 | 在 | 这 | 上 | 课程 | , |

他的皮肤呈略深的蓝色，这种颜色常见于上层阶级。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| though | this | impression | may | have | been | due | to | the | green | furnishings | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 印象 | 可能 | 有 | 到过 | 到期的 | 到 | 这 | 绿色的 | 家具 | 的 | 这 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

不过，这种印象可能是由于房间里的绿色家具造成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [kɔːld] [ðə; ði] [griːn] [ruːm] ,

| It | was | , | in | fact | , | called | the | Green | Room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 在 | 事实 | , | 称为 | 这 | 绿色的 | 房间 | , |

事实上，它当时被称为“绿屋”。

[wen] [ðə; ði] ['terən] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['riːdʒən(ə)l] ['kæpɪtlz] .

| when | the | Terrans | had | used | it | as | one | of | their | regional | capitals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 泰伦人 | 有 | 用过的 | 它 | 作为 | 一 | 的 | 他们的 | 区域 | 首都 | . |

当时地球人曾将其作为其区域首府之一。

[ai][səˈluːtɪd][ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [wɪð] [maɪ][best] [səˈluːt] ,

| I | saluted | the | Accountant | with | my | best | salute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敬礼 | 这 | 会计 | 和 | 我的 | 最好的 | 礼炮 | , |

我向会计行了最标准的军礼。

[ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][lɪft][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][drɒp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

| the | kind | you | lift | like | it | was | sugar | and | drop | as | if | it | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 你 | 举起 | 喜欢 | 它 | 曾是 | 糖 | 和 | 降低 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 这 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

那种你像捡糖一样捡起来，又像捡其他东西一样扔掉的东西。

[ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['neglɪdʒənt] [weɪvz] [ðæt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]

| The | Accountant | responded | with | one | of | those | negligent | waves | that | tell | you | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会计 | 回应 | 和 | 一 | 的 | 那些 | 疏忽 | 波浪 | 那 | 告诉 | 你 | 这 |

[sə'luːtər][wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] [bl'ʌdɪəst] ['praɪvət] ['mɪlətri] [skuːl] [ɪn]

| saluter | was | a | survivor | of | the | best | and | bloodiest | private | military | school | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敬礼 | 曾是 | 一个 | 幸存者 | 的 | 这 | 最好的 | 和 | 最血腥 | 私人的 | 军队 | 学校 | 在 |

[ɪg'zɪstəns] .

| existence | . |
|---|---|
| 存在 | . |

会计师漫不经心地挥了挥手，那种姿态足以说明行礼者是现存最好、最血腥的私立军事学校的幸存者。

" [prə'siːd] , - , " [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [sed] ,

| " | Proceed | , | Trontar | , | " | the | Accountant | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 继续 | , | - | , | " | 这 | 会计 | 说 | , |

"继续，特隆塔尔，"会计师说道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

| leaning | back | and | relaxing | as | if | he | didn't | have | a | care | in | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 后退 | 和 | 放松 | 作为 | 如果 | 他 | 没有 | 有 | 一个 | 关心 | 在 | 这 | 宇宙 | . |

他向后靠去，放松下来，仿佛无忧无虑。

[aɪ] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][maɪ] [spiːtʃ] , [ðə; ði][wʌn][aɪ'd] [biːn] ['mentəli] [rɪ'hɜːsɪŋ] .

| I | launched | into | my | speech | , | the | one | I'd | been | mentally | rehearsing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发射 | 进入 | 我的 | 演讲 | , | 这 | 一 | ID | 到过 | 精神上 | 排练 | . |

我开始了我的演讲，那是我事先在心里排练过的演讲稿。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| I | told | him | I | knew | I | was | breaking | the | chain | of | communication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我 | 知道 | 我 | 曾是 | 打破 | 这 | 链 | 的 | 沟通 | , |

我告诉他我知道我破坏了沟通渠道。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - ,

| but | that | I | was | doing | it | for | the | service | and | for | Haldoria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 曾是 | 正在做 | 它 | 为了 | 这 | 服务 | 和 | 为了 | - | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

但我这样做是为了服务，为了霍尔多利亚等等。

['eni] [əʊld] ['sɜːvɪsmən] [nəʊz] [ðə; ði] [ruː'tiːn] .

| Any | old | serviceman | knows | the | routine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 老的 | 军人 | 知道 | 这 | 常规 | . |

任何一个老兵都知道这套流程。

[aɪ][wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ][ræn] [θruː] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

| I | was | , | as | I | ran | through | this | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | , | 作为 | 我 | 跑 | 通过 | 这 | 演讲 | , |

我在排练这篇演讲稿时，

[dʒʌst][æz; əz][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['ɜ:nɪstli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] -

| just | as | sincere | and | just | as | earnestly | interested | in | the | good | of | Haldoria |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 真诚 | 和 | 只是 | 作为 | 切实 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 好的 | 的 | - |

[æz; əz] ['eni] - ['kɒmbæt] - [kʊd; kəd][bi:; bi] .

| as | any | Haldorian | combat | Trontar | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | - | 战斗 | - | 可以 | 是 | . |

就像任何一个霍尔多利亚战斗特隆塔尔一样，他对霍尔多利亚的福祉同样真诚，同样热切。

[bʌt; bət] , [di:p] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'i:] ,

| But | , | deep | inside | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 深的 | 里面 | 我 | , |

但是，在我内心深处，

[ðə; ði][əʊld] [ə'mi:t] - [wɒz; wəz][bəuθ] [ 'mɑ:vəl ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm'self][ænd; ənd]

| the | old | Ameet | Ruxt | was | both | marveling | at | the | change | in | himself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 阿米特 | - | 曾是 | 两个都 | 惊叹 | 在 | 这 | 改变 | 在 | 他自己 | 和 |

['sɪnɪkli] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] .

| cynically | appreciating | the | performance | . |
|---|---|---|---|---|
| 愤世嫉俗地 | 欣赏 | 这 | 表现 | . |

老阿米特·鲁克斯特既对自己的变化感到惊叹，又带着一丝愤世嫉俗的眼光欣赏着自己的表演。

[ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ə'baʊt] [ˌhɑ:f'weɪ] [θru:] .

| The | Accountant | interrupted | the | performance | about | halfway | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会计 | 中断 | 这 | 表现 | 关于 | 半 | 通过 | . |

演出进行到一半时，会计师打断了演出。

" [jes] , [jes] , - , " [hi:; hi] [sed] ['bru:skli; 'brʊskli] ,

| " | Yes | , | yes | , | Trontar | , | " | he | said | brusquely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | - | , | " | 他 | 说 | 粗暴地 | , |

“是的，是的，特隆塔尔，”他生硬地说。

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'sju:m] [jɔ:(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] - ,

| " | I | think | we | can | assume | your | action | is | for | the | good | of | Haldoria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 能 | 认为 | 你的 | 行动 | 是 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | - | , |

我认为我们可以认为你的行为是为了哈尔多利亚的利益，

[meɪ] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .

| may | the | Empire | increase | and | the | Emperor | live | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 帝国 | 增加 | 和 | 这 | 皇帝 | 居住 | 永远 | . |

愿帝国疆土辽阔，皇帝万岁！

[jes] .

| Yes | . |
|---|---|
| 是的 | . |

是的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][mə'tɪəriəl] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌəʊvər'ɔ:l] [rɪ'pɔ:t] [ɒn]['aʊə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n]

| But | you | say | you | have | material | dealing | with | the | overall | report | on | our | invasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 说 | 你 | 有 | 材料 | 处理 | 和 | 这 | 全面的 | 报告 | 在 | 我们的 | 入侵 |

[ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

| and | occupation | of | this | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 职业 | 的 | 这 | 行星 | . |

但你说你掌握了有关我们入侵和占领这个星球的总体报告的资料。

[ju:; jʊ] ['fɜ:ðə(r)] [seɪ] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [ʃəʊz] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] — [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

| You | further | say | this | material | shows | discrepancies | in | the | official | report | — | which | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 更远 | 说 | 这 | 材料 | 演出 | 差异 | 在 | 这 | 官方的 | 报告 | — | 哪个 | 你 |

[ɪm'plaɪ][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] . "

| imply | you | have | seen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 意味着 | 你 | 有 | 已见 | . | " |

你还说这些材料显示官方报告存在出入——你的言下之意是你已经看过这份报告了。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ai] [sed] ,
**" Yes , Sir , " I said ,**
" 是的 , 先生 , " 我 说 ,

"是的，先生，"我说。

[ænd; ənd] [ai] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [əʊld]
**and I handed over the several sheets of paper which comprised the old**
和 我 递交 超过 这 一些 纸张 的 纸 哪个 包括 这 老的
[rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] .
**report and the changes of the new .**
报告 和 这 变化 的 这 新的 .

我递交了那几张纸，上面有旧报告和新报告的修改内容。

['miːnwaɪl] , [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,
**Meanwhile , behind me ,**
同时 , 在后面 我 ,

与此同时，在我身后，

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
**the Zankor was invisible but I had not a doubt but that he was**
这 - 曾是 无形的 但 我 有 不是 一个 怀疑 但 那 他 曾是
[ðeə(r)] ,
**there ,**
那里 ,

赞科尔虽然隐形，但我毫不怀疑他就在那里。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
**keeping the regulation distance from me .**
保持 这 规定 距离 从 我 .

与我保持规定的距离。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
**These people knew their business .**
这些 人们 知道 他们的 商业 .

这些人很懂行。

[ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [tʊk] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm]
**The Accountant took the collection of papers and compared them with some**
这 会计 采取 这 收藏 的 文件 和 比较的 他们 和 一些
['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
**others he had on his desk .**
其他的 他 有 在 他的 桌子 .

会计拿起这些文件，与他桌上的其他文件进行了比较。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [fʊl] [breɪs] .
**I continued to stand at Full Brace .**
我 持续 到 站立 在 满的 支撑 .

我继续以全支撑姿势站立。

[wʌns] [juːv] [biːn] [ tʃuː ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [iːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [səʊ]
**Once you've been chewed out for slipping into an Ease position without being so**
一次 你已经 到过 咀嚼 出去 为了 滑倒 进入 一个 舒适 位置 没有 存在 所以
['ɔːdəd] ,
**ordered ,**
订购 ,

一旦你因为未经指示擅自采取放松姿势而被训斥了一顿，

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [fə'get] .
**you never forget .**
你 绝不 忘记 .

你永远不会忘记。

[ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] , [skænd] [maɪ] [feɪs] ,
**The** **Accountant** **laid** **down** **the** **papers** **,** **scanned** **my** **face** **,**
这 会计 铺设 向下 这 文件 , 扫描 我的 脸 ,

会计师放下文件，扫视了一下我的脸，

[gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
**got** **up** **and** **walked** **to** **the** **far** **end** **of** **the** **room** **.**
得到 向上 和 步行 到 这 远的 结尾 的 这 房间 .

他起身走到房间的另一头。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪrə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgəd] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] [ˈrɪbən] ,
**In** **front** **of** **a** **mirror** **he** **stopped** **and** **fingered** **that** **one** **small** **ribbon** **,**
在 正面 的 一个 镜子 他 停止 和 用手指 那 一 小的 丝带 ,

他停在镜子前，用手指摩挲着那根细小的丝带。

[kwaɪt] , [ai] [θɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmætʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] .
**quite** **,** **I** **thought** **,** **as** **if** **he** **were** **matching** **it** **with** **another** **one** **.**
相当 , 我 想法 , 作为 如果 他 是 匹配 它 和 其他 一 .

我心想，他好像在和另一个人对接似的。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .
**He** **came** **back** **quickly** **and** **sat** **down** **again** **.**
他 来了 后退 迅速地 和 卫星 向下 再次 .

他很快回来，又坐了下来。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] [brɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
**"** **Zankor** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **set** **up** **a** **meeting** **with** **the** **top** **brass** **for** **this** **afternoon** **.**
" - , " 他 说 , " 放 向上 一个 会议 和 这 顶部 黄铜 为了 这 下午 .

“赞科尔，”他说，“安排了今天下午与高层会面。”

[aɪl] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] - [ˈpraɪvətli] .
**I'll** **talk** **with** **the** **Trontar** **privately** **.**
患病的 讲话 和 这 - 私下 .

我会私下和特隆塔尔人谈谈。

" [ðə; ði] - [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt]
**"** **The** **Zankor** **saluted** **and** **was** **on** **his** **way** **out** **the** **door** **when** **the** **Accountant**
" 这 - 敬礼 和 曾是 在 他的 方式 出去 这 门 什么时候 这 会计
[spəʊk] [əˈgen] .
**spoke** **again** **.**
辐 再次 .

“赞科尔敬了个礼，正要出门时，会计又开口说话了。”

" [ænd; ənd] - . . . . "
**"** **And** **Zankor** **.** **.** **.** **.** **"**
" 和 - . . . . "

“还有赞科尔……”

" [jes] , [sɜː(r)] ? "
**"** **Yes** **,** **Sir** **?** **"**
" 是的 , 先生 ? "

“是的，先生？”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ɪf] [ðə; ði] [tɒp] [brɑːs] [hɪə(r)] — [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [tɒp] [brɑːs] — [faʊnd]
**"** **I** **should** **be** **very** **unhappy** **if** **the** **top** **brass** **here** **—** **the** **present** **top** **brass** **—** **found**
" 我 应该 是 非常 不开心 如果 这 顶部 黄铜 这里 — 这 展示 顶部 黄铜 — 成立
[aʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [məˈtɪəriəl] [ðə; ði] - [brɔːt] .
**out** **about** **this** **material** **the** **Trontar** **brought** **.**
出去 关于 这 材料 这 - 带来 .

“如果这里的高层——现在的高层——发现特隆塔尔带来的这些材料，我会非常不高兴。”

" [ðə; ði] - [swˈɒləʊd] [hɑːd] [ænd; ənd] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] . .

| " | The | Zankor | swallowed | hard | and | assured | the | Accountant | that | he | understood | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 吞咽 | 难的 | 和 | 保证 | 这 | 会计 | 那 | 他 | 理解 | . | . |

.

:

.

赞科尔艰难地咽了口唾沫，向会计师保证他明白了……

" [sɜː(r)] .

| " | Sir | . |
|---|---|---|
| " | 先生 | . |

“先生。

" [ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [əʊld]

| " | Then | we | were | alone | and | the | Accountant | was | suddenly | a | kindly | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 是 | 独自的 | 和 | 这 | 会计 | 曾是 | 突然 | 一个 | 亲切地 | 老的 |

[mæn] [huː] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈlæks] .

| man | who | invited | me | to | sit | down | and | relax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 受邀 | 我 | 到 | 坐 | 向下 | 和 | 放松 | . |

“然后我们单独待在一起，会计突然变成了一位和蔼的老人，邀请我坐下来放松一下。”

[ai] [dɪd] .

| I | did | . |
|---|---|---|
| 我 | 做过 | . |

我做了。

[ai] [ˈriːəli] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] ,

| I | really | let | go | and | stretched | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 让 | 去 | 和 | 拉伸 | 出去 | , |

我彻底放松下来，舒展身体。

[ai] [fəˈgɒt] [ˈevriθɪŋ] [aɪˈd] [ˈevə(r)] [biːn] [tɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ɒn] [maɪ]

| I | forgot | everything | I'd | ever | been | taught | as | a | child | or | had | learned | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 一切 | ID | 曾经 | 到过 | 教授 | 作为 | 一个 | 孩子 | 或者 | 有 | 学习 | 在 | 我的 |

[klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪtəs] [ɒv; əv] - .

| climb | to | the | status | of | Trontar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬 | 到 | 这 | 地位 | 的 | - | . |

我忘记了小时候学到的一切，也忘记了在晋升为特隆塔尔的过程中学到的一切。

[ai] [rɪˈlækst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem ˈiː] .

| I | relaxed | and | he | had | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 轻松 | 和 | 他 | 有 | 我 | . |

我放松下来，他把我迷住了。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈstændəd] - [sɒft] / [hɑːd] [ˈtæktɪk] .

| I | had | been | caught | on | the | standard | Haldorian | Soft | / | Hard | Tactic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 捕捉 | 在 | 这 | 标准 | - | 柔软的 | / | 难的 | 战术 | . |

我中了霍尔多里安惯用的软硬战术。

" [ˌdɪsəˈbjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , - , " [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [snæpt] ,

| " | Disabuse | your | mind | , | Trontar | , | " | the | Accountant | snapped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 解除虐待 | 你的 | 头脑 | , | - | , | " | 这 | 会计 | 啪啪 | , |

“别再胡思乱想了，特隆塔尔，”会计师厉声说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [əʊld] [mæn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪn] - [ˈlɪpt] -

| and | he | was | no | longer | a | kindly | old | man | but | a | thin | - | lipped | Haldorian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 亲切地 | 老的 | 男人 | 但 | 一个 | 薄的 | - | 嘴唇 | - |

[ˈsnæpə(r)] ,

| snapper | , |
|---|---|
| 鲷鱼 | , |

他不再是慈祥的老人，而是一个嘴唇薄如蝉翼的哈尔多里安式的傲慢之徒。

" [ɒv; əv]['eni][aɪ'dɪə][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][seɪvd][ðə; ði]['empaɪə(r)] — [ɔː(r)]['eni] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] !

| " | of | any | idea | that | you | have | saved | the | Empire | — | or | any | such | nonsense | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 任何 | 主意 | 那 | 你 | 有 | 已保存 | 这 | 帝国 | — | 或者 | 任何 | 这样的 | 废话 | ! |

“不要妄想你已经拯救了帝国——或者任何类似的无稽之谈！”

" ['hævɪŋ] [krækt] [hɪz; ɪz]['vɜːb(ə)l] [wɪp] [ə'baʊt][maɪ] ['ʃəuldəz] [hiː; hi][dʒʌst] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , ['gleərɪŋ]

| " | Having | cracked | his | verbal | whip | about | my | shoulders | he | just | crouched | there | , | glaring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 裂纹 | 他的 | 口头 | 鞭 | 关于 | 我的 | 肩膀 | 他 | 只是 | 蹲着 | 那里 | , | 刺眼 |

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

| at | me | , |
|---|---|---|
| 在 | 我 | , |

“他用言语狠狠地训斥了我一顿，然后就蹲在那里，怒视着我。”

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn'taɪəli] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] — [wel] , [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [nɒt] [θɪŋk]

| his | mouth | entirely | vanished | and | his | eyes | — | well | , | I'd | just | as | soon | not | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | 完全 | 消失了 | 和 | 他的 | 眼睛 | — | 出色地 | , | ID | 只是 | 作为 | 很快 | 不是 | 思考 |

[ə'baʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] .

| about | some | things | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 一些 | 事物 | . |

他的嘴完全消失了，他的眼睛——唉，有些事我宁愿不去想。

[jes] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃaʊt] / ['saɪləns] ['triːtmənt] ,

| Yes | , | and | then | he | gave | me | the | Shout | / | Silence | treatment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 和 | 然后 | 他 | 给予 | 我 | 这 | 喊 | / | 沉默 | 治疗 | , |

是的，然后他就对我采取了大声喊叫/沉默的策略。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [səʊ] ['mɑːstəfəli] [taɪmd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [saɪnd]

| the | whole | thing | so | masterfully | timed | that | at | the | end | he | could | have | signed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 事物 | 所以 | 精湛地 | 定时 | 那 | 在 | 这 | 结尾 | 他 | 可以 | 有 | 签名 |

[ˌem 'iː][ɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [lə'triːn] ['kiːpə(r)] [ɒn][ə; eɪ][spaɪ] ['sætəlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [slʌg] ['gæləksi] .

| me | on | as | a | permanent | latrine | keeper | on | a | spy | satellite | in | the | Slug | Galaxy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 作为 | 一个 | 永恒的 | 厕所 | 守门员 | 在 | 一个 | 间谍 | 卫星 | 在 | 这 | 蛞蝓 | 星系 | . |

整件事的时机把握得如此巧妙，以至于最后他完全可以让我成为蛞蝓星系间谍卫星上的常驻厕所管理员。

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] .

| A | genius | , | that | man | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天才 | , | 那 | 男人 | 曾是 | . |

那个人真是个天才。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [kʊd; kəd] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dɪd] — [kən'trəʊl] ['fɔːti] [waɪvz] [wɪ'ðaʊt]

| The | sort | of | man | who | could | — | and | probably | did | — | control | forty | wives | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 男人 | WHO | 可以 | — | 和 | 大概 | 做过 | — | 控制 | 四十 | 妻子们 | 没有 |

[ə; eɪ] ['wepən] .

| a | weapon | . |
|---|---|---|
| 一个 | 武器 | . |

那种不用武器就能控制四十个妻子的男人——而且很可能确实做到了。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][ ri'gein, riː- ][maɪ]

| " | Your | information | , | as | it | happens | , | " | he | said | after | I | had | regained | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 信息 | , | 作为 | 它 | 发生 | , | " | 他 | 说 | 后 | 我 | 有 | 恢复 | 我的 |

['sensɪz] ,

| senses | , |
|---|---|
| 感官 | , |

“碰巧，你的消息来源是……”等我回过神来后，他说道。

" [tʃeks] [wɪð] ['ʌðə(r)]['deɪtə] [aɪv] [rɪ'siːvd] .

| " | checks | with | other | data | I've | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 检查 | 和 | 其他 | 数据 | 我已经 | 已收到 | . |

“与我收到的其他数据进行核对。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]

| It | might | be | , | of | course | , | that | the | whole | thing | is | a | fabrication | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 这 | 所有的 | 事物 | 是 | 一个 | 制造 | 的 | 我的 |

['enəmɪz] .

| enemies | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

当然，也可能整件事都是我的敌人捏造的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

| In | that | case | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | , |

在这种情况下，

- — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iːst] ['ɜːnɪstli] — " [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [jʊl] [nɒt]

| Trontar | — | " | he | looked | at | me | earnestly | — | " | you | can | be | assured | you'll | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | " | 他 | 看起来 | 在 | 我 | 切实 | — | " | 你 | 能 | 是 | 保证 | 你会 | 不是 |

[biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ɔː(r)][tuː; tə]['prɒfɪt][frɒm; frəm][maɪ] ['daʊnfɔːl] . "

| be | around | to | rejoice | at | or | to | profit | from | my | downfall | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 大约 | 到 | 麾 | 在 | 或者 | 到 | 利润 | 从 | 我的 | 倒台 | . | " |

“特隆塔尔——”他认真地看着我——“你可以放心，你不会在我垮台的时候幸灾乐祸，也不会从中获利。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] , " [ai] [sed] , [kwaɪt][æz; əz] ['ɜːnɪstli] [æz; əz][hiː; hi] .

| " | Of | course | , | Sir | , | " | I | said | , | quite | as | earnestly | as | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 先生 | , | " | 我 | 说 | , | 相当 | 作为 | 切实 | 作为 | 他 | . |

“当然，先生，”我像他一样认真地说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['pætriət] ,

| " | But | we | both | know | that | you | are | only | a | genuine | patriot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 两个都 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 仅有的 | 一个 | 真的 | 爱国者 | , |

但我们都知道，你只是一个真正的爱国者。

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['tʃʌk(ə)l] ,

| " | he | said | with | a | hearty | chuckle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 和 | 一个 | 爽朗 | 轻笑 | , |

他爽朗地笑着说：“

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɪg'zæktli][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['gʊdnəs] — [ðæt] ['kaɪndli][əʊld]['gɒdfɑːðə(r)] [huː]

| a | chuckle | exactly | like | that | of | a | Father | Goodness | — | that | kindly | old | godfather | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻笑 | 确切地 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 父亲 | 善良 | — | 那 | 亲切地 | 老的 | 教父 | WHO |

[brɪŋz] [sʌtʃ] [naɪs]['prez(ə)nts][tuː; tə] ['evri] - [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] ,

| brings | such | nice | presents | to | every | Haldorian | child | until | they | are | six | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这样的 | 好的 | 礼物 | 到 | 每一个 | - | 孩子 | 直到 | 他们 | 是 | 六 | , |

那笑声和“慈父”的笑声一模一样——就是那位和蔼可亲的老教父，他会给每个霍尔多里安家的孩子带来精美的礼物，直到他们六岁。

[ænd; ənd] [huː] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['vɪzɪt] [brɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

| and | who | on | that | last | exciting | visit | brings | , | and | enthusiastically | uses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 在 | 那 | 最后的 | 激动人心 | 访问 | 带来 | , | 和 | 踊跃 | 用途 | , |

而他在那次激动人心的最后一次访问中带来了，并热情地使用了，

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪps] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi]

| a | bundle | of | large | and | heavy | whips | to | demonstrate | that | no | one | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 捆 | 的 | 大的 | 和 | 重的 | 鞭子 | 到 | 证明 | 那 | 不 | 一 | 能 | 是 |

['trʌstɪd] .

| trusted | . |
|---|---|
| 可信 | . |

一堆又大又重的鞭子，用来表明没有人可以信任。

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃə(r)z] , [ðə; ði] - .

| Efficient | teachers | , | the | Haldorians | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 高效的 | 教师 | , | 这 | - | . |

哈尔多里安家族的老师们都很优秀。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['pætriət] , " [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [rɪ'piːtɪd] , " [huː] [hæz; həz] ['rendəd] [ə; eɪ]
" Just a genuine patriot , " the Accountant repeated , " who has rendered a
" 只是 一个 真的 爱国者 , " 这 会计 重复 , " WHO 有 渲染 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
considerable service to the Empire .
大量 服务 到 这 帝国 .

"他是一位真正的爱国者，"会计师重复道，"为帝国做出了相当大的贡献。"

- , " [hiː; hi] [sed] , [ɔːl] ['frendli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] , " [ðə; ði]['empaɪə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd]
Trontar , " he said , all friendly and intimate , " the Empire likes to reward
- , " 他 说 , 全部 友好的 和 亲密的 , " 这 帝国 点赞 到 报酬
[wel] [ɪts] ['feɪθf(ə)l] [sʌnz] .
well its faithful sons .
出色地 它是 忠实 儿子们 .

"特隆塔尔，"他友好而亲切地说，"帝国喜欢好好奖赏它忠诚的儿子们。"

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][məʊst][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ? "
What would you most like to have or to do ? "
什么 会 你 最多 喜欢 到 有 或者 到 做 ? "

你最想拥有什么或做什么?

" [tuː; tə] [sɜːv] - , [sɜː(r)] !
" To serve Haldoria , Sir !
" 到 服务 - , 先生 !

"为哈尔多利亚效力，先生！"

" [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][maɪ]['ment(ə)l] [fiːt] [æt; ət][lɑːst] .
" I was back on my mental feet at last .
" 我 曾是 后退 在 我的 精神的 脚 在 最后的 .

我终于恢复了精神状态。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][ækt] [ðen] .
He dropped his act then .
他 掉落 他的 行为 然后 .

他随后就停止了演戏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒʌst] ['præktɪsɪŋ] ['eniweɪ] .
He was , I think , just practicing anyway .
他 曾是 , 我 思考 , 只是 练习 反正 .

我认为他当时只是在练习而已。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɔːk] [ðen] ,
We had a short talk then ,
我们 有 一个 短的 讲话 然后 ,

然后我们进行了简短的交谈。

[ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [pʌmpt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]
the kind in which one person is quickly and efficiently pumped of everything he
这 种类 在 哪个 一 人 是 迅速地 和 高效 泵 的 一切 他
[nəʊz] .
knows .
知道 .

那种迅速而有效地将一个人所知道的一切都榨干的榨取方式。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] , [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [liːnd] [bæk]
After about ten minutes of question and answers , the Accountant leaned back
后 关于 十 分钟 的 问题 和 答案 , 这 会计 倾斜 后退
[ænd; ənd] ['stʌdid] [maɪ] [feɪs] ['keəfəli] .
and studied my face carefully .
和 研究 我的 脸 小心 .

经过大约十分钟的问答后，会计师向后靠去，仔细地观察着我的脸。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] ['ɒfɪsəz] - [sɪ'lekʃ(ə)n] [kɔːs] , - ?
" Have you considered Officers ' Selection Course , Trontar ?
" 有 你 经过考虑的 警官 - 选择 课程 , - ?

"特隆塔尔，你考虑过军官选拔课程吗？"

[ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] .
I might be able to help you a little in getting in .
我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 一个 小的 在 获得 在 .

或许我能帮上你一点忙。

" ['ɒfɪsəz] - [sɪ'lekʃ(ə)n] [kɔːs] [wɒz; wəz] , [ai] [njuː] , ['faɪtə(r)] ['beɪsɪk] [kɔːs] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]
" Officers ' Selection Course was , I knew , Fighter Basic Course multiplied in length
" 警官 - 选择 课程 曾是 , 我 知道 , 战斗机 基本的 课程 乘以 在 长度
[ænd; ənd] ['kæʒuəltiz] .
and casualties .
和 伤亡 .

我知道，"军官选拔课程"就是战斗机基础课程，只不过时长和伤亡人数都增加了好几倍。

[les] [ðæn; ðən] - [pə(r)][sent]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] . . . [ɔː(r)] [ɪ'skeɪp] .
Less than 20 per cent graduate . . . or escape .
较少的 比 - 每 中心 毕业 . . . 或者 逃脱 .

不到20%的人毕业……或者逃走。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ai] [sed] .
" No , Sir , " I said .
" 不 , 先生 , " 我 说 .

"不，先生，"我说。

" [ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [ai] ['maitənt] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː][tuː; tə] - [ɪn][sʌm; səm] [wei] ['ʌðə(r)]
" I wondered if I mightn't be of more value to Haldoria in some way other
" 我 想知道 如果 我 可能不会 是 的 更多的 价值 到 - 在 一些 方式 其他
[ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒmbæt] ['sɜːvɪsɪz] .
than being in the combat services .
比 存在 在 这 战斗 服务 .

"我当时就在想，除了在战斗部队服役之外，我是否还能以其他方式为霍尔多利亚做出更大的贡献。"

" [səʊ] [naʊ] [aɪ'd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
" So now I'd said it and there was nothing to do but to go on .
" 所以 现在 ID 说 它 和 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 去 在 .

"既然我已经说出口了，除了继续前进别无他法。"

" [pə'hæps] , " [ai] ['ventʃəd] , " [ai] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][help][ɪn][ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv]
" Perhaps , " I ventured , " I might be of some help in the administrative
" 也许 , " 我 冒险 , " 我 可能 是 的 一些 帮助 在 这 行政
['sɜːvɪsɪz] .
services .
服务 .

"或许，"我试探性地说道，"我可以在行政部门帮上一些忙。"

" [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'məʊbaɪl] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] .
" The Accountant said nothing , his face was immobile , his hands still .
" 这 会计 说 没有什么 , 他的 脸 曾是 不动 , 他的 双手 仍然 .

会计师一言不发，面无表情，双手也一动不动。

[id] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [wel] , [wʌns] .
He'd learned his lessons well , once .
他会 学习 他的 课程 出色地 , 一次 .

他曾经好好吸取过教训。

" [ɪn][fækt] , " [ai] [sed] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [brəʊk] ,
" In fact , " I said , deciding to go for broke ,
" 在 事实 , " 我 说 , 决定 到 去 为了 打破 ,

"事实上，"我决定孤注一掷，说道。

" [wɪð] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [hɪə(r)] ,
" with my knowledge of the language and the customs here ,
" 和 我的 知识 的 这 语言 和 这 海关 这里 ,

"凭借我对这里的语言和习俗的了解，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][məʊst] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] - [raɪt] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] . "
I might be of most service to Haldoria right here on this planet . "
我 可能 是 的 最多 服务 到 - 正确的 这里 在 这 行星 . "

或许我能为霍尔多利亚做的最大的贡献，就是在这颗星球上。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [gest] , [baɪ]['eni] [tʃɑːns] , - , " [ðə; ði] [ə'kaʊntənts] [vɔɪs] [wɒz; wəz]
" Had you guessed , by any chance , Trontar , " the Accountant's voice was
" 有 你 猜对了 , 经过 任何 机会 , - , " 这 会计师的 嗓音 曾是
['njuːtrəli] [sɒft] ,
neutrally soft ,
中立 柔软的 ,

"你有没有猜到啊，特隆塔？"会计的声音很平静，语气也很柔和。

" [ðæt] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['terəfɔːmɪŋ] [ðɪs] [wɜːld] ?
" that we won't be terraforming this world ?
" 那 我们 惯于 是 地球改造 这 世界 ?

"我们不会改造这个世界吗？"

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt]['iːv(ə)n][ɪk'splɔɪt][ðə; ði]['sleɪvəri] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ? "
And that we may not even exploit the slavery proposition ? "
和 那 我们 可能 不是 甚至 开发 这 奴隶制 主张 ? "

难道我们甚至都不能利用奴隶制这个提议吗?

" [aɪ] [θɔːt] [bəuθ] [ðəʊz] [ˌpɔsə'bilitiz] ['laɪkli] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" I thought both those possibilities likely , " I admitted .
" 我 想法 两个都 那些 可能性 可能 , " 我 承认 .

"我认为这两种可能性都很大，"我承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['sɜːvɪsɪz]
" But you know that in such a case we would have no administrative services
" 但 你 知道 那 在 这样的 一个 案件 我们 会 有 不 行政 服务
[ɒn] [ðɪs] [wɜːld] ?
on this world ?
在 这 世界 ?

"但是你知道，如果真是那样，这个世界上就不会有行政服务了？"

[ðʌs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌwʊdnt] [ɪg'zɪst] .
Thus you are , in fact , asking for a position that wouldn't exist .
因此 你 是 , 在 事实 , 问 为了 一个 位置 那 不会 存在 .

因此，你实际上是在要求一个并不存在的位置。

" [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['sʌmhaʊ] [geɪv] [ðə; ði]
" The Accountant , without a change of position or expression , somehow gave the
" 这 会计 , 没有 一个 改变 的 位置 或者 表达 , 不知何故 给予 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
impression of looming over me .
印象 的 迫在眉睫 超过 我 .

"会计师一动不动，表情也丝毫未变，却给人一种高高在上、俯视着我的感觉。"

" [aɪ] [θɔːt] , " [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] ,
" I thought , " I said , trying to pick exactly the right words ,
" 我 想法 , " 我 说 , 尝试 到 挑选 确切地 这 正确的 字 ,

"我想，"我说道，努力斟酌用词，力求准确无误。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl] [tuː] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] ['mʌs(ə)l] [ɪn][maɪ] [left]

| and | at | the | same | time | all | too | conscious | of | a | twitching | muscle | in | my | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 全部 | 也 | 有意识的 | 的 | 一个 | 抽搐 | 肌肉 | 在 | 我的 | 左边 |

['aɪlɪd] ,

| eyelid | , |
|---|---|
| 眼皮 | , |

与此同时，我却非常清楚地感觉到左眼睑的肌肉在抽搐。

" [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ə'næləgəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][səʊ] .

| " | that | there | might | be | an | analogous | position | , | even | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 类似的 | 位置 | , | 甚至 | 所以 | . |

“即便如此，也可能存在类似的立场。”

" [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [ luːm ] ['haɪə(r)] .

| " | The | Accountant | loomed | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 会计 | 迫近 | 更高 | . |

“会计师的身影越来越高大。”

" [ɪf] ['əʊnli] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - .

| " | If | only | , | " | he | said | , | " | you | hadn't | come | to | us | , | Trontar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 仅有的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 你 | 之前没有 | 来 | 到 | 我们 | , | - | . |

“要是你没来找我们就好了，特隆塔尔。”他说。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [səʊld][jɔː(r); jə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | mean | that | you | , | in | effect | , | sold | your | associates | out | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 那 | 你 | , | 在 | 影响 | , | 卖 | 你的 | 同事 | 出去 | 到 | 我 | . |

我的意思是，你实际上把你的同事出卖给了我。

[ænd; ənd][aɪ][həʊld] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ]['selə(r)] , ['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['selə(r)] .

| And | I | hold | that | once | a | seller | , | always | a | seller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 抓住 | 那 | 一次 | 一个 | 卖方 | , | 总是 | 一个 | 卖方 | . |

而且我认为，一旦成为卖家，就永远是卖家。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]

| If | I | could | be | certain | that | you | are | and | will | be | perfectly | loyal | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 是 | 肯定 | 那 | 你 | 是 | 和 | 将要 | 是 | 完美 | 忠诚 | 到 | 这 |

| - | [wei] . . . . |
|---|---|
| Haldorian | Way . . . . |
| - | 方式 . . . . |

如果我能确信你现在和将来都会对霍尔多里安之道绝对忠诚.....

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] ['aɪlɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['pɜːfɪktli] ['lɔɪəl] [tuː; tə]

| " | I | managed | to | quiet | the | twitching | eyelid | and | to | look | perfectly | loyal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 管理 | 到 | 安静的 | 这 | 抽搐 | 眼皮 | 和 | 到 | 看 | 完美 | 忠诚 | 到 |

[ðə; ði] - [wei] .

| the | Haldorian | Way | . |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 方式 | . |

“我努力控制住抽搐的眼皮，让自己看起来完全忠于霍尔多里安之道。”

" [jes] , - , " [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] , " [aɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Yes | , | Trontar | , | " | the | Accountant | said | decisively | , | " | I'll | buy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | - | , | " | 这 | 会计 | 说 | 果断地 | , | " | 患病的 | 买 | 它 | . |

“是的，特隆塔尔，”会计师果断地说，“我要买它。”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ə'piərɪŋ] .

| " | The | results | of | my | conference | with | the | Accountant | were | not | long | in | appearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 结果 | 的 | 我的 | 会议 | 和 | 这 | 会计 | 是 | 不是 | 长的 | 在 | 出现 | . |

“我与会计师的会面结果很快就出来了。”

[ðə; ði] - [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['gʌvənəz] [ænd; ənd]

| The | Haldorian | troops | were | called | in | , | along | with | the | military | governors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 军队 | 是 | 称为 | 在 | , | 沿着 | 和 | 这 | 军队 | 州长们 | 和 |

[ðə; ði] [həʊl] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['bɒdi] ,

| the | whole | administrative | body | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 行政 | 身体 | , |

哈尔多里安军队被调来，军事总督和整个行政机构也都被调来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃɪpt] [aʊt] , ['sʌmweə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [aʊt] - [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ]

| and | they | all | shipped | out | , | somewhere | into | the | Big | Out | - | There | they | all | love | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 已发货 | 出去 | , | 某处 | 进入 | 这 | 大的 | 出去 | - | 那里 | 他们 | 全部 | 爱 | 所以 | 很多 |

.

:

.

于是，他们都出发了，去了他们都深爱的广阔天地。

[ə; eɪ] [sə'praɪzd] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [ænd; ənd][self] -

| A | surprised | Earth | was | informed | that | she | was | now | a | full | - | fledged | and | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惊讶 | 地球 | 曾是 | 知情的 | 那 | 她 | 曾是 | 现在 | 一个 | 满的 | - | 羽翼丰满 | 和 | 自己 | - |

['gʌvənɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['empaɪə(r)] .

| governing | member | of | the | Haldorian | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 治理 | 成员 | 的 | 这 | - | 帝国 | . |

地球惊讶地得知，她现在已成为霍尔多里安帝国一个正式的、自治的成员。

[ðə; ði] ['terən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] ['fæktəz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

| The | Terrans | were | not | informed | of | the | economic | factors | behind | this | decision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泰伦人 | 是 | 不是 | 知情的 | 的 | 这 | 经济的 | 因素 | 在后面 | 这 | 决定 | , |

地球人并不了解这项决定背后的经济因素。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['tʃɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] -

| though | it | might | have | been | cheering | for | them | to | know | that | their | Spanglt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 欢呼 | 为了 | 他们 | 到 | 知道 | 那 | 他们的 | - |

[rɪ'zɪstəns] ['kwəʊʃ(ə)nt]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [sleɪvz] .

| Resistance | Quotient | indicated | they | would | make | unsatisfactory | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反抗 | 商 | 表明的 | 他们 | 会 | 制作 | 不令人满意 | 奴隶 | . |

虽然得知他们的西班牙抵抗指数表明他们不会成为合格的奴隶，这或许会让他们感到欣慰。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv] ['terəfɔːmɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt][get] ['menʃ(ə)nd] .

| Nor | did | the | high | cost | of | terraforming | the | planet | get | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 高的 | 成本 | 的 | 地球改造 | 这 | 行星 | 得到 | 提及 | . |

地球化改造的高昂成本也没有被提及。

[wiː; wi] - [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'lɔɪd]

| We | Haldorians | prefer | the | gratitude | of | others | towards | us | to | be | unalloyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | - | 更喜欢 | 这 | 感激 | 的 | 其他的 | 向 | 我们 | 到 | 是 | 纯正的 |

[wɪð] ['beɪsə(r)] , [ɔː(r)]['kælkjuleɪtɪŋ] , [ɪ'moʊʃnz] .

| with | baser | , | or | calculating | , | emotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 基础 | , | 或者 | 计算 | , | 情绪 | . |

我们霍尔多利亚人更喜欢别人对我们的感激之情不掺杂任何卑劣或算计的情感。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] - [ˌpɜːsə'nel] [went] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] .

| Not | all | the | Haldorian | personnel | went | out | to | fight | or | to | administer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 这 | - | 人员 | 去 | 出去 | 到 | 斗争 | 或者 | 到 | 管理 | . |

并非所有霍尔多里安人员都外出作战或执行行政任务。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [speɪs] - ['freɪtə(r)] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [slʌg] ['gæləksi] [geɪnd]

| I | understand | the | space | - | freighter | run | to | the | battle | fleet | in | the | Slug | Galaxy | gained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 这 | 空间 | - | 货轮 | 跑步 | 到 | 这 | 战斗 | 舰队 | 在 | 这 | 蛞蝓 | 星系 | 获得 |

['meni] [njuː] [dek] - [hændz] ,

| many | new | deck | - | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 新的 | 甲板 | - | 双手 | , |

我了解到，前往蛞蝓星系战斗舰队的太空货船航线招募了许多新的甲板水手。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [huːz] ['juːnɪfɔːm] [ʃəʊd] [ðə; ði][mɑːrks] [weə(r)] - [straɪps] [hæd; həd]
**among** **them** **one** **whose** **uniform** **showed** **the** **marks** **where** **Trontar's** **stripes** **had**
之中 他们 一 谁 制服 显示 这 标记 在哪里 - 条纹 有
[pɜːtʃt] .
**perched** **.**
栖息 .

其中一人制服上留有特隆塔尔的条纹留下的痕迹。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ?
**As** **for** **myself** **?**
作为 为了 我 ?

至于我自己呢?

[wel] , [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['maɪnə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [blæk] - [skɪnd] ['terən] ,
**Well** **,** **a** **relatively** **minor** **operation** **changed** **me** **into** **a** **black** **-** **skinned** **Terran** **,**
出色地 , 一个 相对地 次要的 手术 已更改 我 进入 一个 黑色的 - 去皮 泰伦 ,
[ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] / [rɪ'pleɪsə(r)][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,
**though** **the** **surgeon** **/** **replacers** **could** **do** **nothing** **,**
尽管 这 外科医生 / 替换 可以 做 没有什么 ,

嗯，一次相对较小的手术把我变成了黑皮肤的地球人，尽管外科医生/替换者对此无能为力。

[aɪ'rɒnɪkli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['kʌlə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [hiːt] .
**ironically** **enough** **in** **view** **of** **my** **new** **color** **,** **to** **increase** **my** **resistance** **to** **heat** **.**
讽刺的是 足够的 在 看法 的 我的 新的 颜色 , 到 增加 我的 反抗 到 热 .

具有讽刺意味的是，考虑到我的新颜色，这反而增强了我的耐热性。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv]['kɒmbæt] ['sʌmtaɪmz] ,
**I** **remember** **those** **stirring** **days** **of** **combat** **sometimes** **,**
我 记住 那些 搅拌 天 的 战斗 有时 ,

我有时还会想起那些激动人心的战斗日子。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['semi] - ['ænjuəl] [flaɪt] [bɪ'twiːn] ['tʃɜːtʃɪl] , [ˌmænɪ'təʊbə] ,
**usually** **when** **I** **am** **making** **my** **semi** **-** **annual** **flight** **between** **Churchill** **,** **Manitoba** **,**
通常 什么时候 我 是 制作 我的 半 - 年度的 航班 之间 丘吉尔 , 曼尼托巴省 ,
[ænd; ənd] [tɪ'erə] [del]['fweɪgəʊ] .
**and** **Tierra** **Del** **Fuego** **.**
和 蒂埃拉 德尔 火 .

通常是在我每年两次往返于加拿大曼尼托巴省丘吉尔和火地岛之间的航班上。

[ɪn][fækt] ,
**In** **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [flaɪts] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['præktɪkli] [ə'ləʊn][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]
**during** **those** **flights** **when** **I** **am** **practically** **alone** **is** **the** **only** **time** **I** **have** **to**
期间 那些 航班 什么时候 我 是 几乎 独自的 是 这 仅有的 时间 我 有 到
[rɪ'flekt] [ɔː(r)][rɪ'membə(r)] ,
**reflect** **or** **remember** **,**
反映 或者 记住 ,

只有在那些几乎只有我一个人的航班上，我才有时间反思或回忆。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][bəuθ][ɒv; əv][maɪ] [ɪst'eɪts] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɔɪz] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
**because** **on** **both** **of** **my** **estates** **there** **is** **nothing** **but** **noise** **,** **children** **,** **and**
因为 在 两个都 的 我的 庄园 那里 是 没有什么 但 噪音 , 孩子们 , 和
[waɪvz] .
**wives** **.**
妻子们 .

因为我的两个庄园里除了噪音、孩子和妻子什么都没有。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [greɪ] [ˌəʊvə'kɑːst]

| But | it's | a | good | life | when | the | snow | is | driving | down | out | of | a | low | gray | overcast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 一个 | 好的 | 生活 | 什么时候 | 这 | 雪 | 是 | 驾驶 | 向下 | 出去 | 的 | 一个 | 低的 | 灰色的 | 灰蒙蒙 |

,

,

,

但当雪花从低垂的灰色云层中飘落时，生活就美好了。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bæk] [ɒn] ['hɔːldɔːr] .

| just | like | it | does | back | on | Haldor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 它 | 做 | 后退 | 在 | 哈尔多 | . |

就像它在霍尔多星上发生的那样。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ['biːɪŋ] ['rezɪdənt] ['treɪdə(r)] [ɒn] ['terə] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [ɪz] ,

| It's | a | good | life | being | Resident | Trader | on | Terra | , | especially | when | one | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 好的 | 生活 | 存在 | 居民 | 商 | 在 | 泰拉 | , | 尤其 | 什么时候 | 一 | 是 | , |

在泰拉星球当常驻贸易商的生活很美好，尤其是当你.....

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] , [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] .

| on | the | side | , | a | trusted | agent | of | the | Accountant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | , | 一个 | 可信 | 代理人 | 的 | 这 | 会计 | . |

私下里，他是会计师的可靠代理人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [laɪf] — [ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] ['hædnt] [biːn] [raɪt] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l]

| It | would | be | a | perfect | life | — | if | the | Accountant | hadn't | been | right | about | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 完美的 | 生活 | — | 如果 | 这 | 会计 | 之前没有 | 到过 | 正确的 | 关于 | 人们 |

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] ['selɪŋ] [aʊt] .

| being | unable | to | stop | selling | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 无法 | 到 | 停止 | 销售 | 出去 | . |

如果会计师没有说对人们无法停止出卖自己，那将会是完美的生活。

[raɪt] [naʊ] [aɪm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [nek] [ɪn] [ðɪs] ['terən] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri]

| Right | now | I'm | up | to | my | neck | in | this | Terran | conspiracy | to | revolt | against | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 现在 | 我是 | 向上 | 到 | 我的 | 脖子 | 在 | 这 | 泰伦 | 阴谋 | 到 | 反叛 | 反对 | 这 | 非常 |

[lait] [bɒndz] - [left] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

| light | bonds | Haldoria | left | on | this | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 债券 | - | 左边 | 在 | 这 | 行星 | . |

现在我深陷于这场地球人的阴谋之中，他们要反抗霍尔多利亚在这个星球上留下的微弱纽带。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['terən] [meɪd] [ˌem 'iː] ?

| But | how | could | I | resist | the | tempting | offer | the | Terrans | made | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 我 | 抵抗 | 这 | 诱人的 | 提供 | 这 | 泰伦人 | 制成 | 我 | ? |

但我怎能拒绝泰伦人向我提出的诱人提议呢?

[ðə; ði] [lɒŋ] [sɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

| The | long | sought | - | for | good | life | , | it | now | occurs | to | me | , | isn't | so | much | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 寻求 | - | 为了 | 好的 | 生活 | , | 它 | 现在 | 发生 | 到 | 我 | , | 不是 | 所以 | 很多 | 在 |

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ,

| escaping | from | something | , |
|---|---|---|---|
| 逃脱 | 从 | 某物 | , |

我现在意识到，人们一直以来所追求的美好生活，与其说是逃避什么，不如说是摆脱什么。

[bʌt; bət] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [wen] [tuː; tə] [stɒp] .

| but | in | knowing | when | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 会心 | 什么时候 | 到 | 停止 | . |

但要懂得何时止步。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .

| But | that | I | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 知道 | . |

但我知道这一点。

[aɪm] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [raɪt] [naʊ] .

| I'm | drawing | the | line | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 绘画 | 这 | 线 | 正确的 | 现在 | . |

我在此划清界限。

[aɪl] [dʒʌst] [tel] [ðæt] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [slʌg] ['gæləksi] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['selɪŋ]

| I'll | just | tell | that | agent | of | the | Slug | Galaxy | that | I | have | no | intention | of | selling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 告诉 | 那 | 代理人 | 的 | 这 | 蛞蝓 | 星系 | 那 | 我 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 销售 |

[aʊt] [bəuθ] [ðɪs] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] - !

| out | both | this | solar | system | and | Haldoria | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 两个都 | 这 | 太阳的 | 系统 | 和 | - | ! |

我只想告诉那个蛞蝓星系的特工，我绝不会出卖这个太阳系和哈尔多利亚！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神